

香港聖詩會

成立十周年感恩頌唱會

2013年11月24日(主日) 下午5時至7時 灣仔伊利沙伯體育館



HONG KONG HYMN SOCIETY
香港聖詩會主辦

聖詩會十周年賀詞

我要歌唱耶和華的慈愛直到永遠！
我要用口將你的信實傳與萬代！

詩篇 89:1

鄭慕智伉儷
名譽董事

香港聖詩會

成立十周年感恩頌唱會

2013年11月24日(主日)下午5時至7時 雲仔伊利沙伯體育館

主席：劉永生先生

朗誦：白耀燦先生

祝福：謝任生牧師

大會指揮：陳康牧師

聯合詩班指揮：林思漢傳道

獨唱：鄭慕智會長

千人聯合詩班·聖詩會管弦樂團

香港聖公會聖保羅堂詩班
浩聲讚美詩團
大埔浸信會詩班
香港浸信教會詩班
教會樂團
香港中華聖樂團
共鳴基督徒詩班
香港浸會大學基督徒詩班
嶺南大學基督徒詩班
傳音為理基督徒詩班
香港教育學院學生會屬會基督徒團契詩班
香港中文大學基督徒詩班
香港大學學生會基督徒詩班

香港城市大學學生會基督徒詩班
壹公聲基督徒詩班
萬國宣道詩團
家恩合唱團
欣樂詩團
播道會港福堂喜樂詩班
香港基督教循道衛理聯合教會聯合詩班
香港樹仁大學基督徒團契詩班
香港浸會大學基督徒樂隊
原理基督徒樂隊
中大基督徒樂隊
(排名不分先後)

程序

會歌	有福的確據	眾立同唱
歡迎辭		會長 / 羣坐
讚美聖父		
唱述	The Heavens are Telling <small>(from <i>The Creation</i>)</small>	詩班
讚詠	榮耀歸於真神 主手所造 當讚美聖父	眾立同唱
讚美聖子		
詠述	我們渴望的耶穌 救主降生歌 奇妙十架	眾坐同唱
唱述	每仰看十架	詩班
讚詠	因祂活著	眾立同唱

讚美聖靈		
啟應	永生神的靈	眾坐同唱
詠禱	成為我異象	眾坐同唱
述志	I'll Walk With God	獨唱
唱述	自由自在	詩班
讚美三一，直到永恆		
啟應		眾立同應
詠讚	我們蒙召為神子民	眾立同唱
	耶穌普治歌	
祈禱	主禱文	眾立同誦
讚美與祝福	三一來臨歌	眾立同唱同受

會歌

有福的確據

Blessed Assurance

眾立同唱

3 2 1 | 5 . 5 . 4 5 6 | 5 . 5 3 5 | i . 7 .

會眾齊唱 1. 有福的確據，耶穌屬我！何等榮耀，
會眾齊唱 2. 完全順服主，滿心歡喜，何天榮耀，
會眾四部 3. 完全獻與主，萬事安寧，何堂榮耀，聖靈。

6 5 #4 | 5 . 5 . 3 2 1 | 5 . 5 . 4 5 6 | 5 . 5 .

向我顯明！被救主贖回，為神後嗣，
顯在我的心：被彷彿天使，由天降臨，
充我心：被時刻仰望，由儆醒等侯，
滿我心：被時刻仰望，由儆醒等侯，

1 2 3 | 4 . 2 . 1 2 7 | 1 . 1 . 5 5 5 | i . 5 .

從聖靈重生，主血洗淨。這是我信息，
報明主重慈恩，並主憐愛。這是我信息，
滿主恩，並主憐愛。這是我信息，

6 6 6 | 5 . 5 . 5 5 | 6 . 1 . 7 7 6 | 7 . 7 . 7 1 2 |

我的詩歌，讚美我救主，晝夜唱和。這是我

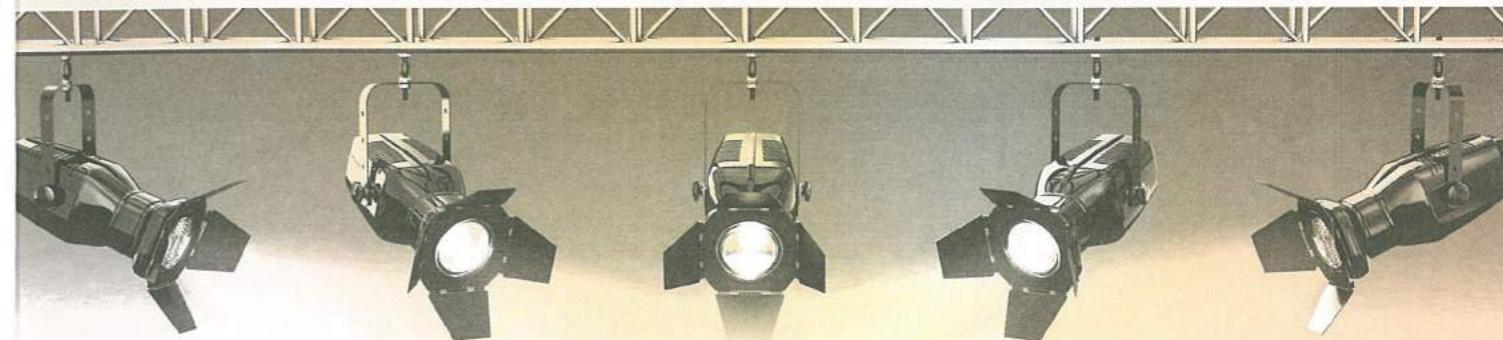
i . 5 . 6 5 6 | 5 . 5 . 1 2 3 | 4 . 2 . 1 2 7 | 1 . 1 .

信息，我的詩歌，讚美我救主，晝夜唱和。

WORDS : Fanny J. Crosby, 1873; 修自頌主新歌
MUSIC : Phoebe P. Knapp, 1873

羅 8:16-17; 雅 5:13

選自《世紀頌讚》第 321 首 蒙浸信會出版社（國際）有限公司允許使用

ASSURANCE
9.10.9.9.Ref.

歡迎辭

會長 / 眾坐

香港聖詩會於 2003 年因應林思齊博士的倡議和鼓勵而成立，迄今已踏入第十個年頭；蒙上主恩領，本會得以茁壯成長，聚集了眾多香港和國內喜愛頌唱聖詩的信徒，以讚美頌聲討上帝喜悅。今天所結的美果實有賴各董事、顧問和發展委員們無私的奉獻與努力，我在此衷心感謝他們，並將榮耀頌讚全歸予上帝。

「神救了我們，以聖召召我們，不是按我們的行為，乃是按他的旨意和恩典，這恩典是萬古之先，在基督耶穌裡賜給我們的。」(提摩太後書一 9-10)

感謝上帝！祂創造宇宙萬物，早為人類預備救贖計劃，差祂的獨生子耶穌基督道成肉身，降生世上，彰顯聖父的恩典慈愛。主耶穌在十架上犧牲，用祂的寶血洗淨世人的罪孽，讓世人因信靠祂得永生的應許。作天父的兒女何等有福，我們當常常向主發出讚美和感恩的頌歌，以聖詩討主喜悅，彼此互相教導，直至心被恩感而歌頌神，這都是信徒的責任和福氣。

今天的頌唱會主題為「頌」，乃強調以頌歌來稱揚上帝在我們生命裡所作的一切奇工，我們蒙召成為神的子民，就當存感恩和虔敬的心，以靈以誠、口唱心和地頌唱出每一首優美的聖詩，讓至高的尊貴榮耀和權柄全歸上帝，直到永遠！阿們！

讚美聖父

乾坤揭主榮，碧穹布化工。
朝朝宣宏旨，夜夜傳微衷。
默默無一語，教在不言中。
周行遍大地，妙音送長風。
願我口所言，與我心所想，
悉能涵聖心，悉能慰天慈。
(吳經熊：《聖詠釋義》聖詠第十九)

諸天述說上帝的榮耀，穹蒼傳揚他手的作為。
這日到那日發出言語，這夜到那夜傳出知識。
無言無語，也無聲音可聽。
它們的聲浪傳遍天下，它們的言語傳到地極。
願我口中的言語，心裏的意念在你面前蒙悅納。
(《和修本》詩篇十九 1-4, 14)

唱述 The Heavens are Telling (from *The Creation*) 詩班 諸天同述說 (選自 '創世記')

by F. J. Haydn (作者：海頓)

The Heavens are telling the glory of God,
The firmament displays the wonder of His works.
Today that is coming speaks it the day,
The night that is gone to following night.
The Heavens are telling the glory of God,
The wonder of His work displays the firmament.
In all the lands resounds the word,
Never unperceived, ever understood.
The Heavens are telling the glory of God,
The wonder of His work displays the firmament.

讚詠

榮耀歸於真神

To God Be the Glory

眾立同唱

男聲齊唱 1. 榮耀歸於真神，祂成全就大救恩；事為真藉愛神聖世應子人許耶。
會眾齊唱 2. 救主耀歸於寶血，何等成全就大救恩；事為真藉愛神聖世應子人許耶。
會眾四部 3. 融樂歸於寶血，何等成全就大救恩；事為真藉愛神聖世應子人許耶。

甚賜耶穌至給我，賜凡們下信得獨祂大生的歡喜；予人喜上人聖祌生之尊命罪榮為魁我人若主。

贖真耶穌罪心受相害，永一生信來門靠得已主見大就主開必面，人得何人赦等可罪大進之恩來。

(副歌) 讚美主，讚美主，全地聽主聲音！讚美主，
讚美主，萬民快樂高興！請來，藉主耶穌進
入父家中，榮耀歸主，祂已成就大事工。

(2, 3 節間有間奏，第3節間奏至下一首詩歌)

WORDS : Fanny J. Crosby, 1875; 劉福基、何統雄、滕近輝譯, 1984
MUSIC : William H. Doane, 1875; arr. and desc. Doug Holck

詩 29:2; 加 1:4-5

Arr. © 1997 Integrity's Hosanna! Music and Word Music/Adm. by CopyCare Taiwan. All rights reserved. Used by permission.
選自《世紀頌讚》第 59 首 蒙浸信會出版社（國際）有限公司允許使用

TO GOD BE THE GLORY
11.11.11.11.Ref.

主手所造

All Creatures of Our God and King

女聲齊唱 1. 主 手 所 造 萬 象 生 靈， 同 發 聲 音 讚 美 真 神，
男聲齊唱 2. 清 清 河 水 長 流 不 歇， 熊 烈 火 供 人 光 熱，
會眾四部 3. 萬 物 讚 美 造 物 主 宰， 都 當 謙 卑 向 主 敬 拜，

哈利路亞！哈利路亞！哈利路亞！

狂風密雲、清晨黃昏。讚美真神！讚美真神！
滋生萬物，花草芬芳。讚美真神！讚美真神！
同聲讚美三一真神。讚美真神！讚美真神！

哈利路亞！哈利路亞！哈利路亞！

(2, 3節間有
間奏，第3節
間奏至下一首
詩歌)

WORDS : St. Francis of Assisi, c. 1225; Eng. tr. William H. Draper, 1926; 修自頌主新歌
MUSIC : Brachel's *Geistliche Kirchengesang*, Cologne 1623; arr. Ralph Vaughan Williams, 1906
詩 66:1, 103:22

Music © from the *English Hymnal* by permission of Oxford University Press
Descant © 1979 G.I.A. Publications, Inc.
Arr. © 1997 Integrity's Hosanna! Music and Word Music/Adm. by CopyCare Taiwan. All rights reserved. Used by permission.
選自《世紀頌讚》第 47 首 蒙浸信會出版社（國際）有限公司允許使用

LASST UNS ERFREUEN
8.8.4.4.8.8. Alleluias

當讚美聖父

Praise Ye the Father

Praise ye the Fa-ther! Let every heart give thanks to Him! Praise ye the Fa-ther,
當讚美聖父，讓每顆心向祂謝恩！當讚美聖父，

Who is ev-er kind and mer-ci-ful! Praise ye the Fa-ther, Who not-eth ev-ery
因祂永遠憐憫與慈仁！當讚美聖父，麻雀跌下祂

spar-row's fall! O King of Glo - ry! Let all earth pro-claim Thy maj-es-ty!
也顧念！榮耀的王啊！讓全地宣揚祢的威嚴！

Sing of the Lord, Every voice proclaim His power! Who bringeth joy to the
Of Him sing praise, and peace

要頌讚主，同聲傳揚祂權能！祂帶喜樂給世
頌讚我主，平安

world, And whose mercy endureth for-ev - er! He hath made all the
to all, Our Lord hath made

人，祂賜下大憐憫世世無窮！祂創造全世
世人，我主創造

world, and the heav'n above us! In His strength, in His love, He ruleth the world; A-
界和天上的萬有！以能力和慈愛，祂統管全球；起

rise, and praise ye the Father! Praise be to the Fa-ther, to the Son, and Ho-ly
來歌頌讚美聖父！讚美歸於聖父，歸於聖子，歸於

Spir-it! Praise Him, ev-ery nation, All the earth shall rejoice in Him!
聖靈！萬國當讚美祂，全世界都因祂歡騰！.....

Glo - ry to the Lord our King! Glo - ry to His ev - er-last-ing name! Let all
榮耀歸於我君王！榮耀歸於祂永遠的名！願全

earth be glad, rejoicing in His love, Oh, praise ye the Lord! praise ye the Lord!
地喜悅，在祂愛中歡欣，當讚美我主！讚美我主！

Words and Music: Charles Francois Gounod
Words: 劉福群、何統雄合譯
選自《青年聖歌》第一輯第 194 首 蒙宣道出版社許可使用

讚美聖子

詠述

我們渴望的耶穌

Come, Thou Long-Expected Jesus

眾坐同唱

1 - 2 | 1 · 2 3 | 4 - 3 | 2 1 2 | 5 - 4 | 3 - 3 | 2 1 2 | 1 -- |

女聲齊唱 1. 請來，久渴望的耶穌，降臨為拯救萬民；
詩班四部 2. 降生世界拯救萬邦，嬰孩耶穌是君王，

1 - 2 | 1 · 2 3 | 4 - 3 | 2 1 2 | 5 - 4 | 3 - 3 | 2 1 2 | 1 -- |

除掉我眾罪惡驚惶，讓我主內得安息。
掌管王權直到永遠，今帶來榮耀天國。

5 - 5 | 5 4 3 | 4 - 4 | 4 3 2 | 3 - 3 | 3 4 5 | 5 4 3 | 2 - - |

以色列的安慰力量，全人類的大盼望，
祈求主賜永恆聖靈，居我心房管理我，

5 3 5 | 4 2 4 | 3 1 3 | 2 3 4 3 2 | 5 - 5 | 6 5 4 | 3 - 2 | 1 -- ||

萬邦萬國虔誠期待，饑渴心靈得歡暢。
賴我救主贖罪大功，引我到榮耀寶座。

WORDS : Charles Wesley, 1744; 何統雄譯, 1978
MUSIC : Rowland H. Prichard, 1830

該 2:7; 徒 13:32-33; 加 4:4

選自《世紀頌讚》第 118 首 蒙浸信會出版社（國際）有限公司允許使用

HYFRYDOL
8.7.8.7.D.

救主降生歌

Earth Has Many A Noble City

會眾齊唱 1. 大美東神異
女聲齊唱 2. 多光博禮博
男聲齊唱 3. 地麗方聖邦
詩班四部 4. 少華士物士
會眾齊唱 5. 通超到奧歡
都越主義然
名朝牀深拜
城，陽，邊，藏：主，

究祇珍黃恭
難有奇金敬
勝景寶表來
過星物明朝
伯獨同主伯
利輝奉是利
恒：煌，獻；王，恒；
救報呈乳我
主知上香衆
選世黃表今
此界金明日

邑主香，為榮
降誕沒上三
治道屈沒救
理顯膝藥主，
保肉叩表聖
護身拜明父，
衆來至主與
選世誠死聖
民。上。虔。亡。
靈。

Words: Aurelius Clemens Prudentius, 348-413, 中文譯詞選自頌主詩集本, 1931
Music: melody attr. to Christian Friedrich Witt, 1715, Psammodia Sacra. Goths, 1715
選自《普天頌讚》第 138 首 蒙基督教文藝出版社允許使用

STUTTGART
8.7.8.7.

奇妙十架

詩班

When I Survey the Wondrous Cross

曲：Plainsong, Edward Miller
詞：Isaac Watts 中譯：劉廷芳
編：張樂聖

每逢思想奇妙十架，銘感救恩，虔誠敬禮，
從前所慕勢利虛榮，如今願意完全拋棄。

覲見寶架，仰瞻聖範，寸心了解救恩浩大；
莫容我為別事矜誇，生死安危，惟誇十架。

試問眾生曾否見過，憂愁慈愛，交流涓涓？
愁愛可曾如此相接？荊棘可曾化作冠冕？

救主慈愛，無限高深，盡獻所有，難報主恩；
願負十架，學主犧牲；喝主苦杯，效主求仁。

功成十字血成溪，百丈恩流分自西。
身列四衙半夜路，徒方三背兩番雞。
五千鞭撻寸膚裂，六尺懸垂二盜齊。
慘慟八垓驚九品，七言一舉萬靈啼。

(康熙：《基督死》)

唱述

每仰看十架

詩班

When I Survey the Wondrous Cross

曲：Hal H. Hopson
詞：劉永生
編：林思漢

每仰看十架主至聖，聖潔奧妙無辜喪命。
樣樣財富統統糞土，人生觀念蒙主再造。

深恩主清除我惡念，教我只靠上帝拯救；
全部往昔錯謬愛羨，今天皆看絕對可休！

瞻基督額、兩手、兩腳，血與愛並流悲憫內；
盡善、大愛、憂傷、痛哀，慈悲真善，橫遭殺害。

若是萬有皆歸我管，盡量奉獻難抵主愛！
奧祕真愛向我呼喚，奉上終生，愛祂萬代！

每仰看十架主至聖！
人生觀念蒙主再造！

讚詠

因祂活著
Because He Lives

眾立同唱

5 3 4 | 5 - - | 5 i 3 2 | i 4 6 - | 6 2 i 6 | 5 - - |

會眾齊唱 1. 神 遣 愛 子， 被 稱 為 耶 穌， 降 世 為 人 詳
詩班四部 2. 新 生 嬰 孩， 被 懷 抱 在 手 中， 何 等 安 詳
會眾齊唱 3. 當 我 走 完 人 生 的 路 程， 面 對 死 亡

5 6 5 #4 | 4 - - | 4 5 3 4 | 5 - - | 5 i 2 3 |

赦 罪 治 痘； 甚 至 捨 命 信 我 為 這 戰 幼 勝 我 小 了
使 爭 戰 痛； 但 救 主 為 我 小 了

4 - 6 - | 6 i i 2 | 3 . #2 3 i | 5 . 5 7 2 | i - - | i ||

罪 過， 那 空 墳 墓 証 明 救 主 基 督 活 着。
生 命， 却 能 面 對 着 明 天， 因 救 主 活 着。
死 亡， 在 榮 耀 中 我 見 救 主 祂 是 活 着。

(副歌) 因 祂 活 着， 我 能 面 對 明 天， 因 祂 活 着，

不再懼怕；我深知道 祂掌管

4 - 6 - | 6 i i 2 | 3 . 3 4 3 | 2 . 2 3 2 | i - - | i ||

明天，生命充滿了價值，只因祂活著。

WORDS : Gloria Gaither, William J. Gaither, 1971; 修自教會聖詩
MUSIC : William J. Gaither, 1971
約 14:19
選自《世紀頌讚》第 206 首 蒙浸信會出版社（國際）有限公司允許使用

RESURRECTION
Irregular

讚美聖靈

爾若愛我，終守我誠，
我將求父，父必更以保惠師賚爾，
終與爾居，即真理之神，
世人不能接者，為其不見不識之也，
爾識之，以與爾階，將居爾心。

(《委辦譯本》約翰福音十四 17)

真理之神將至，將導爾悉知真理，
彼非自擅而言，乃以所聞者言之，
亦以未來之事示爾。

彼必以我所有者示爾，以榮我也。

(《委辦譯本》約翰福音十六 13-14)

他就是真理的靈，是世人不能接受的。因為他們既看不見他，也不認識他；你們卻認識他，因他常與你們同在，也要在你們裏面。

(《和修本》約翰福音十四 17)

但真理的靈來的時候，他要引導你們進入一切真理。因為他不是憑着自己說的，而是把他所聽見的都說出來，並且要把將要來的事向你們傳達。他要榮耀我，因為他要把從我領受的向你們傳達。

(《和修本》約翰福音十六 13-14)

永生神的靈

Spirit of the Living God

啟應

啟 真理的靈已臨在我們之中，而真理要使我們得自由。

(約翰福音八 32)

應 同頌唱〔永生神的靈〕(會眾四部)

眾坐同唱

啟 上帝以風為使者，願神聖的靈風吹拂我們的內心，
使我們得著滋養。(希伯來書一 7)

應 同頌唱〔永生神的靈〕(女聲齊唱)

啟 上帝以火焰為僕役，願神聖的靈火再次點燃我們的內心，
使我們重燃對信仰的熱誠。(希伯來書一 7)

應 同頌唱〔永生神的靈〕(男聲齊唱)

啟 願我們以和平彼此聯繫，在面對極大張力的社會，
與工作、家庭、環境中竭力保持聖靈所賜的合一。
(以弗所書四 3)

應 同頌唱〔永生神的靈〕(會眾齊唱)

啟 凡有耳朵的都應當聽聖靈向眾教會所說的話。
(啟示錄二 7 上)

應 同頌唱〔永生神的靈〕(會眾四部，之後間奏至下一首詩歌)



懇求永生神的靈來澆灌我！



懑求永生神的靈來澆灌我！



碎我，熔我，陶我，用我！



懇求永生神的靈來澆灌我！

WORDS : Daniel Iverson, 1926; 修自頌主新歌
MUSIC : Daniel Iverson, 1926; arr. B. B. McKinney, 1937
賽 32:15; 徒 10:44, 11:15; 加 5:16
選自《世紀頌讚》第 248 首蒙浸信會出版社（國際）有限公司允許使用

FALL FRESH ON ME
7.4.7.4.8.7.4.

詠讐

成為我異象

Be Thou My Vision

眾坐同唱

眾齊唱
1. 懇求心成為我異象，萬事願無常我得
2. 成為我中智慧成為我異箴我言，萬我主是常我得
3. 財富非求虛榮我慕，萬我主是常我得
4. 天上大君輝煌我太陽，萬我主是常我得

所跟基勝慕惟主是希望！願祢居首位，日我能常，但
隨業一作我良伴。祢是有聖主天基督，能常，但
仗天樂可分享。境遇雖無常，但

夜導思想，工作或睡覺，慈容作我光。
為居嗣中，祢住我心殿，我與祢結連。
求我心中王，祢是天王，上有王，永作我異象。

WORDS : Ancient Irish; Eng. tr. Mary E. Byrne, 1905; vers. Eleanor H. Hull, 1912; 傳自頌主新歌
MUSIC : Traditional Irish Melody; harm. David Evans, 1909

太 17:8; 約 15:7; 林後 3:5

Harm. © from the Revised Church Hymnary 1927 by permission of Oxford University Press
選自《世紀頌讚》第 331 首 蒙浸信會出版社（國際）有限公司允許使用

SLANE
10.10.10.10.

述志

I'll Walk with God

與神同行

獨唱

曲 : Nicholas Brodszky
詞 : Paul Francis Webster

I'll walk with God from this day on,
His helping hand I'll lean upon.
This is my prayer, my humble plea,
may the Lord be ever with me.

There is no death, though eyes grow dim.
There is no fear when I'm near to Him.
I'll lean on Him forever,
and He'll forsake me never.

He will not fail me as long as my faith is strong.
Whatever road I may walk along.

I'll walk with God, I'll take His hand.
I'll talk with God, He'll understand.
I'll pray to Him, each day to Him,
And He'll hear the words that I say.
His hand will guide my throne and rod,
And I'll never walk alone while I walk with God.

唱述

自由自在
Free Indeed
(From Acts)

曲：Buryl Red
詞：劉永生
編：Buryl Red、林思漢

來去似風，天際傲翔，流暢無阻！
高唱讚歌，我自由！乃因主賜自由，叫我無憂！
全部債償清、根基堅定，神賜我恩。
高唱讚歌，我自由！乃因主愛無限，滿人間。

容我愛，完全像恩主，忘記一己喜與憂；
常濟困、扶助艱辛，環宇得到上帝恩！
今天我獲得釋放，蒙恩！（今獲得釋放，得釋放得生）
得釋放獲得真理，（今獲得真理）
得真理自由自在！（得真理獲賜自在）
獲賜自在（自由自在），
行在窄路，已在窄路，臨近永生！

田野禾長，主差遣我傳播耶穌，
豐富救恩、賜自由！我恩主愛無限！滿人間！
來賜我萬般恩！耶穌天天照料！恩主祂親賜真實自在自由！
我已有自由，得脫罪牢，如釋重負！
明白上帝恩！寬宏愛真！
祂來賜真理！賜釋放！祂親賜永生福音！

詩班

讚美三一，直到永恆

啟應

眾立同應

啟 主耶穌基督，祢曾經告訴你的使徒說：
「我留下平安給你們，我將我的平安賜給你們。」
求祢不要看我們的罪過，只看祢教會的信德，
為成就祢的旨意。求祢賜我們這種平安，
引導我們走向主國度裡的完全合一。
應 願我們以和平彼此聯繫，
竭力保持聖靈所賜的合一。阿們。
啟 願主耶穌基督的平安，時常與你們同在。
應 也與你同在。
啟 讓我們互祝平安，表示我們在基督內彼此和好。

詠讚

我們蒙召為神子民

眾立同唱

We Are Called to Be God's People



男聲齊唱 1. 我們蒙召為神子民，生活顯露主宏恩，
女聲齊唱 2. 我們蒙召為神忠僕，工作服真當代人。
會眾四部 3. 我們蒙召為神先知，傳講道實音。



同肩信心負仰合使意命定，同執正被行靈感務，促進世聖界言惡，真往大前暗同，
行遁，



我們見證，我命更新，歸屬恩再造，主恩用，
我們見振奮，我回勇，應召增，主心高，再供奉，主名，



共同分享和睦處，歡聚寶座，俯天齊拜。程窮。
共同勉忠和謙處，卑處，歡聚寶座，俯天齊拜。程窮。
天父旨，卑智，處，歡聚寶座，俯天齊拜。程窮。
天宏，妙慧，處，歡聚寶座，俯天齊拜。程窮。

WORDS: Thomas A. Jackson, 1975; 唐佑之譯, 1995

MUSIC: Franz J. Haydn, 1797

彼前 2:5

Words © 1975 Broadman Press/Genevox Music Group/Adm. by Lifeway Christian Resources. Translated and used by permission.

選自《世紀頌讚》第469首 蒙浸信會出版社（國際）有限公司允許使用

AUSTRIAN HYMN
8.7.8.7.D.

耶穌普治歌

Jesus Shall Reign Where'er The Sun



會眾齊唱 1. 日月照萬國，萬方所禱皆國族，萬方獻耶穌，必頌頌跳敬。
詩班四部 2. 無盡萬方，萬向萬人皆國族，萬奉萬多興，耶無不罪超。
女聲齊唱 3. 在主造萬治羣，萬在主造萬治羣，萬在主造萬治羣，萬在主造萬治羣。
男聲齊唱 4. 受受受受受，受受受受受，受受受受受，受受受受受。
會眾四部 5. 受受受受受，受受受受受，受受受受受，受受受受受。



Words: Isaac Watts, 劉廷芳, 楊蔭濬合譯 1934
Music: John Hatton, 1793

選自《普天頌讚》第281首 蒙基督教文藝出版社允許使用

DUKE STREET
L.M.

祈禱

主禱文

眾立同誦

我父在天，
願爾名聖，爾國臨格，
爾旨得成，在地若天。
日需之糧，今日賜我。
求免我負，如我免人。
勿導入試，拯我出惡，
以國權榮，皆爾所有，
爰及世世，誠所願也。

(《文理譯本》馬太福音六 9-13)

我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。
願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。
我們日用的飲食，今日賜給我們。
免我們的債，如同我們免了人的債。
不叫我們陷入試探；救我們脫離那惡者。
因為國度、權柄、榮耀，全是你們的，直到永遠。阿們！

(《和修本》馬太福音六 9-13)

讚美與祝福

三一來臨歌

Come, Thou Almighty King

劉廷芳 楊蔭瀏合譯，1934
Anonymous, c. 1757, alt.

眾立同唱同受

Felice De Giardini, 1769

詩班四部 1. 懇求聖父，父子靈子，來來來聖，臨，臨，靈，容彰顯當，我顯出受，讚威神萬。

男聲齊唱 2. 懇求聖聖聖聖，來來來聖，臨，臨，靈，容彰顯當，我顯出受，讚威神萬。

女聲齊唱 3. 懇求聖聖聖聖，來來來聖，臨，臨，靈，容彰顯當，我顯出受，讚威神萬。

會眾四部 4. 聖父，聖靈子，高懇感世，歌求化世，尊垂衆無，崇！聽！人盡！惟施惟但，主恩主願，無與全在。

美嚴聖民，主大見頌，名，能，證，稱，高懇感世，歌求化世，尊垂衆無，崇！聽！人盡！惟施惟但，主恩主願，無與全在。

上衆能榮，尊子至耀，榮，惟使懇歡，主主求然，完聖統瞻，全道治仰，得振衆聖，勝，興，心，明，求建永虔，主立不誠，統正離親。

治義開愛，我公我崇，們，平，萬教大直，世主能到，之良聖永，宗！朋！靈！（第3節後間奏及祝福）

Words:anon. 劉廷芳、楊蔭瀏合譯，1934

Music: Felice De Giardini, 1769

選自《普天頌讚》第2首 蒙基督教文藝出版社允許使用

MOSCOW (ITALIAN HYMN, TRINITY)

6.6.4.6.6.6.4.

祝福

但願聖父上帝那雙恩慈又厚實的大掌，
常常攜著你的小手，穩行天路；
願聖子耶穌基督的謙柔成為你的安躺，
像小羊無懼的依偎，暖滲心窩；
又願聖靈的恩膏瓊漿常滋潤你的心耕，
愛神愛人流通百世，普澤萬邦。

散會

演出者 簡介

大會指揮 陳康牧師

陳牧師現職香港浸信教會，並擔任香港聖詩會事工發展委員會主席及音樂總監。陳氏早年畢業於香港浸會學院音樂系，畢業後赴美國南方浸信會神學院攻讀教會音樂碩士，後獲美國辛辛那提大學音樂博士銜，主修合唱指揮；並再獲美國韋柏崇拜研究學院頒授崇拜學博士學位。陳康牧師經常被邀請作指揮學、合唱訓練及崇拜學專題之講員，足跡遍及國內、台灣、馬來西亞、印尼、新加坡、澳洲、加拿大及美國。此外，陳氏亦熱衷於文字工作，為浸信會詩集《世紀頌讚》之副總編輯。其著作包括《盡善盡美：合唱技巧縱橫》、《崇拜與聖樂：理論與實踐全方位透視》、《崇拜多面體》、《津津樂道：聖樂事奉人員靈修週記》及《心靈與誠實：崇拜程序設計與企劃》。當中《崇拜與聖樂：理論與實踐全方位透視》一書獲 2005 年第二屆基督教金書獎原創神學類銅獎。

聯合詩班指揮 林思漢傳道

林思漢於 2009 年獲頒香港中文大學崇基神學院基督教研究文學碩士、2005 年獲頒香港浸會大學音樂系音樂碩士（主修合唱指揮）及為該系 2002 年一級榮譽學士畢業生。林氏專注於廣東話聲樂作品之創作、編曲及演繹。大型作品《安魂曲 – 獻給天安門母親》得到各方好評。在聖樂事奉、合唱指揮、作曲、結他及聲樂上，林氏受教於林國璋牧師、劉永生、陳國平博士、陳永生校長、梁思敏、杜志聰、楊文康等。2002 年與一眾香港浸會大學基督徒發起「大專巡迴音樂事工」，致力推動各大專院校信徒於校內成立聖樂團隊，以造就信徒、傳揚福音，至今已經先後推動及協助九隊大專聖樂團隊的成立。2003 年成立了「共鳴基督徒詩班」。2004 年與劉永生、葉仕傑、鄭翰龍等人成立「教會樂團」，旨於以音樂服侍、裝備本地教會。林氏現為基督教善樂堂傳道及善樂之聲指揮、教會樂團樂團指揮及行政總監、共鳴基督徒詩班指揮及藝術總監、香港浸會大學校牧處團隊音樂事工主任（部份時間）、香港浸會大學基督徒詩班指揮、一同堂音樂團隊成員及香港浸會大學基督徒樂隊副教練。

獨唱 鄭慕智會長

鄭慕智會長為執業律師，於 50 年代出生，並瞬即受洗加入教會。早於童年時已加入香港聖公會聖保羅堂主日學之詩班。隨後並加入聖保羅堂詩班，現已超過 50 年之久，近年為該詩班之副指揮。鄭會長熱心教會工作，任香港聖公會及香港島教區法律顧問，並為多個委員會之主席及委員，其中包括香港聖公會教省常備委員會及香港島教區常備委員會。鄭會長現為主教山重建委員會之主席及教會 Bishopric Fund 的信託人之一。

朗誦 白耀燦先生

宣道會北角堂會友，前中學副校長，今自由身戲劇、文化及教育工作者。自 70 年代即活躍於香港劇壇，集編劇、導演及演出於一身，先後創作了《瞿秋白之死》、《袁崇煥之死》及《斜路黃花》等歷史劇目，後者乃為紀念辛亥百年及謳歌早年香港基督徒獻身革命而作。又以出身基督徒家庭的孫中山同窗好友關景良（「革命四大寇」照片背後站立者）的家庭故事為題材，編導了歷史獨幕劇《風雨橫斜》，獲教育局委約製作相關教材套予全港中學使用，並獲優資教育基金、藝術發展局、及多個文教團體資助於近五十間學校作巡迴演出，演出已逾百場次。演出方面，先後 7 次獲香港舞台劇獎及香港小劇場獎最佳男主角及最佳男配角提名，並憑《哥本哈根》之 Neils Bohr，獲第三屆香港小劇場最佳男主角獎。曾為香港電台客席主持〈講東講西〉，及擔任文教節目〈歷史文化學堂〉節目主持。今年 9 月，獲民政事務局局長嘉許計劃頒發 2013 年度嘉許狀，以表揚其積極促進文化藝術發展的貢獻。

編曲 張樂聖傳道

張樂聖於香港浸會大學畢業後，前往美國北德克薩斯州大學繼續進修，主修作曲。回港後，張樂聖先後任職於香港演藝學院及香港國際音樂學校，積極投入音樂教學工作及研究樂理及視唱練習教學工具。並專心從事福音音樂劇的創作，盼望用音樂傳遞神的奇妙及慈愛。後張樂聖因回應神的呼召而進入神學院攻讀神學，現為播道會恩福堂的音樂傳道人，專心敬拜事奉及聖樂陪訓。

編曲 馬文彬先生

畢業於香港中文大學崇基學院音樂系，其後考獲香港演藝學院專業文憑、香港大學教育文憑及香港公開大學教育碩士。2000 年成立沙田交響樂團，並出任駐團指揮；除了為樂團編曲之外，亦積極研究高效益的提琴教學法。自 2000 年至今，先後帶領交響樂團到中山縣南區、澳門、南京、台北及台灣高雄等地交流表演。曾於香港演藝學院任教；現為香港交響樂協會助理指揮。

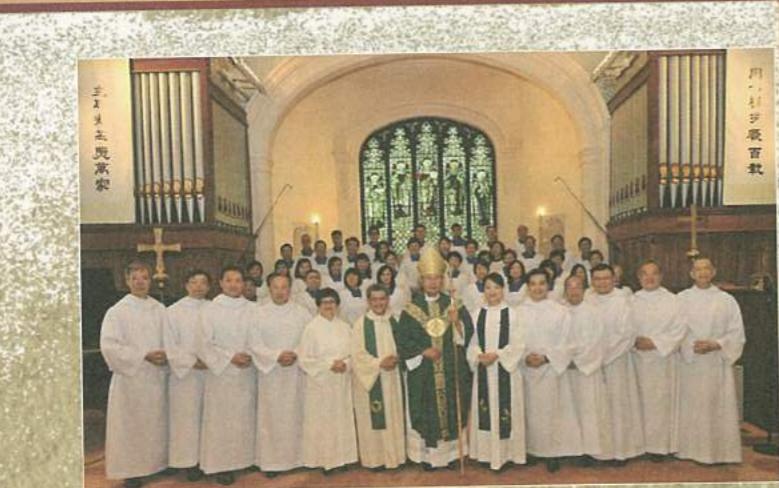
編曲 車遠強先生

畢業於香港演藝學院，完成藝術（榮譽）學士學位和高級文憑主修聲樂、專業文憑主修電子音樂，並完成香港浸會大學音樂碩士學位主修作曲，在學期間亦分別考獲英國聖三一音樂學院之院士聲樂演唱文憑 (F.T.C.L.)、音樂理論教師文憑 (L.Mus.T.C.L.)、英國皇家音樂學院之聲樂演唱文憑 (L.R.S.M.) 及音樂理論文憑 (L.R.S.M.)。車遠強經常為教會編曲及創作音樂，也經常於音樂會擔任獨唱及參與歌劇演出。車遠強現為香港演藝學院講師，香港聖樂促進會九龍區詩班指揮及於建道神學院教授聲樂。

編曲 歐兆明先生

美國北德州大學音樂博士，作品曾在藝術節，香港、上海、美國多所大學發表。他是學術職業資歷評審局的委任音樂專家，作品約有 40 個，全音樂譜出版了他一些室樂作品；有 CD 二張。其妻是台藉鋼琴家，有子女各一。

詩班簡介



聖保羅堂詩班

歷年來詩班都是由一群熱愛音樂事奉上主的教友組成，期間曾得到著名音樂指揮林惠康先生、潘蔭基醫生、鍾華耀先生及吳東先生等加以栽培及訓練。現在負責訓練詩班的是香港名聲樂家陳晃祖先生，及陳慶玲小姐，副指揮為鄭慕智先生。

詩班員在每週的崇拜及聚集中帶領信眾以詩歌頌讚上主。而於每月第一主日聖餐崇拜時，詩班會獻唱歌頌或作聖樂演出。且每逢節期及教會年曆中重要日子，詩班會舉行節目豐富的音樂崇拜，例如聖誕前夕的歌詠崇拜及復活節期間的大賀節及耶穌受難日的聖樂崇拜等。此外亦有聖樂佈道的聚會，務求將基督的救恩，透過美妙的音樂廣傳開去。

聖保羅堂詩班曾在大會堂音樂廳及劇院舉行多次音樂會，而且在過去二十多年，每年曾分別在遮打道行人專用區皇后像廣場，置地廣場，太古廣場及國際金融中心舉行「聖誕佳音與眾同樂音樂會」，詩班亦曾於藝術中心及演藝學院演出根據聖經故事編寫之音樂劇。在歷年的演出中，詩班曾有機會與職業樂團、業餘組織及演藝學院學生合作演出。

感謝上帝的恩典及帶領，詩班於一九九七年八月份，遠道赴新加坡演唱，分別在聖公會聖安德烈座堂及聖馬太堂獻唱，更於一九九八年十二月在廣州基督教救主堂及於二零零一年十二月在上海沐恩堂崇拜中獻唱，並與各堂詩班作交流，務求將美麗的旋律及詩歌，與更多的人分享並盼望藉此等機會宣揚主的福音。

目前詩班成員超過六十多名，其中有學生及青少年人，更有成年人及在詩班侍奉超過三十年的前輩。亦有父、母、子、女一起在詩班中事奉。盼望上帝能祝福保守詩班，使它更興盛，更能見證主的的大能。

浩聲讚祂詠團

浩聲讚祂詠團於 1992 年正式成立，旨在藉著音樂傳揚福音、讚美創造主，並訓練團員積極學習音樂事奉；成員主要來自香港不同的教會。詠團由陳供生擔任總監，劉永生擔任音樂總監兼指揮。詠團除了著重聲樂和合唱的訓練外，亦注重團員靈生命的學習及操練，讓團員學以致用，將所學的貢獻所屬教會。自成立以來，詠團曾多次應香港、澳門、澳洲、加拿大及海外多間教會、神學院及聖樂機構的邀請，舉辦讚美會、佈道會、聖樂默想及聖樂講座等。近年詠團亦致力推動國內聖樂事工。此外，詠團也將所詠唱的詩歌結集出版，曲集有《浩聲讚詠》一《簡易合唱曲集》，《詠讚聲浩》一《進階合唱曲集》及《教會節期合唱曲集》，基督受難和復活兩組。



大埔浸信會成年詩班

全賴上帝的恩典和預備，大埔浸信會（大浸）一向以來致力培育信徒參與聖樂事奉，讓信徒發揮恩賜，造就教會。感謝主，在大埔興起一群忠心服侍的指揮及司琴們，使教會的詩班不斷成長及進步，無論在參與人數及事奉質素上均有持續增長。

現時大浸有十四個成年聖樂事奉群體，包括八個詩班、五組手鈸隊及一組器樂。八個詩班當中，五個詩班分別負責五堂崇拜的獻唱，其餘的長者、婦女、唱粵曲的粵欣詩班，會在不同的崇拜獻唱。此外，詩班除了參與教會的節期聚會及對外的獻唱邀請，包括婚禮及安息禮；也會參與外地獻唱，包括深圳、澳門、廣州等地的聖樂短宣。



香港浸信教會聯合詩班

香港浸信教會聯合詩班是由教會內之多個成人詩班組織而成。

而教會詩班的宗旨為要：

獻呈歌聲榮耀真神 • 分享詩歌造就靈命
領導會眾敬讚美 • 見證主恩傳揚福音



香港中華聖樂團

本團於一九九九年八月由 黃佑新 博士倡導成立，為一非牟利基督教聖樂團體。宗旨為：

1. 培養聖樂人才，以協助與推動傳統聖樂及各教會之聖樂工作。
2. 透過詩歌訓練和獻唱會，學習以口唱心和地頌讚神。
3. 關顧團員之靈命成長，以團契互助互勵的精神，同心合意事奉神，並廣傳福音。

本團是一個跨宗派的基督教合唱團體，現有團員六十餘人，多為積極參與教會事奉及推動聖樂事工之人員，除每週一次恆常練習外，每年均舉辦多次大型頌唱會。曾於 2007 年假香港大會堂音樂廳舉辦「楊伯倫 先生聖樂事奉六十週年音樂會」及 2009 年舉辦本團《十週年感恩音樂會—榮耀的讚頌》，還唱韋瓦第之《榮耀頌》及其它著名聖樂作品。歷年來本團屢邀邀請參加各教會及基督團體舉辦之音樂會獻唱，並往訪澳門、廣州、深圳、上海、杭州、南京、北京、四川、廈門、新加坡等地舉行聖樂讚美會，且與當地教會詩班切磋、交流有關聖樂事奉的經驗。

本團承蒙董事會主席楊伯倫先生、董事 / 音樂總監兼指揮費明儀女士、董事李志剛牧師、李錦洪先生、陳嘉璐醫生、陳達嫻女士、義務法律顧問陳遠翔律師及現任指揮張曉君先生的關顧與指導下，將繼續努力學習，邁步向前，榮歸天父。



共鳴基督徒詩班

共鳴基督徒詩班 (Resonance Chanters, 簡稱「共鳴」或「RC」) 於二零零三年成立，前身為「共鳴大專基督徒詩班」，於二零零七年易名。共鳴由有志於音樂事奉上帝的信徒組成，期望以高質素及多元化的合唱音樂，發掘在大專界內外歡頌及見證上帝的機會。

共鳴致力推動大專聖樂事工，曾先後協助本港多個大專聖樂團隊成立，且參與協辦大專聖樂營及在其中獻唱，與各大專聖樂團隊緊密同行。此外，共鳴亦積極籌辦及參與各類型演出活動，當中包括本年4月與大專團隊合辦交流音樂會及8月份舉行的年度音樂會《感恩者》。

共鳴基督徒詩班的成員均來自不同教會，具各自的教育背景及聖樂事奉經驗。共鳴將繼續在大專聖樂界內外探索更多事奉的可能性，為有志於大專聖樂界及教會參與聖樂服侍的信徒提供交流及培訓的平台，期望盡己所能，探索上帝的無限，並於團隊內外盡力事奉上帝，服侍他人。



香港浸會大學基督徒詩班

香港浸會大學基督徒詩班 (Hong Kong Baptist University Christian Choir, 簡稱 HKBUCC) 為香港浸會大學校牧處轄下的基督徒學生組織，由校內有志於聖樂事奉的基督徒學生組成，以聖樂事奉上帝，傳揚基督的愛與恩典。

詩班每年均於校內不同活動中獻唱，包括開學禮、畢業禮、畢業禮讚等。我們也會踏出校園，服侍教會及關心社群，例如於教會及學校佈道會中獻唱以及到不同的社會福利機構作探訪和獻唱。我們亦期望藉著詩歌傳揚福音，並關懷不同階層人士，了解他們的需要。自七十年代開始，詩班員參與策劃暑期工作計劃，於暑假期間駐留本地或遠赴海外獻唱，作聖樂交流及短宣體驗，榮神益人。自零零年代開始，詩班亦參與大專巡迴音樂事工，協助推動大專院校成立基督徒詩班，以歌聲服侍各大專校園。

除此之外，詩班亦透過恆常練習和相交分享的機會，讓來自不同教會、不同年級、不同學系的詩班員彼此交流、互相建立，使整個詩班能達到更美好的事奉果效。

詩班訓：

「當用各樣的智慧，把基督的道理豐豐富富的存在心裡，用詩章、頌詞、靈歌，彼此教導、互相勸戒、心被恩感，歌頌神。」(歌羅西書3章16節)



嶺南大學基督徒詩班

嶺南大學基督徒詩班 (Lingnan University Christian Choir) 於2006年4月成立，旨在組織嶺南大學的基督徒同學藉詩歌在校內、外見證上帝、傳道、事奉，並透過統籌及策劃活動，讓詩班員得到聖樂栽培、訓練及事奉的機會。

詩班秉承著嶺南大學獨特的「紅灰精神」(即殷紅如血，深灰似鐵，象徵堅強忠義)，忠於上帝，亦忠於嶺南，期望透過聖樂實踐嶺南「為神為國為嶺南」的理想。

「操練音樂難，但操練生命更難」，詩班希望透過嚴謹的合唱團隊訓練，配合在事奉中一絲不苟的精神，來學習重擊班員的優秀觀念——以事奉上帝為先。未來，詩班期望繼續透過獻唱讓信徒得著激勵，非基督徒得著福音；而班員則在聖樂栽培中更清楚基督徒的使命，不但唱出信仰，更懂得活出信仰，實踐「行我所唱，唱我所信」。詩班又鼓勵班員為彼此事奉路上的同路人，「彼此教導，互相勸戒」，一同學習忠於上帝的召命。同時，詩班憑著「今日CC，明日教會」的信念，透過聖樂團隊系統化的訓練、活動，操練及豐富班員的信仰生命，並在大專的場景中嘗試、學習事奉，於畢業後將所學的用於教會，成為明日的教會領袖。

傳音為理基督徒詩班

傳音為理基督徒詩班 (Praise U Christian Choir) 由香港理工大學校內一班有志於音樂事奉的基督徒學生組成，成立於2004年4月；旨於推廣聖樂及與校內信徒以樂載道，本著「竭誠委身、積極創新、承先啟後、照亮家人」的詩班精神，透過合唱及組織行政的訓練，裝備同學成為有使命感、立志終身服侍的門徒。

九年來，詩班規模漸長，現有班員約七十人，每周恆常進行全體及分部練習，務求在音樂、靈性以至事奉上，為班員提供適切的裝備與栽培。詩班八度舉辦周年音樂會，最近一次於2013年6月舉行，名為〈讀輪人〉。成立以來，我們多次與校內各基督徒組織在校舉辦佈道會、培靈會、福音周等各類活動及獻唱，服侍校園。對外方面，詩班亦於過去的三月和五月，到了何文田社區獻唱及協助舉辦社區活動，希望抓緊每個服侍的機會，接觸、關心不同層面的社群。



香港教育學院學生會屬會基督徒團契詩班

二零一二年，三位教院學生開始籌備重建詩班，並在校內開展「短期詩班體驗計劃」，重新招聚了十多位有志於詩班事奉的基督徒，進行恆常練習，並於十二月在基督徒團契週會中舉行異象分享會。計劃後，有多位弟兄姊妹立志成為職員，承傳詩班使命。感謝神，詩班於二零一三年三月成為基督徒團契屬下事工小組，名為香港教育學院學生會屬會基督徒團契詩班，連同新招收的班員，詩班現已有十五位有志以聖樂事奉的班員，繼續在校園內、外作靈作光。

詩班來年將會繼續以團契屬下事工小組形式為在校園內事奉，以歌聲傳揚主恩，使福音傳遍校園！



香港中文大學基督徒詩班

2006年9月，香港中文大學基督徒詩班由數位有感動的弟兄姊妹組成，立志在中大尋找願參與聖樂事奉的基督徒學生，一起在校園內外歌頌上帝。詩班旨在以音樂承載真理，藉詩歌傳揚福音。

2010年6月，詩班首次獨自籌劃及舉行周年音樂會《冇冷晒》，以歌、舞、劇的形式演繹無可誇口的人生與上帝全備的救恩。去年7月，詩班舉行周年分享音樂會《燭》，分享一年來詩班在上帝帶領中的經歷。

除音樂會外，詩班亦獲不少獻唱機會，曾於校內佈道會、開學崇拜、崇基神學院基督教文化節、威爾斯親王醫院、匡智會松嶺學校、靈實長者院舍「樂頤居」、榕樹頭之光教會佈道會、《我的故事，我的詩歌》音樂會等各處演出。盼望來年能獲更多校內獻唱機會，加強與其他組織之合作，一同回應中大校園的福音需要。





香港大學學生會基督徒詩班

香港大學學生會基督徒詩班（前身為「香港大學基督徒詩班」）於2006年2月成立，由數位有志於教會音樂事奉的基督徒學生組成。詩班成立的目的是希望招聚港大校園內的基督徒，一同以歌聲將榮耀歸與上帝。除了專業的合唱訓練及樂理訓練外，詩班亦期望能夠培育班員屬靈生命的成長，建立恆久堅毅的團體事奉精神，榮神益人。

詩班其中一個特點就是每週一次、年終無休地進行的恆常練習。恆常練習除了合唱練習及音樂訓練以外，班員還有機會互相分享、讀經、祈禱及相交，在主內一同成長。

自從成立以來，詩班經歷過大大小小的重要事件。其中一個里程碑就是於2008年成為香港大學學生會的附屬學會，見證着詩班的成長及發展，也是對詩班立足港大校園及委身服務師生的一個肯定；詩班也在此正式易名為「香港大學學生會基督徒詩班」。

蒙神保守，詩班現時約有六十多位班員，每年獻唱約十五次，當中包括由詩班主辦的周年音樂會、校內午間獻唱、佈道會獻唱、婚禮獻唱、聖誕節報佳音等，務求將基督教的音樂與訊息帶進港大校園及各社區。



香港城市大學學生會基督徒詩班

香港城市大學學生會基督徒詩班，前身為城鳴基督徒詩班，成立於2008年。

藉著恆常練習，參與獻唱，以及與校內和其他院校基督徒組織合作等事奉機會，盼望以樂載道證主恩服侍校內的同學和社會上有需要的人；並培養班員正確的事奉態度；在校內校外透過見證和服侍榮耀神及傳揚福音。



壹公聲基督徒詩班

壹公聲基督徒詩班由香港公開大學內一群基督徒於二零零九年組成，旨於興起校內信徒以音樂事奉上帝的心及以音樂令非信徒有機會接觸福音。

「壹公聲」本意為「公開大學合一的讚美聲」，故參與班員亦不分課程制度，無論是全日制課程學生或是兼讀制課程學生，甚至是教職員或畢業生亦可參加。本詩班現為「全日制課程學生福音團契-香港公開大學學生組織」的專職小組，我們盼可與團契互惠共贏，一同在公開大學為主作工。

本詩班的籌組，乃受多位弟兄姊妹從神而來的感動而起。本詩班籌組初期有幸得到「共鳴基督徒詩班」的不少意見、協助，加上不少弟兄姊妹的贊同回響，故能在短時間內招聚一群基督徒成為詩班員，並得團契的推動、配合，以使用學校資源及團契的器材。

四年來，壹公聲基督徒詩班規模漸長，現有班員約三十人。班員在詩班內更會加入不同的功能小組和事工小組，一同策劃各項事工。邁向第五載，詩班盼望班員能在靈命和音樂些都有所裝備，成為神喜悅的僕人。更盼能與校內各個基督徒團體有更緊密交流，在公開大學內作鹽作光，努力為主多得一人。

萬國宣道詠團

萬國宣道詠團成立於1991年，團員多來自萬國宣道浸信聯會的姊妹教會，亦歡迎不同宗派的基督徒參加，詠團成立的宗旨是：藉優質詩歌傳揚主耶穌的福音，遵照主耶穌所託付的大使命（太28:19-20）

努力傳道，遍及萬國萬民。

藉聖樂彰顯神的榮美，推動教會聖樂事工發展，高舉主名。

藉聖樂提升信徒的屬靈生活和音樂藝術素養，與主建立更親密關係。

回顧過去二十載，詠團深深經歷神的祝福及使用。我們的創團指揮葉成芝先生熱愛聖樂，且忠心事主，二十多年來帶領着詠團的路向和聖樂服侍；其中包括在剛成立一年即往印尼及新加坡進行聖樂短宣佈道，同時應邀在印尼舉行的世界華人基督教聖樂大會中獻頌（1992）。多年來詠團曾前赴的海外音樂短宣包括：馬來西亞、越南、台灣、新加坡、印尼、澳門及中國各城鄉等，亦有提供短期音樂/崇拜……等培訓。此外，詠團每年在香港應邀主領多項聖樂聚會如：受難節聖樂崇拜、聖樂主日、聖樂講座、音樂佈道會，及在特別聚會中獻唱；亦曾舉辦詩班/合唱交流工作坊「大師班」，主辦音樂會等，藉此提升各教會詩班員的音樂造詣，並同時提供彼此交流和觀摩的機會。

感謝神！感召香港萬國宣道浸信聯會支持成立此詠團，讓眾多年青信徒得到音樂培養，和透過聖樂事奉獲得靈命成長，在這二十年來神曾呼召多位團員立志委身成為全職傳道人，亦不斷招聚新人加入本團接受造就，成為今日教會聖樂事奉領袖，實在使人振奮和感恩。詠團一直期盼透過我們這一群來自不同教會的弟兄姊妹，團結更多喜愛聖樂的信徒，一起以讚美建造上帝的寶座，同時學習如何善用神賜予的音樂恩賜，提升教會頌讚的事工，討神喜悅。願詠團所獻頌的每一首詩歌讓你獲得從上帝而來的真理啟迪和祝福。



招募新團員：若你已堅信基督耶穌、曾受水禮加入基督教會，又熱愛以歌唱事奉上帝和教會，歡迎你加入，成為這頑強的群體；善用歌唱恩賜，一生蒙福。（聯絡電郵 info@anchk.org 或瀏覽 www.anchk.org 網頁）

家恩合唱團

家恩合唱團由香港浸信會神學院前聖樂主任鄭棣聲教授夫婦於一九八四年創辦，相信是香港獨一無二的家庭聖樂合唱團契。「家恩」即神之恩典，必臨信徒家庭，以「全家歸主，廣傳福音」為立團目的。成員來自不同教會的基督徒家庭，鼓勵父母與子女一起唱頌詩歌，全家出席練習與獻唱，藉聖樂建立親子關係，又與其他人分享耶穌基督的愛和救恩。由葉成芝先生擔任指揮及訓練的工作。我們都對聖樂有興趣、有託負，過去曾到國內、澳門及香港各教會主領音樂聚會。曾多次於葛培理佈道大會、港九研經大會、讀經會等大型佈道聚會獻唱聖詩。亦先後到江門、太平、深圳、廣州等地與國內教會作聖樂交流。



欣樂詠團

欣樂詠團乃為非牟利之基督教團體，以音樂傳揚福音，主辦音樂會，提倡及促進優質教會音樂為目標。詠團於1977年成立，稱為「欣樂詠團」表示基督徒在主裡有歡喜快樂。拉丁文「In nomine」即為「奉主名」之意，以寓本團乃為「奉主名」而成立之詠團。

本團成立至今已有三十七年，除了每年均有機會在本港各教會、機構等主領佈道會及推廣聖樂之事奉外，更於1980年始，隔年遠赴海外：台灣、星加坡、馬來西亞、菲律賓、印尼及泰國等地主領聖樂佈道會。近十多年來，每年八月均與力龍城浸信會詩班聯合，前往中國各地探訪教會，並作聖樂交流。

詠團一切經費除了蒙各教會弟兄姊妹奉獻、周年音樂會收入外，其餘則由團員負責分擔。





播道會港福堂喜樂詩班

播道會港福堂喜樂詩班成立於 1997 年，是一個全女聲詩班，以詠唱聖樂為事奉基礎。詩班除了主日的獻詩服侍外，還參與各樣的事奉。一眾詩班員在聖靈的引領下，持守真理，頌唱詩歌，讚美榮耀神。



香港浸會大學基督徒樂隊

香港浸會大學基督徒樂隊（Hong Kong Baptist University Christian Band, 簡稱 HKBCB），前身為香港浸會大學讚美樂隊，於二零零零年由幾位基督徒教授及同學醞釀成立，並於二零零六年度正式註冊為香港浸會大學校牧處轄下的學生組織，宗旨是以樂隊音樂廣傳福音，服侍校園內外社群和信徒，亦鼓勵浸大基督徒以音樂讚美及事奉上帝。

作為音樂事奉團隊，樂隊不單裝備隊員在音樂上追求卓越，亦培育隊員靈性上進深。因此，每周的恆常練習中，除了演出排練、演出檢討、事工準備等關乎音樂操練的環節外，亦會安排查考聖經、專題研習、彼此代禱等關乎靈性操練的環節。

樂隊由成立開始，負責於校牧處主辦的午間崇拜中帶領詩歌唱頌，亦會按每年所定的服事主題，策劃及參與校內外不同的基督徒聚會及福音事工，和主辦周年音樂會。參與的校園事工，例如有基督徒迎新計劃、基督教周、交流生迎新晚會、「篤信力行」講座等活動中帶領詩歌唱頌；亦不時應邀到各教會及中小學負責帶領詩歌唱頌和福音聚會等。

樂隊本年度的主題為「恩召・殷勤」，期望隊員能扎根於上帝話語，以生命和音樂回應主的恩召；殷勤事主，甘心服侍。

樂隊隊訓：
「時候將到，如今就是了。那真正拜父的，要用心靈和誠實拜他，因為父要這樣的人拜他。神是個靈，所以拜他的，必須用心靈和誠實拜他。」

（約翰福音四章二十三至二十四節）



香港樹仁大學基督徒團契詩班

香港樹仁大學基督徒團契詩班（Hong Kong Shue Yan University Christian Fellowship Choir, SYUCFC）初名為「樹音基督徒詩班」，成立詩班的異象由校內數位同學於二零一一年五月開始萌芽，感恩上帝準備好土壤，詩班在教會樂團同工和幾位聖樂事奉同路人的同行下，於同年九月正式成立，並於二零一二年三月成為香港樹仁大學基督徒團契之細胞小組；旨於招聚校內有志以聖樂事奉的信徒，透過豐富的聖樂、組織行政和恆常練習的詩班生活，彼此教導和學習基督的道理，以崇載道將福音傳到校園和社區之中，經歷和見證神的帶領，以感恩的心讚頌神恩！

源理基督徒樂隊

「源理」——「源自理工大學」

源理基督徒樂隊由一班香港理工大學學生組成，希望運用天父恩賜，以樂隊音樂宣揚福音，服侍校園內的同學，同時為校內基督徒提供平台，用歌聲讚美神，以音樂事奉牠。

二零零九年一月，一班有心志以音樂事奉的理大學生組成讚美樂隊（源理基督徒樂隊的雛型），負責理大基督教牧會的開幕禮及佈道會敬拜。同年六月，源理首次獲邀擔任浸會大學基督徒樂隊周年音樂會演出嘉賓，實踐上帝託付的異象。二零零九年九月源理基督徒樂隊（Principle De Unique Christian Band）正式成立，並於一零年六月舉行異象分享會，源理更於二零一一年六月舉辦了首個周年迷你音樂會 <<Life>>，至今曾參與多個校園內外不同的福音事工，以音樂傳揚上帝。

樂隊以服侍校園師生為異象，積極參與校園福音事工。源理分別於零九、一零、一一及一二年於香港理工大學教職員福音使命團主辦之開學崇拜中負責詩歌敬拜。在二零一二年十二月，源理更獲香港理工大學學務長辦事處邀請於其主辦的 Music Delight Concert: Ding Dong Christmas 上擔任表演嘉賓。同月，源理與香港浸會大學基督徒樂隊合辦 BUCB X PUCB Moving 音樂會以作音樂交流。此外，源理亦參與本年度香港理工大學 Jesus Project「連身群」的籌備工作，於開幕禮及閉幕禮中負責詩歌帶領及音樂伴奏。

本年七月十四日，源理舉行第三個周年音樂會「留住 ONE 度」，向觀眾分享源理今年的努力成果。即將踏入成立第五年，源理將繼續服侍校園內師生，積極參與並推動校園內外福音事工，探索不同的可能性，致力於聖樂事奉，拓展主國度。



Email: hkpucb@gmail.com
Youtube Channel: HKPUCB
Facebook: 源理基督徒樂隊 PUCB



中大基督徒樂隊

中大基督徒樂隊（CUCA）於 2011 年成立。起初，數位有心的弟兄姊妹領受了從上帝而來的異象，再推動樂隊的組成。現在我們已發展為有規模和具傳承的註冊學生組織。

由成立至今，我們在中大舉過不少街頭敬拜，公開詩歌分享會，專題探討聚會及年度音樂會，讓同學藉音樂，分享及詩歌得到祝福和造就。我們亦參與校園大型宗教活動，如開學崇拜，佈道會等，讓同學認識福音。

同時，在事奉的過程中，隊員除了接受音樂訓練外，靈命亦得以成長。在事奉過程中，弟兄姊妹相互契合，彼此造就。



香港基督教循道衛理聯合教會聯合詩班

本詩班乃循道衛理聯合教會宣教牧養委員會屬下聖樂事工執行委員會統籌，因應本會大型崇拜/慶典或不同機構邀請獻詩而組成。詩班員來自本會屬下廿四間堂會熱心擔任詩班員或敬拜組組員之弟兄姊妹，藉每次獻詩及練習而相聚，分享經驗之餘更能關懷各堂會之近況，增進弟兄姊妹之關係及提昇彼等歌唱之技巧。

聖詩會管弦樂團

第一小提琴	梁孟傑	長笛	伍家豪
	麥麗華		蔡慧玲
	黃志豐	雙簧管	周德熙
	曠樂樂		關愛聲
	李永澤	單簧管	翁瑋瑜
	何偉倫		吳寶華
	簡文亨		梁健燊
	黃俊匡	巴松管	盧宇燊
第二小提琴	黃嘉儀		劉嘉瑤
	梁以祈	小號	余浩洋
	鄧慧賢		向秉國
	鄭焯嵩		黎樂堃
	陳加希	圓號	黃景華
	張曉莊		梁添星
	衛淑華	長號	周嘉訓
	鄭臻賢		余文杰
	周司穎	低音長號	李仲偉
中提琴	王賦咏	大號	鄭沛霖
	羅世源	定音鼓	萬匯一
	何鳳琪	敲擊	胡天納
	黎珏堃		李剛耀
大提琴	高潔萍		潘俊軒
	劉樹佳	鍵盤	吳紫荊
	陳幹恒		
低音大提琴	王梓豪		
	麥淑娟		

十週年特刊文稿

前言 互相擁抱	謝任生 44
一. 當傳統聖詩 / 聖樂與神學互相擁抱時	郭鴻標 46
二. 當傳統聖詩 / 聖樂與中國聖詩聖樂互相擁抱時： 論范天祥與華文詩歌之本色化及探討 《民眾聖歌集》的詩歌曲調	謝林芳蘭 52
三. 當傳統聖詩 / 聖樂與中國聖詩聖樂互相擁抱時之 當聖樂、聖詩、漢語詩詞有緣巧遇時	李景雄 61
四. 當傳統聖詩 / 聖樂與現代音樂互相擁抱時	林思漢 70
五. 當傳統聖詩 / 聖樂與粵音粵韻互相擁抱時	劉凝慧 77
六. 當傳統聖詩 / 聖樂與上帝的神性維度互相擁抱時	謝任生 84
七. 當傳統聖詩 / 聖樂與敬拜讚美詩歌互相擁抱時	譚靜芝 92

(以上所有文章皆為香港聖詩會邀約，特為是次香港聖詩會十周年頌唱會特刊之用，文章內容不一定代表本會立場。)

十週年特刊編輯委員會：

謝任生牧師（主編）
劉永生先生
劉凝慧傳道

序言

「擁（懷）抱有時」傳道書三章 5 節

謝任生

「互相擁抱」這組詞表面看來是屬於西方禮儀的一種文化與傳統。但是，細心想來，「互相擁抱」又似是東方的禮儀與風俗的文化。說是東方的，又可以直指中東一帶的文化，更且是屬於舊約以色列的風俗文化。甚至可以說，中國古風俗與文化亦然。只是擁抱時的身體姿態與西方的方式有異。

對中國人而言，在中國傳統禮教中「擁抱」這個觀念乃至行為多不是正面和直接的。尤其是異性間的擁抱，往往因為不適當的觸碰對方身體而會感到尷尬。所以，中國禮教之間的男女見面禮一般是不會擁抱。取而代之是以鞠躬或抱拳拱手問安。「抱拳拱手」雖然沒有身體間的接觸，但是抱拳拱手則是一種擁抱的姿態。可以說，中國古文化禮教中是含有擁抱的意思。

在中東文化中，異性之間的擁抱因受伊斯蘭律法影響，男女間的擁抱一般不允許在公共場所進行，而男性間的擁抱卻相當普遍。可見在中東文化中，擁抱及親頰則是一種基本的禮儀。蘇佐揚牧師認為在新約聖經中常見「親嘴」二字應該以親頰來代替。如中東一帶的人士在見面時，會「吻頰」——左、右、左三次，但並非親嘴。

在西方文化裡，父母、家人和朋友之間很久沒見面，或快將告別時都會給對方一個擁抱，甚至是具有肌膚接觸的親吻，但卻不含無禮之意，而這樣的擁抱也表達了兩個人之間與對方的感情。不過，在現代化及西方禮儀影響之下，香港人則越來越接受擁抱行為，甚至男女之關也不以為然。例如本年(2013)九月間香港單車好手李慧詩曾表達過有關擁抱與出賽一事。據報導，李慧詩此次暫得金牌，更是為了得到教練沈金康的擁抱而出賽。¹ 據明報即時新聞(06-09-

2013)報導，全運會場地單車女子凱琳賽決賽，港隊李慧詩首名衝線，奪得港隊首面金牌，其後教練沈金康立即給她一個擁抱。而她亦為自己在昨日的比賽中成績不佳，教練未有與她擁抱而感到失望。可見互相擁抱已是現代人一種正面的人際關係的表達。

查實，當兩個人互相擁抱時，雙方都需要持有向對方開放、信任和融和的態度。當然，擁抱會含有不同層次的意義和關係。正常來說，愛和禮是必然的。如今在香港聖詩會十週年的慶典日子中，我們以「互相擁抱」這個關鍵詞來落墨是有用心的，就是想表達出發出不論是聖詩或聖樂，雖然是有它一定的風格和意義，並且與其他基督宗教詩歌也會有一定區別，但聖詩 / 聖樂並不一定是排他的。更當說是，聖詩 / 聖樂能融合他者。是故我們以「互相擁抱」這四個字來表示聖詩 / 聖樂與其他音樂、學術及靈性領域的關係。

互相擁抱有聖經的基礎。舊約創世記二十九章 11 節中記載「親嘴」(應改為「吻頸」)²。當雅各為著逃避他哥哥以掃的殺害，不遠千里地逃向他舅父的家之時遇見拉結，就與拉結「親嘴」，那是不可能的，應該是雅各與拉結吻頸。再有以掃和雅各的互相擁抱是愛與寬恕的擁抱、在耶穌的浪子比喻中，浪子與父親的擁抱。而傳道書三章 5 節中所陳述的「懷抱有時」，「懷抱」一字在 NIV 和 KJV 等十七種翻譯中，其中有十六處是用 a time to embrace，另一種是用 a time to hug。可見擁抱也好，懷抱也好，基本意思就是兩人有一定情度的身體接觸，並且是善意、純潔與親切的表示。

那麼，互相擁抱與聖詩 / 聖樂有何關係？這是本特刊的主題。我們想透過以下七篇文章來表達聖詩 / 聖樂與其他基督宗教詩歌或音樂，甚至是正面價值的世俗音樂之間，也當存有一種寬融、彼此接納和肯定的態度，甚或是互相學習的機會。詳情謹請各位細閱以下文章。

1 明報即時新聞 06-09-2013 李慧詩奪金 高舉雙手慶祝。

2 聖經中也不少談及親嘴的經文：

- a 哥林多前書十六章二十節首次提及「你們要親嘴問安」，應譯為「你們要吻頸問安」。
- b 哥林多後書十三章十二節說：「你們親嘴問安」，應譯為「吻頸問安」(下同)。
- c 帖撒羅尼迦前書五章二十六節說：「與眾弟兄親嘴問安，務要聖潔」，也應改為「親吻問安」。
- d 羅馬書十六章十六節說：「你們親嘴問安」，也應譯為「你們要吻頸問安，彼此務要聖潔」。
- e 馬太福音二十六章四十八節：「賣主的猶大以「吻頸」為暗號，讓人捉拿耶穌」。
- f 使徒行傳二十章三十七節：「眾人痛哭，抱著保羅的頸項，和他吻頸」。
- g 路加福音十五章二十節：在浪子回頭的故事中，「他父親看見，就動了慈心，跑去抱著他的頸項，連連與他吻頸」。這裡很清楚地記載父親「抱著他的頸項」，親頰就是一種擁抱的表記。

當傳統聖詩 / 聖樂與神學 互相擁抱時

郭鴻標

I. 引言

感謝上帝的恩典，並謝謝香港聖詩會的邀請，為其十週年感恩頌唱會撰寫文章〈當傳統聖詩/聖樂與神學互相擁抱時〉。按題目來說，文章應該討論神學、聖詩歌詞與音樂的關係。筆者準備從三方面討論這個課題：第一方面是聖樂與聖道，第二方面是聖樂觸動人心，第三方面是神學人與音樂人的相遇。

II. 內容

A. 聖樂與聖道

筆者首先從兩位宗教改革巨匠馬丁・路德和約翰・加爾文對聖樂的觀念開始思考神學與聖樂的課題。馬丁・路德於1544年在圖嘉(Torgau)講道時提出「我們親愛的主藉聖道向我們說話；而我們在禱告與頌讚中向上帝說話。」¹ 路德十分重視教會應該正確宣講聖道和施行聖禮；同時非常重視崇拜中聖道與聖樂的配合。路德認為聖樂是上帝的道(*Verbum Dei*)的詮釋，聖樂必須承載聖道。所以，崇拜並非只有講道，唱詩時段亦是對聖道的詮釋。有些人認為崇拜就是聽道；這是一種十分單向的了解；以為崇拜就只是聽聖經。其實，崇拜是雙向的，虛心聆聽聖道與透過聖樂敬拜上帝。基本上，崇拜就是一種人與上帝的對話，人向上帝獻上頌讚；同時虛心聆聽上帝的說話。崇拜的前題是人認識上帝、經歷上帝、屬於上帝；然後是向上帝承認主權、讚美上帝、和表達內的感受。崇拜是讓人與上帝相遇的時刻，聖樂將人帶到上帝面前；聖道是上帝親自臨近人中間。其實，人與上帝相遇的基礎是上帝願意主動與人溝通，讓人認識祂。上帝期待人的回應，人需要首先相信宇宙間有上帝，承認祂對宇宙、人類、個人有主權，然後在生活中實踐基督徒價值、有個人靈修與集體敬拜。聖樂主要是崇拜中唱頌的詩歌，所以是集體頌唱的。對於已經認識上帝的人來說，面對將要開始的一星期生活，首先聆聽上帝的說話，當人聽見上帝的話而得益的時候，內心充滿感謝，唱詩回應上帝。約翰・加爾文於1536年版的《基督教要義》中，甚少談及音樂。1537年關於日內瓦教會的文章裡面，提出音樂是崇拜不能分割的一部份。加爾文認為只有《詩篇》才值得唱頌，因為詩篇觸動人的心靈。² 加爾文與路德同樣認為音樂乃上帝的禮物；兩人相異之處是路德認為音樂體現宇宙的秩序，加爾文反對這觀點。³ 對於路德來說，音樂可以引領人通往永恆的上帝。對於加爾文來說，若果音樂反映上帝創造的秩序，那麼音樂便是一種引導人接觸上帝的途徑。但是，他認為音樂並非一種可以衝破人與上帝之間鴻溝的媒介，唯有從上帝啟示的聖道才能夠衝破人神間的距離。筆者發現兩位宗教改革者同樣沒有孤立地談聖樂；相反強調聖樂與聖道的關係。路德對聖樂方面比加爾文的接納程度高，路德可以採用所謂「世俗音樂」；但是加爾文除了篩選音樂外，更要規定歌詞必須是《詩篇》，後來亦擴充至十誡、信經部份。無論如何，路德及加爾文都同樣認為聖樂是對聖道的詮釋。現代人忽略聖樂的重要性，其中一個重要原因是忽略在崇拜中要主動投入對上帝的敬拜。很多人只是出席崇拜；卻還未參與崇拜。很多人聽聽講道，也不會把上帝的說話放在心裡，只是習慣地出席崇拜。筆者發現有些弟兄姊妹在崇拜裡也不會一起唱詩歌，只是被動地參與崇拜。因此，筆者認為教導弟兄姊妹欣賞聖樂、學習唱聖詩是當前一項重要任務。嚴格來說，講道與聖樂同樣在詮釋聖道。我們不應該把崇拜中唱詩部份視作可有可無，聖樂不單讓人從理性明白聖道；同時觸動人的心靈和情感。

話，人向上帝獻上頌讚；同時虛心聆聽上帝的說話。崇拜的前題是人認識上帝、經歷上帝、屬於上帝；然後是向上帝承認主權、讚美上帝、和表達內的感受。崇拜是讓人與上帝相遇的時刻，聖樂將人帶到上帝面前；聖道是上帝親自臨近人中間。其實，人與上帝相遇的基礎是上帝願意主動與人溝通，讓人認識祂。上帝期待人的回應，人需要首先相信宇宙間有上帝，承認祂對宇宙、人類、個人有主權，然後在生活中實踐基督徒價值、有個人靈修與集體敬拜。聖樂主要是崇拜中唱頌的詩歌，所以是集體頌唱的。對於已經認識上帝的人來說，面對將要開始的一星期生活，首先聆聽上帝的說話，當人聽見上帝的話而得益的時候，內心充滿感謝，唱詩回應上帝。約翰・加爾文於1536年版的《基督教要義》中，甚少談及音樂。1537年關於日內瓦教會的文章裡面，提出音樂是崇拜不能分割的一部份。加爾文認為只有《詩篇》才值得唱頌，因為詩篇觸動人的心靈。

² 加爾文與路德同樣認為音樂乃上帝的禮物；兩人相異之處是路德認為音樂體現宇宙的秩序，加爾文反對這觀點。³ 對於路德來說，音樂可以引領人通往永恆的上帝。對於加爾文來說，若果音樂反映上帝創造的秩序，那麼音樂便是一種引導人接觸上帝的途徑。但是，他認為音樂並非一種可以衝破人與上帝之間鴻溝的媒介，唯有從上帝啟示的聖道才能夠衝破人神間的距離。筆者發現兩位宗教改革者同樣沒有孤立地談聖樂；相反強調聖樂與聖道的關係。路德對聖樂方面比加爾文的接納程度高，路德可以採用所謂「世俗音樂」；但是加爾文除了篩選音樂外，更要規定歌詞必須是《詩篇》，後來亦擴充至十誡、信經部份。無論如何，路德及加爾文都同樣認為聖樂是對聖道的詮釋。現代人忽略聖樂的重要性，其中一個重要原因是忽略在崇拜中要主動投入對上帝的敬拜。很多人只是出席崇拜；卻還未參與崇拜。很多人聽聽講道，也不會把上帝的說話放在心裡，只是習慣地出席崇拜。筆者發現有些弟兄姊妹在崇拜裡也不會一起唱詩歌，只是被動地參與崇拜。因此，筆者認為教導弟兄姊妹欣賞聖樂、學習唱聖詩是當前一項重要任務。嚴格來說，講道與聖樂同樣在詮釋聖道。我們不應該把崇拜中唱詩部份視作可有可無，聖樂不單讓人從理性明白聖道；同時觸動人的心靈和情感。

B. 聖樂觸動人心

路德認為音樂能夠安慰人心，並且幫助人進入「出神」(Ekstase)狀態。⁴ 聖詩是基督活潑的見證，福音傳播是透過喜樂的聲音(viva voce)。⁵ 路德一方面強調聖子上帝臨在崇拜中的聖道；同樣強調聖靈上帝臨在崇拜的聖樂中。路德

重視詩篇的頌唱對應人喜樂、悲傷、恐懼與希望的情緒；⁶加爾文則重視詩篇的唱頌能夠提升(*esmouyer*)及觸動心靈(*inciter*)，使人對上帝發出讚美(*ardeur*)。嚴格來說，路德容許音樂反映人的感受，例如在困苦中得安慰，在基督裡面感到滿足快樂，加爾文則強調音樂要提升人的虔誠。在1543年《詩篇》序言中，加爾文清楚表示音樂能夠促使人對上帝更大的熱誠(*Zele*)。⁷在1543年版的《基督教要義》中，加爾文提出「適應原則」(Principle of Moderation)，強調音樂需要被塑造與「聖經文本」配合。⁸加爾文認為人性墮落並且容易講惡毒的話，因此聖詩必須出於上帝的話。因此，加爾文在歌詞創作方面並非留下豐富的創作空間；這方面與路德不同，路德鼓勵人可自由地按福音的領受創作詩歌。加爾文明顯地採用《詩篇》作為歌詞，完全是出於聖經，是上帝的話。對於路德來說，作曲者藉著音樂詮釋「聖經文本」，其實是詮釋「上帝的話」(*Verbum Dei*)。因此，聖樂重要的地方是「承載」上帝的話，而上帝的話能夠滿足人心靈的需要。總的來說，路德對於歌詞樂曲與聖詩歌詞創作，都賦予極大自由度及空間。至於加爾文除了只採用《詩篇》作為聖詩歌詞外，他對音樂亦有篩選，為要避免音樂的負面作用；提升音樂正面功用。⁹加爾文關注的並非某種音樂風格能夠喚起人的感受；而是關注那種是甚麼感受，是驚嘆上帝的偉大還是表達人的情感。當然，加爾文肯定音樂表達人的感受；但是他更願意運用《詩篇》表達人喜怒哀樂的感受。對加爾文來說，人的感受需要被上帝的話來過濾。同樣，音樂的風格亦需要接受篩選。在觸動人心靈，增加人對上帝更大的熱誠的大前提底下，加爾文強調聖樂必須要有「重量」(*pois*)及彰顯上帝的「偉大」(*maieste*)。¹⁰

筆者同意聖樂應該具備令人產生「崇高感」的力量，讓人發現「另外一個境界」。上帝是「既超越又內在」的上帝，優秀的聖樂應該帶領人接近這位「既超越又內在」的上帝。筆者寫這篇文章的時候身在德國，數天前曾經在教堂聆聽管風琴演奏，感受上帝的偉大，心靈振奮。這種感覺與在香港唱聖詩或者時代短詩的感受完全不一樣。若果筆者沒有這種被管風琴音樂震撼的感覺，以致讚嘆上帝的偉大的經歷，相信在思考聖樂課題的時候，仍然被「傳統聖樂」與「時代聖樂」的框框局限。若果把路德與加爾文對聖樂的觀點，放在「傳統聖樂」與「時代聖樂」的課題上，究竟有甚麼啟發性思維呢？筆者認為路德的觀點較容易接受「時代聖樂」；而加爾文的觀點較容易接受「傳統聖樂」。

筆者認為真正需要捍衛的並非「傳統」；而是傳統中具有核心價值的東西。若果「傳統」能夠喚起人對上帝偉大的讚嘆，令人覺得上帝崇高；縱使那

種音樂不是這個時代流行，也可以透過教導和學習，進入欣賞和投入的階段。若果「時代聖樂」能夠表達人的感受，表達對上帝的渴慕；縱使內容文字重複，音樂技巧粗糙，也可以是一種表達方式。筆者希望推動「時代聖樂」的同道，要先有良好的音樂訓練，然後開創「時代聖樂」。一個有深度的填詞人需要有敏銳的觀察力，深悉人心的感受，採用精煉的文字表達複雜的内心世界。同樣，一個有屬靈深度的基督徒填詞人需要有敏銳的觀察力，深悉人心的感受，同時具備從聖經角度看人生的眼光，採用精煉的文字表達複雜的内心世界，引領人在各種人生際遇中看見上帝的同在。除了填詞外，還要懂得作曲，兩千年教會歷史裡有很多傑出的作曲家及填詞人，路德寫的「基督已復活」(*Christ ist erstanden*)與「堅固保障」(*Ein feste Burg ist unser Gott*)是聖詞的典範，歌曲充滿音樂感，同時激發人對上帝的信靠。若果我們把這些經典作品與「時代聖樂」比較，明顯地上述兩首「傳統聖樂」都優勝。筆者期待推動「時代聖樂」的同道，努力在音樂和神學造詣上充實自己。筆者在參觀瑞士巴塞爾大教堂(*Basler Münster*)，驚嘆天花的雕刻，相信藝術家需要多年專注努力，才能夠完成。若果把他們求學的日子計算在內，應該一生人的成就，只是完成一兩件藝術創作吧。

C. 神學人與音樂人的相遇

馬丁·路德認為音樂是上帝的恩賜，並設立音樂學校訓練孩童，路德認為人不單唱歌詞；同時用心靈的理解和共鳴唱頌。¹¹對路德來說，神學就是頌讚(*Theologie ist Doxologie*)，所以神學人應該內心充滿讚美，並且需要懂得欣賞音樂。筆者認為路德對聖樂的觀點較有創造性，特別在歌詞的撰寫方面，展示一種神學創作成份。由於筆者並非音樂人，探討音樂人與神學人相遇的課題；只能夠引證他人的觀點。神學人祈克果(Søren Kierkegaard)、巴特(Karl Barth)、漢斯·昆(Hans Küng)都是喜歡欣賞莫札特(Wolfgang Amadeus Mozart)的音樂。莫札特的音樂給予這三位神學家的靈感：祈克果提出的非宗教美學境界、巴特對創造主榮耀的描述、漢斯·昆認為音樂是朝向超越上帝的路徑。¹²路德對音樂熱愛的神學原因是音樂藝術是通往超越的上帝的一條通道，路德的神學理據是「有限能夠承載無限」(*finitum est capax infiniti*)。加爾文認為音樂藝術並非通往超越的上帝的一條通道，正如一切文化元素都並非通往超越的上帝的一條通道，他的神學理據是「有限不能夠承載無限」(*finitum non est capax infiniti*)。路德與加爾文兩人開展出不一樣的文化神學，在了解路德與加爾文兩人對文化

的觀念後，我們可以更清楚他們對聖樂的立場。很多人以為路德高舉十架神學，貶低自然神學，就假設路德輕看文化神學。其實，路德的音樂觀念相當與時並進。至於加爾文以致改革宗傳統都認為神學言說及音樂都只能夠在上帝啟示底下作順服的回應。很多人以為改革宗神學家必然要求聖樂好像「樣板戲」一樣歌頌革命事業的偉大，要聖樂為神學服務。其實，改革宗神學家亦有對音樂具備獨特見解的學者，改革宗背景的巴特在撰寫《教會教義學》的時候，他每天聆聽莫札特的音樂，然後讀報紙，在卷三創造論及論虛無 (Nothingness) 部份，巴特展示對莫札特音樂中鮮明「對比」(Contrast) 造成兩極對立的思維的修改，巴特描述上帝美善的創造、上帝的護理、上帝包容「光明」與「黑暗」。¹³ 很多人以為巴特反對自然神學，就無法開展文化神學，更無法想像巴特熱愛莫札特音樂。事實上，兩位反對自然神學的學者路德與巴特，同樣都熱愛音樂。至於漢斯·昆基本上認同巴特對莫札特音樂的詮釋；不過補充一點是音樂是通往超越的上帝的一條通道，讓人觸及上帝的奧秘 (Mystery)。

筆者認為路德運用「有限能夠承載無限」(*finitum est capax infiniti*) 的觀點討論聖樂，其實他所指的是聖樂所承載的聖道，就是「有限能夠承載無限」的原因。至於加爾文認為音樂本身是「有限不能夠承載無限」(*finitum non est capax infiniti*)，並未討論若果聖樂承載聖道，究竟聖樂是否成為一條通往上帝的道路呢？筆者覺得音樂實在可以陶冶性情，讓人在繁忙的工作裡面仍然保持平靜的心境。聖樂的作用正是提醒人活在上帝管理的世界，上帝是真實地臨在世界。我們活在一個科技世界，彷彿科技已經決定人一切的生活方式。我們日常所看見的全部都是人的作為、人的影響和人的力量。我們極需要被提醒，我們看不見的上帝掌握一切。上帝的說話提醒人將目光轉到耶穌基督身上，藉著耶穌基督，認識天父上帝。聖樂用聲音的組合配合歌詞提醒人專心聆聽上帝，聖樂並非單單抒發人的情感；同時是引領人接近上帝。

筆者認為無論音樂人還是神學人，都應該有一種「有容乃大」的胸襟，千萬不要用「唯我獨尊」的態度處理問題。音樂人與神學人都是有執著和堅持的，通常碰到原則性問題，是不能夠容忍「和稀泥」的處理方法。當人各執一詞，把自己的道理無限放大的時候，結果只會是各走一方。筆者喜歡古典音樂，亦喜歡福音佈道、培靈奮興的詩歌，雖然對「時代聖樂」未達到熱愛的程度；但是仍然樂意學習投入。筆者認為兩千年基督教傳統確實是歐美或者西方文化主導的，今日是強調非西方基督教的年代。不過，筆者認為華人基督徒不應該用

「本土化」和「處境化」的理由否定兩千年基督教傳統。筆者明白很多人對「傳統聖樂」沒有興趣，與他們對「歷代信條」沒有好感有密切關係。當人將基督教傳統縮減到一本聖經裡面，任何教會歷史的遺產都變成「可有可無」。若果我們標榜「聖經」；卻漠視兩千年教會歷史中釋經傳統及神學遺產，我們的神學詮釋將會變得狹窄和平面。若果神學人有上述這種思維，很自然覺得不需要音樂多元化，只需要功能化，只要那種音樂能夠吸引人，就是好的音樂。

III. 總結

筆者認為經得起歷史考驗的聖樂，必然有其獨特之處，我們應該珍惜和推廣。除了承繼前人的屬靈遺產外，我們亦應該從事創作。當然，並非每一首「時代聖樂」都有流傳價值，隨著時間的過去，受歡迎的「時代聖樂」自然出現。筆者並非音樂人，無法給予創作「時代聖樂」的音樂人甚麼音樂上的建議。筆者只能夠提出從神學角度看，音樂人要補充神學知識的不足；比神學人要補充音樂知識容易一點。其實，無論音樂人還是神學人，都是委身於一門人不能夠操縱的學問上，聖樂與神學都是充滿奧秘的學科，筆者希望音樂人與神學人應該多一些交流，開發神學與聖樂的研究。願主賜福，阿們。

- 1 Reformation und Musik. Das EKD-Magazin 4(2012),1.
- 2 Jeremy Begbie, "Music, Word and Theology Today: Learning from John Calvin", Lyn Holness & Ralf K. Wüstemberg ed., *Theology in Dialogue: The Impact of the Arts, Humanities and Science in Contemporary Religious Thought. Essays in Honor of John W. de Gruchy* (Grans Rapids: Eerdmans Pub. Co., 2002), 5.
- 3 Jeremy Begbie, "Music, Word and Theology Today: Learning from John Calvin", Lyn Holness & Ralf K. Wüstemberg ed., *Theology in Dialogue: The Impact of the Arts, Humanities and Science in Contemporary Religious Thought. Essays in Honor of John W. de Gruchy*, 8.
- 4 Jochen Arnold, "Ton der Tiefe. Musik als Gabe Gottes und Trost des Herzens, als Zeugnis von Christus, als Seufzen des Geistes und Botin des Evangeliums", Das EKD-Magazin 4(2012),11.
- 5 Jochen Arnold, "Ton der Tiefe. Musik als Gabe Gottes und Trost des Herzens, als Zeugnis von Christus, als Seufzen des Geistes und Botin des Evangeliums", 12.
- 6 Jochen Arnold, 14.
- 7 Jeremy Begbie, 7.
- 8 Begbie, 11.
- 9 Begbie, 12.
- 10 Begbie, 13.
- 11 Stephan Schaeede, "Mit dem Dichter Luther began die Singbewegung der Reformation", *Reformation und Musik*. Das EKD-Magazin 4(2012),9.
- 12 David J. Gouwens, "Mozart among the Theologians", *Modern Theology* 16(2000)4, 461.
- 13 David J. Gouwens, "Mozart among the Theologians", 465.

當傳統聖詩聖樂與中國聖詩 聖樂互相擁抱時： 論范天祥與華文詩歌之本土化及 探討《民眾聖歌集》的詩歌曲調

謝林芳蘭

范天祥 (Bliss Mitchell Wiant, 1895-1975) 是第一位到中國傳福音的音樂宣教士。年輕時即熱愛中華文化，一心嚮往中國。1920 年畢業於美國俄亥俄州的衛斯理大學 (Ohio Wesleyan University)。1922 年與同學美萃·阿爾芝 (Mildred Kathryn Artz, 1898-2001) 結婚。婚後，兩人接受美以美會 (Methodist Episcopal Church) 的差派，前往中國傳福音，為主作見證。

范氏夫婦於 1923 年抵達北平。不久，燕京大學的校長司徒雷登 (Leighton Stuart) 邀請他們在燕京大學開創音樂系，由范天祥擔任系主任，夫人教授聲樂¹。到了燕京大學不久，一群愛好歌唱的學生，要求范天祥教他們唱一些動聽的西洋合唱曲。1927 年秋季，學校公布成立合唱團，學生反應相當熱烈，有七十五人報名參加練唱。合唱團於 1928 年五月 18 日首次在北平的阿斯伯里衛理堂 (Asbury Methodist Church) 公演，演唱韓德爾的神劇《彌賽亞》(Messiah)。一個才成立不久的學生合唱團，能夠在短短的時間之內演唱四分之三的《彌賽亞》，實為中國音樂史上的創舉。從那年起到 1950 年間，合唱團每年在聖誕季節固定演唱《彌賽亞》，從此成為燕京大學的傳統。在他的日記裡，范天祥多次提到，當地的教會與音樂界人士，總是期待欣賞一年一度在北平舉行的《彌賽亞》演唱會。

范天祥除了擅長指揮合唱之外，也精通司琴。1925 年三月國父孫中山逝世，治喪委員會邀請范天祥在喪禮彈奏風琴²，並且指揮詩班獻唱國父深愛的，由腓

力·布利斯 (Philip Bliss) 所寫的詩歌〈生命之道極奇〉(Wonderful Words of Life)。

范氏夫婦在中國服事，前後長達二十多年。兩人不但全心投入音樂教學，更是積極地參與教會的服事，對提昇國人的西洋音樂教育水準，以及教會音樂素質有莫大的貢獻。

1951 年范氏夫婦在不得已的情況之下離開中國。回到美國之後，范天祥繼續向人介紹中國音樂與樂器，並且將華文詩歌翻譯成英文。其中有幾首詩歌，包括〈清晨歌〉(Rise to Greet the Sun)，被收集在美國《衛理公會聖詩》(The United Methodist Hymnal) 與其他教派的詩本。後來，范氏夫婦有一段時間 (1963-1965 年) 受邀到香港，任教於中文大學崇基學院，繼續教育華人音樂菁英³。

范氏夫婦晚年回到家鄉。范天祥於 1975 年逝世於美國俄亥俄州。家人遵照遺囑，將他們從中國帶回來的中國樂器、文墨，以及多年來收藏的藝術品，計有六百多件，於 1978 年捐贈給美國俄亥俄州立大學 (Ohio State University)⁴。

著作與音樂作品

范天祥一生積極在中國推廣西洋音樂教育。不過他對華人的教會音樂，特別在聖詩方面的貢獻，更是不可磨滅。其子范燕生 (Allen Artz Wiant) 提過，范天祥認為「他一生最有意義的成就，就是在推廣華文聖詩」⁵。我們可從他所寫的書籍與文章⁶，以及編輯的華文詩本——《團契聖歌集》、《民眾聖歌集》，與《普天頌讚》等，看出一絲端倪。

范天祥與當時燕京大學宗教學院的主任趙紫宸共同合作，從事編輯詩本。由趙紫宸翻譯與創作詩歌歌詞，范天祥譜曲。兩位於 1931 年先後出版了兩本詩本：《團契聖歌集》與《民眾聖歌集》。因篇幅有限，本文僅討論《民眾聖歌集》的詩歌曲調。有關范天祥參與《普天頌讚》的音樂編輯，請參看筆者所著《華夏頌揚：華文讚美詩之研究》(香港：浸信會出版社，2011 年)。

《團契聖歌集》

《團契聖歌集》特為燕京大學的基督徒團契編撰，共收集詩歌一百二十四首，啟應經文十八篇，以及祈禱文十二篇。

趙紫宸與范天祥選擇優秀的歐美聖詩，收集在《團契聖歌集》裡。兩位堅信美好的詩歌是普世基督教會共同的資產，華人基督徒也應該要認識與學習這些詩歌。詩本裡所有的詩歌歌詞，都是趙紫宸親手翻譯的。為了配合他的基督教本色化的理念，趙紫宸將中國的文化精髓引進詩歌，用以詮釋豐富的基督信仰，以及詩歌原作者的屬靈經歷。他以精湛的文筆，用典雅優美的古典風格翻譯歌詞，被稱為「華文聖詩之父」，可算是當之無愧。

為了編撰《團契聖歌集》，范天祥瀏覽《哈佛大學聖詩》(Harvard University Hymnal)，以及數本衛理公會與聖公會的詩本。所選的詩歌種類相當均衡，計有天主教的聖歌、中世紀複音音樂的詩歌、巴哈改編的德文聖詠曲、英國聖詩、福音詩歌，以及聖誕節、感恩節、復活節等節慶的詩歌，聖餐禮拜的聖詩，與二十世紀的詩歌。詩歌涵蓋的年代也很廣泛，從早期教會的詩歌，到二十世紀初期英國作曲家佛漢威廉士 (Ralph Vaughan Williams) 所編寫的曲調 SINE NOMINE 等，都包括在內。

《民眾聖歌集》

《團契聖歌集》發行不久，趙紫宸與范天祥接著又編撰另一本詩本，稱為《民眾聖歌集》，於 1931 年由燕京大學出版。《團契聖歌集》主要的對象是燕京大學的教職員與學生；《民眾聖歌集》是為一般會眾而編集的。不過兩本詩本最大的區別乃在於《團契聖歌集》收集的都是歐美的詩歌與曲調；《民眾聖歌集》收集的則是新創作的詩歌，配上中國風格的曲調。

《民眾聖歌集》，這本華人聖詩史上劃時代的詩本，包括五十四首趙紫宸以白話文創作的詩歌。曲調由范天祥採集與改編自中國傳統的音樂，包括古詞調、傳統旋律、祭孔詩歌、佛教誦歌、中國民謡，以及模仿中國風格的新曲調等，多數配上四部和聲。其中有數首值得一提。

古詞調與傳統旋律 如夢令

詞牌〈如夢令〉(例 1) 原是宋朝女詩人李清照的作品。范天祥將這首五聲音階的古詞調，配上四個聲部，改編成類似傳統的歐美聖詩。這首詩歌後來收集在 1936 年的《普天頌讚》裡 (第 56 首)，不過曲調改變成單旋律，配上簡潔的伴奏，以便保存古詞調原來的風格。

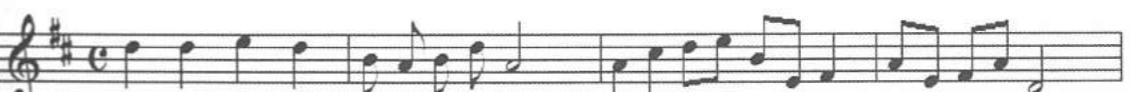
趙紫宸配合〈如夢令〉的詩歌結構與旋律，寫出一首祈求聖靈成為「刀斧」(第一節) 改變我們，教導我們 (第二節)，與我們同在 (第三節) 的詩歌——〈聖靈歌〉(第 11 首)。



例1.《民眾聖歌集》，〈聖靈歌〉(第 11 首)，曲調「如夢令」，第1-5小節。

八段景

范天祥將中國傳統的旋律〈八段景〉(例 2) 配上西洋的和聲，配搭趙紫宸所寫的詩歌〈晨更歌〉(第 2 首)。趙紫宸強調華人的聖詩，一定要反映出中華文化的特色。他認為華人的生活經常與大自然打成一片，因此可以從神所創造的大地與萬物，看見祂的偉大與榮美。例如這首詩歌的第一節，形容清晨的美景：「東方太陽紅，頭上天色藍，柴門兩扇，綠水一灣，空氣清爽，我心喜歡。。。」。歌詞不但讚美清晨的美麗，也祈求耶穌讓信徒「。。。工作樣樣好，言語句句真，。。。與人往來，行為光明，。。。」(第 2 節)。



例2.《民眾聖歌集》，〈晨更歌〉(第2首)，曲調「八段景」，第1-4小節。

祭孔詩歌 宣平

〈謝恩歌〉(第 50 首) 的曲調「宣平」原來是一首祭孔的旋律。根據傳統的祭孔儀式，參與祭典的人一邊詠唱，一邊緩緩的隨著詩歌起舞。這首詩歌的旋律從頭到尾一氣呵成，搭配同一個節奏 (例 3，第 1-2 節)。全曲重複同樣的節奏，配合中國風格的歌詞，將莊嚴隆重的祭孔禮樂，轉為敬拜天父真神的詩歌。

這首詩歌後來收集在其他的詩本裡，包括《普天頌讚》與《讚美詩新編》(1983)。《讚美詩新編》將曲調從原來的 D 小調降低為 C 小調，音域稍低，容易唱。有幾本英文的詩本也採用 C 小調的版本，例如美國聯合基督教會 (United

Church of Christ) 的詩本 The New Century Hymnal (《新世紀詩本》)，以及美國長老會的詩本 Hymns, Psalms, & Spiritual Songs 《頌詞詩章靈歌》等。



例3.《民眾聖歌集》，〈謝恩歌〉(第50首)，曲調「宣平」，第1-4小節。

佛教誦歌 普陀調

范天祥所收集的曲調當中有幾首為佛教的歌曲，〈禮拜歌〉(第28首)的曲調就是其中一個例子。曲調採自佛教誦歌「普陀調」(例4)，調名來自於浙江省沿海的一個小島普陀，為中國著名的佛教聖地之一，據說島上廟宇的和尚以擅長誦經聞名。



例4.《民眾聖歌集》，〈禮拜歌〉(第28首)，曲調「普陀調」，第1-4小節。

中國民謡 紫竹調

范天祥採用兒童歌曲「紫竹調」(例5)作為趙紫宸所寫的〈晚禱歌〉(第3首)的曲調。詩歌作者瞭解，也很貼切地表達信徒屬靈生活的經歷。第一節的歌詞生動地描繪現代人忙碌焦慮的生活情況：「人生忙碌不開交，一天到晚要操勞，有時要打算，有時要心焦，心上愁雲難打消，……」；但是對信主的人而言，神的恩典夠用，因為「恩比愁雲更加高」。詩歌曲調「紫竹調」與歌詞相互輝映，讓神的兒女能從這首詩歌獲得安慰與鼓勵。



例5.《民眾聖歌集》，〈晚禱歌〉(第3首)，曲調「紫竹調」，第1-4小節。

孟姜女

〈聖父歌〉的曲調「孟姜女」(例6)為中國的民謡，配合詩歌〈聖父歌〉(第4首)。趙紫宸再一次引用佛教的用詞。這首詩歌共有五節，每一節都以「大慈大悲聖天父」開始。第一節讚美天父的慈愛，第二與第三節感謝上帝差遣耶穌拯救世人，並且差派聖靈與我們同住，第四節讚美天父的公義與救恩。第五節，趙紫宸不忘將愛國的情操引進詩歌裡，懇求上帝幫助信徒熱愛國家，關心骨肉同胞。

這首詩歌後來收集在《讚美詩新編》，不過，編輯刪除了歌詞當中類似佛教的用詞，也修改曲調一開始的切分音，讓曲調順口、易唱。



例6.《民眾聖歌集》，〈聖父歌〉(第4首)，曲調「孟姜女」，第1-4小節。

鋤頭歌

范天祥選用民謡曲調〈鋤頭歌〉(例7)配搭趙紫宸的歌詞〈三一歌〉(第5首與〈天恩歌〉(第6首)。〈天恩歌〉的歌詞是趙紫宸根據馬太福音第六章25-31節而寫，形容天父是位仁愛與慈悲的上帝，祂既看顧天空的飛鳥與野地的百合花，也一定會供應祂的兒女的需要。口語化的歌詞，流暢易懂，也容易背誦。

〈鋤頭歌〉是一首1930-1940年代在華北流行的歌曲。這首旋律後來也重複出現在幾本華文的詩歌本，以及美國長老會的詩本《頌詞詩章靈歌》當中。



例7.《民眾聖歌集》，〈三一歌〉(第5首)與〈天恩歌〉(第6首)，曲調「鋤頭歌」，第1-5小節。

新作曲調 清晨歌

西方教會最熟悉的華文詩歌之一，可能就是趙紫宸根據詩篇第十九篇第1-6

節所寫的〈清晨歌〉(第1首)⁷。歌詞描繪農夫們感謝天父上帝，賜下肥沃的土地，讓他們得以殷勤耕作，過著無憂無慮的生活。中國過去為農業社會，許多人以耕種為業，這首詩歌確實描繪出農耕的景況，道出大眾的心聲。



例8. 《民衆聖歌集》，〈清晨歌〉(第1首)，曲調范天祥。

《民衆聖歌集》裡的曲調為范天祥的作品(例8)。後來《普天頌讚》的〈清晨歌〉(第425首)，則改用當時燕京大學音樂系學生胡德愛於1934年所寫的曲調(例9)。



例9. 《普天頌讚》，〈清晨歌〉(第425首)，曲調「樂平調」，第1-4小節，曲調胡德愛。

結語

范天祥夫婦將一生最美好的歲月，回應神的呼召，奉獻給中國。夫婦兩位使用他們的音樂恩賜，殷勤地在學校教導學生，努力地在教會提倡聖樂。范天祥不僅有系統地將歐美詩歌介紹給華人基督徒，更是嘔心瀝血，與趙紫宸配搭，一起推動華文詩歌的本色化。范天祥收錄多首二十世紀中葉可以採集到的古詞調、傳統旋律、祭孔詩歌、佛教誦歌、中國民謡等，改編成為聖詩曲調，讓華人基督徒得以自己的語言與熟稔的音樂風格敬拜神。

祈願有更多的華人詩歌作者與編輯者效法范天祥的理念，繼續創作富有聖經真理與個人屬靈經歷的歌詞，配搭華文風格的曲調，讓各地的華人信徒，既有歐美的詩歌，又有專屬於我們的屬靈資產——本色化的華語詩歌，可以吟唱、頌讚神。

重要的著作與音樂作品

傳記

Wiant, Allen Artz. *A New Song for China: A Biography of Bliss Mitchell Wiant*. Victoria, B.C.: Trafford Publishing, 2003.

中文版：

范燕生著，李駿康譯。《穎調致中華：范天祥傳：一個美國傳教士與中國的生命交流》。香港：基督教文藝出版社有限公司，2010年。

書籍與文章

Wiant, Bliss Wiant. "The Character and Function of Music in Chinese Culture." PhD. diss., George Peabody College for Teachers, 1946.

_____. "Chinese Artifacts Inspire Christian Hymns." *The Hymn* 25, no. 5 (October 1974): 115-22.

_____. "Chinese Indigenous Hymnody." Reprint from *Ching Feng* 8, no. 3 (1964): 3-30.

_____. *Great Hymns of Faith: An Elective Unit for Adults*. Reprint from Adult Students and from Adult Teacher. Baltimore: The Methodist Publishing House, 1956-1957.

_____. *The Music of China*. Hong Kong: Chung Chi College, the Chinese University of Hong Kong, 1965.⁸

_____. "Oecumenical Hymnology in China." *International Review of Missions* (October 1946): 428-34.

_____. *Worship Resources from the Chinese* (《中國歷代崇聖資料》). New York: Friendship Press, 1969.

音樂作品

詩歌集

《團契聖歌集》，1931

《民衆聖歌集》，1931

《普天頌讚》，1936

The Pagoda: Twenty-Five Chinese Songs. 3rd ed. Delaware, Ohio: Cooperative Recreation Service, 1946.

其他

- Wiant, Bliss Mitchell. A Chinese Christmas Carol. Ed. By T. Tertius Noble. New York: The H. W. Gray, 1943.
- _____. Chinese Lyrics: A Collection of Twenty-Seven Compositions of Ancient, Classic, Folk and Modern Songs. Edited by T. Tertius Noble. New York: J. Fischer & Bro., 1947.
- _____. A Choral Anthology from a Millenium of Music. Peiping: Yenching University, 1937.

- 1 燕京大學音樂系正式設立的時間說法不一。根據袁昱所寫的碩士論文「燕京大學音樂系歷史研究」，正式設立音樂系的時間為1929年。參看[網路]，網址：<http://www.zgyysxw.com/templates/zgyy/second.aspx?nodeid=5&page=ContentPage&contentid=531>，上網日期：2013年6月10日。
- 2 國父孫中山的喪禮採用基督教儀式。在喪禮中，范天祥彈奏蕭邦的〈喪禮進行曲〉(*Marche funèbre*)，以及根據貝多芬《英雄交響曲》第二樂章所改編的樂曲。
- 3 黃永熙，「范天祥」。參看[網路]，網址：<http://wzjinxiu.music.blog.163.com/blog/static/5189319620083741142211/>，上網日期：2013年6月10日。
- 4 有關范天祥的生平與在華的宣教事蹟，參看其長子范燕生(Allen Artz Wiant)所寫的*A New Song for China: A Biography of Bliss Mitchell Wiant* (Victoria, BC: Trafford Pub., 2003)。書中刊載范天祥的日記，以及參與編輯《普天頌讚》的記事。本書經由李駿康翻譯成中文，書名為《頌調致中華：范天祥傳：一個美國傳教士與中國的生命交流》(香港：基督教文藝出版社有限公司，2010年)。
- 5 Allen Wiant, *A New Song for China*, 第202頁。
- 6 本文後面列有范天祥重要的著作與音樂作品。
- 7 有關這首詩歌英文歌詞之解析，請讀Michael Hawn所寫的短文*History of Hymns: Chinese Hymn Calls for Life of Simplicity, Trust*。參看[網路]，網址：<http://www.umportal.org/article.asp?id=5680>，上網日期：2013年6月10日。
- 8 此書是根據范天祥的博士論文 "The Character and Function of Music in Chinese Culture" 整理與修定而成。

當傳統聖詩聖樂與中國文學 互相擁抱時之 當聖樂、聖詩、漢語詩詞有緣巧 遇時

李景雄

香港聖詩會邀請我寫一篇以「當傳統聖詩、聖樂與中國文學互相擁抱時」為題的文章，我即時的回應是，題目中的幾個範疇我都是外行人，怎敢班門弄斧呢？我唯一擁有的「資格」是已故妻子李冰是位傑出的聲樂家。她演唱藝術歌曲（西、中）的造詣甚高，亦有演唱聖樂，我在旁邊不過拾取桌上掉下的餅碎而已。此外，若可說「資格」，無非是一位牧者，重視教會崇拜的聖樂（尤其是聖詩）的質素；有時亦去欣賞較大型的聖樂演唱。至於「中國文學」我肯定不是專家。主編仍然堅持我寫一篇有啟發性兼可讀性高的文章。我想過後姑且答應，而要把題目修改為「當聖樂、聖詩、漢語詩詞有緣巧遇時」。

我會意主編把「聖詩」行前，是要將著重點放在聖詩方面。當然聖詩不能脫離「聖樂」，我則先解釋聖樂的性質。「中國文學」的範圍太廣了，不如縮窄為「漢語詩詞」（範圍亦不小）。「互相擁抱」有點洋化，倒不如改為「有緣巧遇」，較合中國人口味，而真的需要有「緣份」巧妙相遇，才可擦出絢爛的火花。

聖樂

先講「聖樂」。「聖樂」既是樂又是聖。

基督教 (Christianity) 的聖樂包括神曲 (oratorio)、禮儀崇拜 (liturgical music)、會眾聖詩 (congregational hymn)，還有其他可在教堂內、外演出的聖樂作品。無論哪個類別，聖樂既有「樂」(音樂統稱)的元素，又有「聖」(神聖、聖化)的成分。

凡是音樂都是可演出 (用樂器、歌聲) 而帶來美感的製作 (不只是一篇樂譜，並且是一場演出)。「美感」不易下定義。美感有主體的一面：官感之美、情感之美、心靈之美等，這些都是主體 (subject) 的感受，主體自知，而亦可有主體之間 (inter-subjective) 的同感、共鳴。音樂的美感，或審美，亦有客體或客觀 (objective) 的元素及原則。凡是可稱為音樂，都有旋律 (melody) 和聲 (harmony)、節奏 (rhythm) 等元素結合而成。這些元素的組合是千變萬化的，但亦必循 (自發地或慎重地) 「客觀」原則而造成音樂。所謂「客觀」，不一定是一成不變的原理，亦可有變化的餘地，如作曲家或演奏者的創意或文化的變遷。總之，音樂的審美有「客觀」的準則，而又有「主觀」的觀感 (縱使是一位高水準的樂評家)。

那麼聖樂何謂之「聖」？「聖」(holy) 的聖經原文 (希伯來文及希臘文) 之字源有“set apart” (分別出來) 之意，所以聖經的「聖」是分別為聖的意思。聖是從凡俗分別出來去接近神。神是神聖的，超乎凡俗的世界而進入神聖的境界。如何有這「聖化」過程？首先，「聖」可從關乎「聖」的題材入手，如聖母頌、聖誕節歌曲、聖三一頌讚、聖經的人物和事蹟的見證。再者，自然界的現象、世間的事也可成為神聖的彰顯。除了題材以外，某些音樂元素，如節奏、拍音 (beat)、調性 (tonality) 等的運用可促進聖化的感應。還有，藉着心靈的轉化，聖樂的演出 (歌唱或樂器) 更足以成全聖化聖樂為導向神聖的媒介，使歌聲或琴聲，昇華到讚美神或表達向神真誠感恩、靜思、敬拜的境界。所謂「聖化」不只是形式上的，甚至也不只是題材上的，而是質素上的轉化，心靈上的淨化。比方神曲 (oratorio) 形式上與歌劇 (opera) 是相似的，而神曲取材自聖經 (人物、事蹟、故事)，這樣一來，神曲比歌劇的俗世 (secular) 題材「神聖」 (sacred)；然而，僅是欣賞音樂的美感 (歌劇和神曲的音樂的美感或觀賞同樣可能是十分高) 不足以有「聖化」的感應。演者及聽聖樂者還要於靈性上與神溝通，才是聖樂的聖化效應，這端賴乎歌唱者和奏樂者，還有聽樂者的心靈素質。

聖詩

聖詩是教堂會眾同唱的詩歌；會眾唱詩的好處是，眾信徒可一同獻唱。會眾唱詩時，通常有詩班領唱及有樂器伴奏。聖詩不如神曲 (oratorio) 那樣是大型的作品，而且需要有專業水準的歌唱者及伴奏者演出。聖詩亦不像禮儀聖樂 (liturgical music) 那樣是在定型禮儀中的獻祭。

聖詩既是會眾同唱的，所以有大眾化的性質。詩詞多時亦有普及面的吸引力，且略述詩詞的普及而強化感染力之所在。

詩詞 (中外皆是) 採用的文體通常是簡短的，而有格律：字句長短的規格、音韻的規律、聲律的調節等等。不只是文體簡短，詞藻也是精簡的，字義濃縮而內涵意強。再者，詩詞擅用象徵言語，故直覺感染力明顯，這不僅是官能上的感受，亦是心靈上的感悟。凡此種種因素，有規範而又有創意，湊合而成的詩詞，一定有其可取的文藝價值。

以詩詞為命脈的聖詩必然吸納了詩詞的特殊元素，而加上如上所述的音樂美感因子，則聖詩的特質更為顯著了。聖詩是會眾同唱的，所以是有聲樂的成分。聲樂是口唱的音樂，包含聲樂的藝術及原理。先前所述的音樂元素 (包括所謂主體所感受的，亦有所謂客觀的原理)，加上歌唱的藝術和原理，給我們一幅圖畫，叫我們看到聖詩是甚麼一回事。有水準的聖詩作品，應符合聲樂的原理；有水準的聖詩歌唱，亦應持守聲樂基本原則及掌握歌唱的基本技巧。一般會眾未必人人受過聲樂訓練或有歌唱的天分，但帶領會眾唱詩的詩班或聖詩團隊的成員，則應達到聲樂起碼的要求。

聖詩還有其他音樂方面的組成部分，其中最重要的是伴奏樂。伴奏的樂器最普通的是鋼琴或風琴；近年來也間中加插其他的樂器，如小提琴、簫、笛等。新潮的「敬拜」用電子琴、結他、鼓等。伴奏樂的樂譜通常是聖詩樂譜的一部分；伴奏樂是聖詩出場唱時的必備部分。伴奏樂是不可缺少的，有一定的能量加強聖詩歌唱的效能。

最後，聖詩之為「聖」，何也？先前述說聖樂時已經提及，音樂本來無所謂聖或俗，但可「聖化」為聖樂。同樣，詩詞亦可聖化為聖詩。如何？首先，題材是關乎「聖」，取自聖經或信仰的經典，還有，十分重要，活現於敬虔的

生活。但這些題材不只是形式化的，還要可應驗於生命的質素。進一步說，正如生命雖然是活於世上，卻可轉化為屬神的性格；詩詞雖然是同一文化體內共通的，卻可轉移到更高的神聖境界，被吸納成為聖詩了。當然，聖詩還需要有聖樂的其他配搭，加強神聖化的功能。已經說過，聖詩是可供會眾同唱的，會眾的聲樂水準未必高，但可由聖詩團及聖詩伴奏樂提升，並且增強教會團體崇拜時的神聖氛圍。

漢語詩詞

漢語詩詞淵源流長，是極其豐富的文藝寶庫，五光十色，輝煌燦爛。中華基督教不是從這寶庫隨便擷取詩詞譜成聖詩便了事，而是採納漢語詩詞的精髓，將其轉化為敬頌上主的歌詞，然後譜上音樂，這樣才可稱為聖詩。這是一條艱辛的路程。中華聖詩的歷史還算短淺，能走上這條路程的人不多。無論如何，汲取漢語詩詞的精華是重要的一步。

寫到這裡，這篇拙作不知從何入手。假定作詞者已多讀幾首中國詩詞（這裡不必分門別類分析詩、詞、歌、賦），因此多少熟諳漢語詩詞的文字妙用，讚嘆此中優美的意境，投進漢語詩詞豁達而深厚的情懷。如此一來，信仰的靈感來臨，錄下有中國詩詞意味的幾句而成聖詩的歌詞，並非是難以想像吧。

話雖如此，漢語詩詞反映著中華文化在宗教意識方面，究竟缺少了位格神（personal God）的信念；就基督教信仰而言，這位神是三位一體的。中華文化與基督教信仰之間有此鴻溝，必須由基督徒文人、詩人躍過，才可寫成有基督教信仰內容的詩詞。未必口口聲聲說主啊！主啊！或三位一體真神啊！而是用詩詞文字表達在生命中遇著真神，叫我們向祂讚美，表示敬畏。並非全無蹊徑去跨越鴻溝，中華文化是有與基督教信仰的接駁點的，如自然界的美善，人文世界於明暗交錯中的星光閃爍；而最耐人尋味的是敗壞的人性可得以改善而成聖（聖賢若不是神聖）。若然詩詞可轉調過來表達基督教的救恩，則可謂語言的妙用，氣質的轉化，信念的基督教化。

現在轉向漢語文字粗略說一兩句其中的特徵。漢語是單音節（monosyllabic），這對詩歌發音，有利亦有弊：利，在於個字發音清晰；弊，在於句法（phrasing）較難流暢。漢語文字喜用偶句，這有助音樂句法的排列，以及辯

證式（dialectic）理念的陳列，但必須靈活使用偶句才不致於樣板化。漢語文化特別受惠於豐富的象徵言語，尤其是詩詞堂堂洋溢喻意辭彙。漢語詩詞押韻法是另一項目，各地方言又有不同的音法，故此填詞會遇上特殊的押韻問題，但可克服。

至於聖詩伴奏樂之為聖樂的一部分，優質的中國原創作品不多。作曲者要配合多方面的技巧：中國音樂特色、西方音樂原理，還有填詞、押韻問題。漢語聖詩最普遍的是漢語翻譯外語聖詩的詩詞，並保留原有的外國曲詞、奏樂等。這是無可厚非的，聖詩、聖樂是跨國界、跨文化的產品。然而正是聖詩、聖樂是跨國、跨文化的，中華教會亦應運用本國本土文化資源（包括詩詞、音樂）在普世聖樂、聖詩的聖壇上作出貢獻。

不可不提，中華音樂是別具一格的文化寶藏，亦可被吸納為中華聖詩的資源（配合西樂元素）。已經說過，漢語詩詞的資源豐厚，中華音樂之可適用於基督教聖樂及聖詩時有不淺的困難。詳述超乎本人的能力範圍。最多只可說，雖然中華聖詩（休說大型聖樂）有中華本土音樂元素及風格的創新優質作品不多，唯願作曲家填詞者仍可繼續努力！

總結回應本文的題旨：「當聖樂、聖詩、漢語詩詞有緣相遇時」，甚麼新事發生呢？我用三個字回答：唱新歌。「唱新歌」一詞出現於詩篇三十三篇1-3節：

義人哪，你們當因耶和華歡呼，
正直人理當讚美耶和華。
你們要彈琴稱謝耶和華，
用十弦瑟歌頌祂。
應當向祂唱新歌。
彈得巧妙，聲音洪亮。

瞧！唱新歌的元素都齊全了：義人、正直人在唱歌；他們讚美、稱謝上主；彈琴、十弦瑟，而且彈得巧妙；歌唱者聲音洪亮。

唱甚麼新歌？與其懸空回答，不如看一些實例（我曾與林國璋牧師交流意見），以下是個人的見解，分析如下例子，

唱新歌：例數則

1

趙紫宸詞 胡德愛曲 清晨歌 《普天頌讚》（1977）#472

第一節 清早起來看 紅日出東方 雄壯像勇士 美好像新郎
天高飛鳥過 地濶野花香 照我勤工作 天父有慈光

詞簡潔清新，曲純樸歸真，唱起來如朝早出外沐春風，正是「新歌」一首。作者是中國上世紀傑出的神學家，又是教會領袖的表表者，他的國學根底好，亦願與當時的「新文化運動」同行。

2

田景福詞 范天祥曲 神子已生伯利恆 《普天頌讚》（2001）#153

第一節 附加高音 數點寒星 色如銀
啊！啊！ 圍坐草地敘寒溫
歌聲嘹亮 牧人俯伏
天使同聲 滿城歡樂齊頌讚
天使同聲 神子已生伯利恆
齊唱 一輪明月 點寒星 映照羊身色如銀
數位牧人 和藹可親 圍坐草地敘寒溫
奇光燦爛 歌聲嘹亮 牧人俯伏愕且驚

當時（1930年代），古文言文漸退，「新文化運動」已啟，語體文興起，依然可爾雅。慶祝救主新生，不必高調歌頌，心中低調慶賀，亦是合宜。雖然氣候寒冷，佳音傳來，溫暖心房。范天祥是美國來華傳教士，熟識中華文化，改編中國本土民謠為聖詩曲調，或作曲存有東方味道。這首聖詩每節附加高音獨唱，配合齊唱，加添變化。不愧為一首「新歌」——新形式、新語氣、新意境。

3

楊蔭澍詞 滿江紅古調 南針歌 《普天頌讚》（1997）#450

第一節 愛之泉源救世神 曾將十架變南針
解決人生諸矛盾 入世廣佈救拯恩
感謝仁愛慈悲主 真理光榮啟幽昏

第三節

世事反覆多變更
因所希望皆虛空
求主沛賜救恩霖

理想終於成泡影

枯木無源樹無本

潤澤栽培真生命

4

蔣翼振詞 楊蔭澍曲 心泉歌 《普天頌讚》（1934）#399

第三節 靈光如火 潔我心田 導我進行 前途光明
我靈喜樂 我心堅定 終身事主 時刻自新

詞：辭簡而喻富，如「靈光」、「心田」，且具漢語意味。「靈光」、「我靈」、「我心」，表示神與人心靈上的契合，全篇表現基督信息的正能量。

楊蔭澍既是填詞高手，又是作曲能者，這首曲易唱、悅耳，而順中國人情（漢人習慣的五聲音階）。對我來說是每次可起共鳴的「新歌」，不是唱多幾次便厭倦了的。

5

詞：馬太福音十二 20 節 壓傷的蘆葦 曲：蘇佐揚 《天人頌歌》（1950）#6

壓傷的蘆葦祂不折斷 將殘的燈火 祂不吹滅
耶穌肯體恤祂是恩主 祂愛我到底 劍始成終

詞取自聖經，故無所謂是何國何民族寫的而富喻意。這首詞將第二行的字句稍加更改，我沒有權批評，意思是以耶穌為中心，無可厚非。不過，我想指出一點，就是在頌讚之時，修改過的字句和原本的字（「直到祂使公理得勝，外邦人都要仰望祂的名」），向度略有別：修改過的適合用於教內，原句則除了是教內適用之外，對外（「外邦人」）宣教也是合適的。「壓傷的蘆葦」、「將

「殘的燈火」是妙喻，教內教外人士都可起共鳴。至於蘇佐揚老牧師所作的曲，雖然簡短，和聲佳美，拍子有快有慢，引人入勝。我視此為一首「新歌」，聽了多次，唱了多次，都不覺得詞與曲是「老套」；假如可保存聖經本來的原句，則更有宣教的作用。

6

詞：詩篇一百五十篇 當讚美耶和華 曲：「鳳陽花鼓」《華人聖頌》#6

詞是出自詩篇一百五十篇，所以無所謂創新的歌詞。曲是取自中國民歌「鳳陽花鼓」，如何有創意，祇是在於編者（樂平亮）的整理。這首在教會用的頌讚，如有創意的空間，在於頌唱和樂奏之時，將音樂（唱與奏）配合詞（詩篇）頌讚的氣息；若是成功的話，就成為聖詩、聖樂了。詩詞本來就供給寬容的空間讓多類樂器去發揮應有盡有：彈琴、鼓瑟、吹號角、擊鼓、跳舞、吹蕭、響鉦、用絲弦樂器……不祇是西洋樂器或電子琴和結他，中國樂器也可以。若是成功奏出、唱出，是令人百唱不煩、百奏不倦、百聽不厭的「新歌」，舊聲樂翻新、氣勢加新、意識永新。

7

Natalie Sleeth 詞 蓐蕾中會開出鮮花

駱維道曲 林國璋譯

第一節

(應許頌)

《粵語聖詩》第3集 #88

第一節

芭蘭巾會聞出鮮花

唐蘇東坡有雁分

左追名工翻雨紛飛

四重換味口轉瞬間

原詞作者是美國婦人，作此詩歌送給她患病的丈夫，以茲鼓勵。林國璋將詞譯為粵語（粵書面語，有別於粵口頭語。）這首聖詩共有三節，從這第一節可見隱喻屢出，雖然不太新穎，不過隱約可看到應允的意思。這首詩稱為「應許頌」，是有宗教意識的（其餘兩節「應許」（promise）的意識更顯明）。作曲者是台灣人駱維道，他搜集了大量亞洲民族的民謡，常由他本人改編採用為聖詩之曲調（駱博士是民族音樂學家，造就了不少華人及亞洲後進聖詩人才）。我聽了這首「應許頌」，發覺音樂和宗教意識都有新鮮感。

8

詞：Kean Wong & Michael Perlman 生命會呼吸 曲：Tong Chen 林國璋粵譯
The Courage to Believe 《粵語聖詩》第3集 #77

結他樂開始，詞由一人先唱，然後另一人（或會眾接上），歌唱的次序可自由發展，組合也不受限定。伴奏亦然，有結他帶領，亦可有樂團（二、三、四人不等）加入，樂譜也可沿著一主線，各樂器自由配搭。詞雖然不特別優雅，卻掀起自由、釋放，期待等宗教意識。作詞者其中一人有漢族的姓名（Kean Wong），作曲者亦然（Tong Chen），據說是居美華人。總之，無論是形式、風格，都有「新潮」的氣息，可說是一首「新歌」；形式新、風格新，還有宗教意識新，生命更新的意味。

以上舉例的「唱新歌」亦是如此：新形式，新風格，還有宗教新意識，生命更新，生命新盼望。

僅此數則，例證中華聖詩有「唱新歌」的前途。一定有其他可取的「新歌」，但不可能逐一列舉。還有其他領域（如近年中國大陸的聖詩及香港的新潮「敬拜」詩歌及樂曲），篇幅及能力所限，如不能顧及。

當傳統聖詩 / 聖樂與現代音樂互相擁抱時

林思漢

一，引言

「擁抱」，的確是一個十分吸引的詞語。誰人不渴望被接納、被擁抱？不過，兩個人可以互相擁抱，並不是一件簡單的事。擁抱，意味著要彼此開放底線，冒著被傷害的危險，有願意敞開自己裡面真相的胸襟。但是正如陳亦迅所演繹的「大開眼戒」（由黃偉文寫詞）中一段歌詞所言：

情人如若很好奇 \ 要有被我嚇怕的準備 \ 試問誰可 \ 潔白無比 \
如何承受這好奇 \ 答案大概似剃刀鋒利 \ 願赤裸相對時 \ 能夠不傷你

無論我們喜愛甚麼音樂，若要「擁抱」自己不熟悉、不喜愛的音樂，我們預備好放下自己固有的看法、喜好，先去了解，再去判斷嗎？

我愛唱傳統聖詩，亦常常聆聽及參與演出傳統聖樂。每周都要帶領、參與不只一次的聚會，與會眾一起唱頌不同時代、地區、風格的聖詩，例如西方傳統聖詩、泰澤短頌、英、美、台灣、國內、香港創作的基督教詩歌。身為數個基督徒聖樂團隊包括自己堂會的詩班的指揮及成員，天天都要鑽研、教導、演繹不同地方、時代的聖樂作品，有古典的、現代的、民族風格的、前衛性的。在我隨身的音樂播放器中，除了載入大量的西方傳統聖詩、聖樂、古典音樂，同時有很多古今中外的音樂，亦有大量中外的現代音樂，特別是流行音樂。

對我來說，「音樂」不只有我喜愛、熟悉的，更多是我未接觸、了解、明白的。關於音樂的「好 / 壞」，我亦不覺得能有一套簡單直接，而且放諸四海

皆準的準則可以依循。音樂風格之間，更不是互相排斥對立。至於甚麼是「基督教的音樂」，我亦不覺得能單從音樂的歌詞內容（沒有歌詞的音樂莫非全都不是基督教音樂？）或作者是否信徒來判斷。

既然音樂不只有「傳統聖詩 / 聖樂」與「現代音樂」，要討論「傳統聖詩 / 聖樂」與「現代音樂」就要從更多的角度方法去進行。不過，現在我只嘗試簡化我的切入點，簡單地從我觀察到的香港教會信徒思維出發，來分享這個「當傳統聖詩 / 聖樂與現代音樂互相擁抱時」這個題目。

無可否認，唱頌傳統聖詩，可以豐富我的信仰體會，宣告信仰認信，讓我可以分享不同時代、地方、處境的信徒的信仰反思結晶。透過唱頌傳統聖詩，讓我身、心、靈經歷與上主超越人間五感經驗的相遇。聆聽、演奏、演唱那些在歷史的洪流中留存下來的傳統聖樂作品，亦的確能令我的靈魂「提昇」，讓我在精妙絕倫的音樂中，極致地體驗上帝超越一切的美麗與崇高。但是，我同樣要肯定的說，聆聽及奏唱現代音樂，甚至是流行音樂，使我活得更「貼地」，更了解這個時代，更深刻「進入」我生活的社會，令我與社會上不同階層、處境、信仰、價值觀的人相處時，更「有血有肉」地活出基督。

我以「提昇」／「貼地」這兩個詞語來形容我的體會，絕不是對不同的音樂的本質作道德價值判斷，反而，「提昇」／「貼地」兩個方向都同時引導我朝向信仰的核心。我相信，我們要深深地了解上帝是「全然超越」(transcendental)的，祂創造光明、定黑暗，我們並不能完全明白上帝，唯有不斷操練在靈性上經驗上帝的全然超越、聖潔、公義、慈愛，我們才會活得更謙卑恭敬。同時，基督祂「道成肉身」，在人類的歷史當中與人一同生活，親自經驗人間一切喜、怒、哀、樂，生、老、病、死，生離、死別，挑戰、試探、疑惑，基督在人間以及在我們心靈「全然內住」(immanent)，教導我們同樣要「進入」世界，與世人同行，了解世人身心靈因苦難而生的「呼喊」(cry)。

簡言之，我認為，若果我們要真實地跟隨基督，必須「既聖潔、又地痞」。正如二世紀教父愛任紐 (Irenaeus of Lyons) 所言「全然活出人性，就是上帝的榮耀」(The glory of God is humanity fully alive)。

當我們這些所謂「聖樂事奉者」，談論「傳統聖詩 / 聖樂與現代音樂互相擁抱」之時，其實我們在談論甚麼、想像甚麼、表達甚麼呢？如果我們是從事

「傳統聖詩 / 聖樂」的，我們是否了解我們所從事的「聖樂」的特色、優勢、限制？如果我們從來都極少接觸「現代音樂」的話，我們又是否願意真誠地先了解現代音樂，再談去「擁抱」它？

不過，在這個思考之前，以我自己的觀察，其實何謂「傳統聖詩 / 聖樂」和「現代音樂」，在我們香港的信徒圈子中，並沒有一致的理解。

二，何謂「傳統聖詩 / 聖樂」？何謂「現代音樂」？

雖然對一般人來說，「傳統聖樂」與「傳統聖詩」不一定是創作年代久遠的作品，而是比較關乎作品的內容或風格。只要內容明確地表達與基督教有關的信念、以比較莊嚴穩重的音樂風格及以例如管風琴、管弦樂團伴奏，一般信徒都會覺得那是比較「傳統」。相反，即使歌曲的創作年代久遠，內容又完全關於基督教信仰，甚至歌詞比較精煉複雜，如果以比較前衛的音樂素材重編（例如以較多不協調和弦），或是以現代樂器例如電子結他、套鼓、電子合成器來伴奏，則一般信徒都會將之形容為「現代音樂」。

其實，一般來說，我們所謂的「傳統聖樂」，是指近五百年到近八百年的西方宗教音樂 (Sacred music)，例如中世紀的「葛利格素歌」(Gregorian chants)、文藝復興時期（大約十四至十六世紀）之後的巴洛克時期 (Baroque period)、古典主義時期 (Classical period)、浪漫主義時期 (Romantic period) 西方世界音樂家為教會禮儀或崇拜所創作的音樂例如「彌撒曲」(Mass)、「清唱劇」(Cantata)，及為音樂會或其他典禮創作的宗教內容音樂例如「經文歌」(Motet)、「神曲」(Oratorio)。比較出名的作曲家及作品，例如有巴哈 (Johann Sebastian Bach, 1685-1750) 的「B 小調彌撒曲」(B minor Mass) 及幾十套流傳下來的「清唱劇」(Cantata)、韓德爾 (George Frideric Handel, 1685-1759) 的「彌賽亞神曲」(Messiah)、莫札特 (Wolfgang Amadeus Mozart, 1756-1791) 的「安魂彌撒曲」(Requiem)、海頓 (Joseph Haydn, 1732-1809) 的「創世記」(The Creation)、孟德爾頌 (Felix Mendelssohn, 1809-1847) 的「以利亞神曲」(Elijah)……等等。

而「傳統聖詩」，雖然應該更廣義地被理解為由聖經舊約的詩歌，例如由舊約的詩篇開始，一直到新約初期教會保羅談及的「詩章，頌詞，靈歌」(歌羅西書三章 16 節)，以至公元 100 至 1300 年的希臘聖詩、拉丁聖詩¹，但是，一般信徒理解的「傳統聖詩」，其實是指近二、三百年，宗教改革後，來自歐洲的基督新教流傳下來在崇拜供會眾唱頌的「詩節式詩歌」(Strophic hymn)，

當中其實包括很多美國的「福音詩歌」。大部份的聖詩內容都是直接關乎基督教信仰，例如聖經經文、聖經故事、信仰原則、教義、信徒見證、默想禱告、信仰反思、信仰道德教育、信仰行動、建立群體……等等。雖然如果我們細究那些比較「大路」的「傳統聖詩」創作源頭，有不少都是以當時的「流行曲」風格寫成，有些甚至本來是由是以藍調 (Blues)、爵士 (Jazz) 風格，以酒吧式鋼琴、結他伴奏，但是，香港一般教會都習慣以「四部和聲」風格，以比較嚴肅莊重的鋼琴或風琴伴奏。

所謂「現代音樂」，嚴格來說是指所有在這個時代創作的音樂，而大部份西方音樂學者都會同意，「現代音樂」是自西方浪漫主義時期之後的音樂創作，特別是指到，作曲家以脫離西方自十四世紀起建立的調性、和聲、結構的音樂素材來創作的音樂，作曲家例如德布西 (Claude Debussy, 1862-1918)、斯特拉文斯基 (Igor Stravinsky, 1882-1971) 都是「現代音樂」的先鋒。另外，「現代音樂」當然亦包括其他當代的音樂風格例如藍調 (Blues)、爵士 (Jazz)、嘻哈 (Hip Hop)。不過，對於大部份人來說，提到「現代音樂」，他們只會聯想到最常接觸到的流行音樂 (Pop music)。

流行音樂，很明顯是流行文化的產物。流行文化強調商業價值、娛樂性、即時性，成功的流行曲帶來一般人的共鳴，不高深難懂，「容易入屋」。不過，絕大部份的流行音樂，其音樂的元素例如旋律動態、和聲行進、節奏效果、整體結構其實都不太「現代」，反而是以非常接近十八、十九世紀的西方音樂元素來構成。即使是藍調 (Blues)、爵士 (Jazz)、嘻哈 (Hip Hop)、樂與怒 (Rock & Roll) 的音樂，基本上我們都可以以十八、十九世紀的西方音樂樂論來分析理解。不過，流行音樂所觸及的話題及價值觀就肯定有其時代性及獨特性，是其他音樂難以取代的，亦是流行音樂之能代表一個時代、一個地方、一群人的心聲的主因。

三，擁抱「現代音樂」？

大部份信徒對流行音樂的態度，都是不太正面的。常聽到的批評是，流行音樂質素低、歌詞內容濫情、傳播不良的道德價值、鼓勵崇拜偶像文化、商業化世俗化。

我感覺上香港大部份牧者避免接觸流行音樂，亦不鼓勵信徒去接觸，甚至認為聆聽流行曲的信徒會被當中的價值觀影響，長遠會引致「世俗的思想」滲入教會。

身為音樂人，我不能否認，流行音樂中的確良莠不齊，而且不是大眾能輕易分辨。身為大專生、教會的牧者，我亦不能否定，的確有一部份的流行曲內容空泛、言不及義，甚至傳播有違社會道德尺度的思想。

但是，我不認為「現代音樂」中傳播最廣的「流行音樂」對於我們基督徒是完全沒有價值，甚至我們要視之為「屬魔鬼」的。

我們信仰的想像，是否只將我們的上帝「圈」在某一個範圍，離開那個範圍，上帝就管不到？離開那個範圍，就是「魔鬼的領域」，連上帝都無力介入？很多信徒都將「流行文化」看為「屬世的」、「屬魔鬼」的，我們要避免踏入那個領域，才能保持「聖潔」。

但是，若果我們相信上帝是全地的主，祂「叫日頭照好人，也照歹人；降雨給義人，也給不義的人」（馬太福音五章45節），那麼，世上根本沒有一個領域，是上主的權柄「管不著」的，包括流行文化。當然，流行音樂的確充斥著很多邪惡的價值觀，但是，流行音樂同時向我們展示毫無修飾的世界真相。

Christian Scharen在他一本談論流行音樂與神學的書 *Broken Hallelujahs, Why Popular music matters to those seeking God*² 當中，用了很多流行音樂的例子來分享他的體會，而且亦引用了很多魯益斯（C. S. Lewis, 1898-1963）關於藝術欣賞的理論。當中他提出了一個疑問：如果有成千上萬的人願意花錢買音樂、看電影、收看電視節目。那麼，我們就值得一問：人們在那些音樂、電影、電視節目當中找到甚麼意義，以及在人們的喜好當中他們是如何被塑造的？又這些東西（音樂、電影、電視節目）如何令人們建立他們對世界的看法？³

不過，實在有太多人，他們不是完全不去了解流行音樂在「說甚麼」，而是在聽流行音樂時，第一個反應是「找錯處」，看看哪一句不合乎道德、信仰，哪首歌在鼓吹不良風氣，然後「命定」那些流行音樂為「危險品」，叫信徒「避之則吉」。

但是，魯益斯認為，面對任何藝術（雖然有很多人認為流行音樂不算藝術），我們首先要對它面前「投降」。去看、聽、接收。⁴我們要透過那些作品，去了解創作者看世界及人的角度，我們不要只「看見」作品，而要「看穿」那些創作，了解它看談論的事物。⁵這種對待文化藝術的態度，不單單反映出我們對於

欣賞藝術的價值觀，更顯示出我們信仰生命的態度：上主不是列出一連串清單叫我們小心什麼是好、壞、對、錯，而是更深入的了解上主的性情，去關心上主所關心的。我們的信仰重心不是在於持守教義，而在於活出應有的生命，去回應世界上複雜互動的不同處境。⁶因著這個理解，信仰不是來自或止於嚴格、冷漠的信條或道德規範，而是建立在自由及關係的重建。好叫我們活在基督故事（Christ Event）之中，以致我們可以實在地以基督徒的方式去感受、思想、判斷、盼望。⁷

難道聖經中沒有暴力、負面的內容嗎？其實聖經中很多地方，都有記錄人們向上帝真誠的控訴，例如約伯記三章11、20節：「我為何不出母胎而死？為何不出母腹絕氣？受患難的人為何有光賜給他呢？心中愁苦的人為何有生命賜給他呢？」詛咒敵人絕後的詩篇二十一篇：「你必從世上滅絕他們的子孫，從人間滅絕他們的後裔。」談及報仇的詩篇一百三十七篇：「將要被滅的巴比倫城啊，報復你像你待我們的，那人便為有福！拿你的嬰孩摔在磐石上的，那人便為有福！」

我不是要去證明聖經也「有問題」，相反，我要說明的正正就是，如果上帝在聖經中留下人類真實的「呼喊」，我們要問的，就是這些真誠的「呼喊」背後，上帝希望我們如何回應？同樣地，我們面對這個時代藉流行音樂發出的呼喊，我們信徒要去辨別的（discern）並不是簡單地只去判斷內容的好壞⁸，而是問，那些呼喊向我們心靈發出什麼疑問？我們的信仰又可以如何回應那些呼喊？如果十架上的基督聽到到那些呼喊，祂會否只是指出那些呼喊的內容是「危險」而拒絕「側耳傾聽」？⁹

說到底，可能更多信徒只是單純的因為「我不喜歡流行音樂」而對流行音樂嗤之以鼻。但是，上帝愛世界，甚至賜下基督，因為愛而為這個黑暗、忤逆、墮落的世界、世人、文化而死，我們難道不能放下自己的喜好，以愛去了解基督所愛的文化，了解人在流行文化之中的「呼喊」嗎？

我重申，在唱頌傳統聖詩、奏唱傳統聖樂的時候，的確能叫我心靈提昇、豐富我們靈性體會，而且透過美麗的詞句音樂，我們性情慢慢地被塑造得更合上帝心意。但是在這些音樂當中，的確不是有很多可以讓我直接面對我身處的這個時代、這個社會。我不禁會問：我們香港的教會正在唱頌的聖詩，是否有足夠的深度、空間，去盛載、去揭示這個時代的黑暗、光明、歡欣、悲慟、傷痕、復和？

當我們面對那些竟然親手殺害自己國家的未來的獨裁政權、那些不敢違背權貴及財團卻斗膽欺壓露宿者的在上位者，我們有甚麼音樂可以唱出我們面對同胞的痛、社會的傷的悲慟？

我們的聖詩如何幫助我們建構起深刻有力的信仰想像，讓我們的屬靈眼睛清晰地見到，在大學生的血所染紅的廣場上，「見主坐在高高的寶座上。他的衣裳垂下，遮滿聖殿」（以賽亞書六章1節），從心裡唱出「上主在所有人類權柄之上掌權」的認信？

二十世紀偉大的新教神學家卡爾·巴特（Karl Barth, 1886-1968）常鼓勵信徒要「一手聖經，一手報紙」，我認為凡從事聖樂事奉的弟兄姊妹，也要要一邊唱聖詩，一邊聆聽、欣賞、進入流行音樂的世界，以使我們對世界、人性、上主有更整全的體驗了解。

「傳統聖詩／聖樂」的確是教會歷史留傳下來的瑰寶，去保留、推廣、深化、更新這些寶藏，亦的確是聖樂事奉者責無旁貸的使命。

不過，我同時呼籲各位同道，嘗試放下自己的看法、習慣、喜好，嘗試「擁抱」「現代音樂」，我相信一定可以開拓教會的視野，在每一個地方、時代、處境唱出上主既超越時空又貼近此刻的「新歌」。

其實除了「傳統聖詩／聖樂」與「現代音樂」，還有很多不同風格的音樂，是我們很少接觸的，例如不同地方的民族音樂。如果我們相信我們的主是「全地的主」，而不只是「西方教會的主」、「現代人的主」，讓我們禱告，求主開啟我們心靈的目光，不只唱自己習慣、喜愛的詩歌，而從不同的音樂當中，瞥見上主的超越一切的豐富大愛！

阿門！
（作者保留版權）

1 陳羅以。《基督教聖詩概覽》。香港：道聲出版社，2002。頁25-36。

2 Scharen, Christian. *Broken Hallelujahs, Why Popular music matters to those seeking God*. Michigan: Brazos Press, 2011. *Christian Scharen & Music and Theology* (Nashville: Abingdon Press, 2007) 的作者Don E. Saliers的學生。

3 Sharen, Christian. *Broken Hallelujahs, Why Popular music matters to those seeking God*. Michigan: Brazos Press, 2011. P. 121.

4 Lewis, C. S.. *An Experiment in Criticism*. Cambridge University Press, 1961. P. 19.

5 Holmer, Paul. C. S. Lewis: *The Shape of His Faith and Thought*. New York: Harper and Row, 1976). P. 34-35.

6 Rozema, David. "Belief" in the Writting of C. S. Lewis," in C. S. Lewis as Philosopher: Truth, Goodness and Beauty, ed. David Baggett, Gary Haberman, and Jerry L. Walls. Downers Grove, IL: InterVarsity, 2008. P.156.

7 Holmer, Paul. C. S. Lewis: *The Shape of His Faith and Thought*. New York: Harper and Row, 1976). P. 108.

8 Sharen, Christian. *Broken Hallelujahs, Why Popular music matters to those seeking God*. P. 113.

9 Sharen, Christian. *Broken Hallelujahs, Why Popular music matters to those seeking God*. P. 133-137.

當聖詩／聖樂與粵音粵韻 互相擁抱時

劉凝慧

三個「第一次」的震撼

牛仔漫畫是我學生時代至愛讀物，其中一則令我畢生難忘的故事裡，牛仔高歌：「笑笑顧娘，清租希創……」，兒時的我逐字逐字「朗讀」著這些歌詞，赫然發現自己竟在「唱」出「小小姑娘」這首家傳戶曉的兒歌——即「小小姑娘，清早起床」！這個經驗帶給我無比震撼！這亦是我人生第一次感受到旋律與粵詞微妙的關係。

長大後，我在美國聽到一位當地土著基督徒馬可的分享，他講述到當年宣教士為他們帶來福音，同時也為他們翻譯了不少詩歌。然而，宣教士當時也許未有注意到土著的語言是聲調語言¹，所以，他們所翻譯的歌詞的聲調與詩歌的曲調並不協調——即我們粵語所謂的「唔啱音」²。現時馬可正進行詩歌重譯工程，但由於土著中的長老輩已習慣原先版本，要他們頌唱重譯版本可能令他們感到被冒犯或不能投入。馬可便慢慢地透過非正式聚會向弟兄姊妹推介新譯詞，一步一步累積頌唱新譯作品的經驗。這是我第一次得悉世界上有另一族群與我們廣東人一樣，同樣要面對旋律與詞音不和諧這掙扎。

又有一次，從 iPod 中聽到一首我並不熟悉的粵語聖詩，我全神貫注地聽，但令我震驚的是我竟然一個字也聽不出什麼意思！我重複聽了好幾次，結果也一樣，我心裡既沮喪又難過。這是我第一次深深感受到「唔啱音」的詩歌所帶來的無奈與距離感。

時代的變遷

近代宣教學上有「心靈語言」(heart language)一詞，意指個別族群所使用令他們感到最貼心的母語或方言。對我們而言，九聲粵語³就是現時大部份香港人的母語。早年宣教士主要在內地服事，合作同工及服事對象以操普通話及其他方言的信徒為主；所以，早期聖詩的翻譯並未以廣東話作為重要考慮，這也不足為奇。然而，聖靈一直保守宣教士翻譯的聖詩，並藉此餵養了不同年代的信徒。無可否認，當年來華的宣教士已盡了他們最大努力將美好的詩歌傳授給華人教會。時間巨輪不斷推進，隨著粵語流行曲於七十年代興起，說粵語的新一代香港人亦已成為「粵語流行曲原居民」——那些從未經歷過沒有粵語流行曲年代的新一代；再經過八、九十年代敬拜讚美浪潮的洗禮，這些時代的洪流匯集，現在或許也是合適的時間去認真思想當前會眾頌唱詩歌的情況與機遇，思想神所交付予這一代信徒的使命。

粵音與旋律

當音樂旋律遇上粵音粵韻，往往會出現音樂與文字「相爭」的情況，因為音樂本身已有旋律，但特定意思的粵語句子亦有其既定「旋律」，例如：要說出「旋律遇上粵音」，其實大概就已經唱出了「do so mi fa mi so」的旋律出來了。粵語歌多是「先曲後詞」，鮮有「先詞後曲」。翻譯詩歌則比填粵詞更難，因音樂旋律及歌詞意思已定，如要再處理粵音的高低，便要同時顧及這三方面的考慮，並且使剛才提及的那「兩個旋律」能夠「共舞」。所以，對於我們以廣東話為母語的人來說，要實踐「音樂為歌詞服務」是有實際難度的。未有處理「兩個旋律」相爭這情況的翻譯詩歌，難免成為教外人（甚至信徒）的笑柄，因為這不是在日常文化中粵語歌曲呈現的樣式。不過，有時候亦可能並非翻譯的問題，而是因為我們把普通話譯本的聖詩或敬拜讚美詩歌，直接以粵語唱出，因而產生「唔啱音」的情況。然而，由於「唔啱音」的詩歌已沿用多年，它已幾乎成為一種風格：教會音樂是「唔啱音」的。

「唔啱音」的迷思

弟兄姊妹或許一直對「聖詩唔啱音」這現象有一些迷思，筆者盼可在此進行一些探討及反思。

迷思一：「存留下來的聖詩是神聖的『聖物』，重新翻譯歌詞的做法會破壞其神聖。」

長久以來，不同詩集的編輯對同一首詩歌的歌詞都可能會作出不同的修訂，因此，我們無需「聖化」任何詩歌版本。若我們「聖化」任何人或物，亦會容易落入廣義上「拜偶像」的纏擾。還記得和合本聖經曾是中文聖經的唯一譯本。當首次有新譯本推出時，弟兄姊妹都不知所措，十分抗拒。可是現在譯本愈來愈多，而當我們明白到不同譯本背後也有不同考慮後，大家反而為可從不同譯本的互補中得到益處而感恩，對神的話語有更豐富的理解。同樣，一份忠於原歌詞的譯詞相信亦可為信徒帶來如此的好處。

迷思二：「聖詩『唔啱音』是正常的。」

有些人先入為主，習慣成自然，因而有這樣的迷思。他們甚或認為跟流行曲同樣的「啱音」的詩歌，是世俗的，是不屬靈的。這觀點的問題在於對操非聲調語言的人（例：以英語為母語的人）而言，無論唱流行曲、或是唱詩歌都是一樣，所以屬靈與屬世，根本就不是以「啱音」與否去衡量的。反而，我們實在需要認清那些東西只是習慣，那些東西才是重點所在的。

相反來說，有人認為現時一些「唔啱音」的詩歌有意無意間「褻瀆」了主的威名，因為詞音的高低沒有被好好處理，於是唱出了一些意想不到的意思，甚至是粗言穢語。篇幅所限，此處只能舉出最經典的一些例子：耶穌是「主」（音：豬）、神很「慈愛」（音：痴呆）、主「能夠」（音：變成了粗言穢語）、「聖」（音：星）靈等等。有時當我聽到有人在傳銷電話中稱呼我為「劉英偉先生」時（因他們在看我的英文名 Lau Ying Wai 而嘗試說出我的中文名，但卻毫無頭緒），我都會不悅他們亂讀我的名字，感到不被尊重。那麼，我們是否更應準確地唱出神偉大的名字呢？論到粗言穢語，可能有人會認為只要主觀地知道自己不是在唱「粗言穢語」便可以；但是唱了粗言穢語的「聲音」來，卻是客觀的事實！如果唱詩歌亦是我們基督徒向未信者見證神的其中一個途徑，我們便應再思這個客觀事實會帶來甚麼影響。

迷思三：「粵語中的『上聲』⁴特色不利發揮頌唱技巧，甚至有損聲樂的美學。」

有些人因有這想法，即使遇到粵語中的上聲字也會自然不用上聲發音，或因為音高不對⁵，所以不能發出上聲，所以，在某些音的位置，「主」便變了「豬」或「注」等。個人認為，我們今天所擁抱的是西方音樂美學的標準，是唱外文的標準，僅僅以此來評價完全不同系統的粵語，說不過去。若我們先認識上帝，而不是西方音樂，那麼，我們又會否自然地向祂唱出「唔啱音」的詩歌來表達我們的讚美，又或對上聲字有反感呢？

迷思四：「過去大部份聖詩都是『唔啱音』的，那是否都是錯了？」

有人抗拒新譯作品，認為這是對他們喜愛的聖詩的打擊及侮辱，亦好像在說他們過往錯誤了。但事實並不如此。情形就好像我們所喜愛的中秋食品月餅一樣，從前都是一個鐵盒，裡面放著四個標準樣子的月餅，大家對此都很熟悉；近十多年出現了各式各樣新款月餅，但這絕不代表以前所製造的月餅是「錯」的。況且，「傳統」月餅到現在仍有很多「粉絲」呢！所以，新譯本的出現，絕不表示以前錯誤了，而是在信仰本色化的思考引動下所發展出來的新嘗試而已。

迷思五：「『唔啱音』是有一些問題，但我們可多唱普通話聖詩或詩歌取代便可以了」

能以非母語頌唱詩歌，並不代表頌唱的時候是全無隔閡的。我曾任樂器考試傳譯多年，眼見那些以為以英語回答口試會得高分一些的考生，往往要費盡九牛二虎之力才能以英語說出答案；有時考官看到他們苦惱的樣子，都要求他們以粵語作答，而他們就能立即答出來。運用非母語是很難做到「零隔閡」的，而以非母語頌唱詩歌亦然；即使技巧上掌握了如何以非母語頌唱，但心靈亦未必能產生預期的共鳴。

迷思六：「要翻譯出『啱音』的聖詩困難重重，甚或會吃力不討好，是否應放棄呢？」

困難與吃力不討好也是真實的。然而，在信仰本色化的路上作出探索及嘗試，實在是自然的歷程，也有深遠的價值和影響，是我們該做的事，所以，即使困難重重，舉步維艱，進展緩慢，也是十分值得的。

「唱啱音」的聖經基礎

以上回應了六種迷思，接續跟大家探討頌唱粵語詩歌時「唱啱音」的聖經基礎。

萬族萬國的敬拜

主曾用自己的血從各族、各方、各民、各國中買贖了人類，叫他們歸於神（啟五章 9 節）。基督的身體只有一個，然而，各族、各方、各民、各國這描述是指向一幅百花齊放的圖畫。從語言的角度看，每種語言都有其表達的特色及重點，所以，萬族萬國的敬拜必然是以最豐富的語言效果及內涵去敬拜無限

偉大的真神，是多元而合一的敬拜。粵語既是神的創造，在這幅圖畫中必定有其位置。神給予我們富有音樂感的聲調語言粵語為母語，會希望我們如何將其運用來敬拜及讚美祂呢？我們又可以怎樣學習欣賞神所賜的這份禮物呢？

全人全心的敬拜

近年開始在港流行的「分子料理」，是要以信心與想像來享用的食物，因為食材的味道、口感、質地、樣貌完全會被分解，然後再重組成為一道新菜，例如：泡沫狀的馬鈴薯或外型如蛋黃的小籠包等。我們吃分子料理時，雖知道自己在吃什麼，但眼睛所看見的卻是另一回事。這經驗與我們頌唱「唔啱音」的詩歌有點類似：我們雖然知道自己在唱什麼，但耳朵所聽到的卻是另一回事，例如：頌唱「祢真偉大」這詩歌的副歌時，我們知道自己在唱著「我靈歌唱」，但耳裡所聽到的卻是「鵝靈個槍」，當中是需要運用一些想像力去確認自己所唱的是「我靈歌唱」！難怪有些弟兄姊妹常覺得唱了聖詩一遍，雖然對旋律有一定掌握，可是對歌詞的內容卻有水過鴨背的感覺，不能牢記歌詞，其中一個可能性，就是他們根本「聽」不清楚自己及整個群體在唱什麼。如果我們希望頌唱詩歌時能悟性（林前十四章 15 節）及感性（西三章 16 節）兼備，上述情況對這兩方面可能會打了一些折扣。所以，如能將人的頭腦、心、眼、耳及口更緊密結連，深信必能鼓勵會眾更積極投入參與頌唱。

以愛相待的敬拜

另一個可反思的向度，就是「彼此相愛」的大誠命（約十三章 34-35 節）。主耶穌親自走到有需要的人當中，俯就卑微軟弱的人，祂的榜樣值得我們反思與學習。從我與弟兄姊妹接觸傾談的經驗中，發現有以下情況令弟兄姊妹在不同程度上未能全情投入頌唱詩歌之中：

1. 有一些前文所提及的「粵語流行曲原居民」，他們對於「唔啱音」的歌曲感到非常遙遠及陌生，甚至不能接受或覺得很奇怪或「攬笑」
2. 某部份非信徒確實需要多些時間適應頌唱這類教會詩歌
3. 有人以此作為藉口不上教會
4. 有人發覺頌唱有困難時，轉唱英文歌詞或在某些發聲令人尷尬的字眼便停下來
5. 有人要為自己標示讀音才能頌唱相關歌詞，例如：看著「我靈歌唱」，他們便寫出「鵝靈個槍」才能唱出歌詞（這情況或許有點誇張，但可是真人真事！）

雖然上述某些情況只是個別例子，但若果歌詞與旋律協音的粵語詩歌可幫助這些弟兄姊妹更投入敬拜讚美，再加上考慮到新生代及未信者的接受情況，開展重新翻譯的工作亦不失為一件美事。

善用恩賜的敬拜

語言、音樂與翻譯的技能都是神所賜給我們的禮物，如果我們能好好利用這些禮物，把一些內容豐富、歷史悠久的詩歌重新翻譯為協音的粵語詩歌，從而使其繼續更廣泛流傳，造福更多弟兄姊妹，甚至是未信的朋友，這亦是我們善用恩賜彼此服事，作神百般恩賜的好管家（彼前四章 10 節）的表現。

存道於心的敬拜

聖靈降臨在使徒身上，他們便用方言傳福音給不同的人聽（徒二章 4 節），如果有更多「啞音」的粵語詩歌，相信在傳福音和信徒的靈命培育上必會利多於弊，因正如前文所說，以心靈語言頌唱詩歌可更讓人把信息「聽」進心內，產生共鳴，有助將神的道牢固地、豐豐富富的存在心裡（西三章 16 節）。若果我們在崇拜中所做的一切都應以道為先，為道而服務，那麼，任何對這方面有利的事情我們都應該努力嘗試，或給予鼓勵。再者，當我們正視「音樂必須為歌詞服務」時，或許應該更公平及客觀地去看看實況，究竟是「音樂為歌詞服務」，還是歌詞因要「臣服」在音樂之下而未能發揮完整的功用？

從萌芽到成熟

每一種文化運動必然經歷不同時期，包括萌芽期、醞釀期及典範形成期等。相信現時在詩集中大家耳熟能詳的詩歌都曾經歷時間的洗禮，才能流傳到今天。有人認為單從文學角度來看，新譯詞似乎沒有舊詞那麼清麗流暢，文學價值較低；可是，若果我們加上粵音協音的考慮，評審的尺度便不應只有一個向度！畢竟，重新翻譯「啞音」的聖詩仍然處於萌芽期，現時在坊間流傳的作品中難免夾雜了一些過份意譯或在各方面未如理想的譯本，但我們不應因噎廢食，把所有新譯的詩歌都看成沒有存在價值或都是次等的。

結語

展望未來，我們期待有更多、更成熟的翻譯作品。就著粵音的特色，有些詩歌可能在這個考慮下是「不能被翻譯的」，以致並不是每一首外文詩歌都可以有一個協音的粵語版本。縱然如此，我們仍需在自身的方言特色及信仰本色化等考慮而盡點綿力，在翻譯詩歌上多走一步。為長遠計，會眾詩歌的來源除了翻譯的作品，亦應包含全新的創作。當然，個別教會的崇拜可根據自身的背景、歷史、恩賜及氣質等等去決定嘗試頌唱協音詩歌的步伐，無需勉強。真誠及更無隔閡的敬拜才是我們應堅持的方向，而不是某一個詩歌版本。今日，當我們誠實地面對以粵音粵韻頌唱詩歌的問題時，我相信以粵語為母語的信徒應繼續在信仰本色化這事上不斷反思與進步，因這並不是操外語的人可以為我們做的事情。或許我們現正處於詩歌頌唱的轉變期，在一切爭議之外，我相信不論是信徒或非信徒，都將會發現詩歌是可以比我們的前人所唱的更貼心，更令人振奮的。

求主興起更多有恩賜的弟兄姊妹願意投身翻譯與創作詩歌的事工以榮神益人！

(作者保留版權)

1 聲調語言 (tonal language) 即依聲調之相異而表達出不同之語義，而「非聲調語言」依聲調之相異只是表達出不同之語氣。例如：「wai」這個粵音就會因為高低音不同而成為威、位、畏、圍、偉、惠等不同意思的字。

2 在本文，「啞音」與「協音」均指粵詞聲調與音樂旋律相協調，這兩個詞語會在本文交替並用。

3 古代漢語的「平上去入」四聲，在粵語中都分為「陰」、「陽」兩類，就變成了八個聲調，而入聲甚至還有一個「中入」，加起來就是九個了。聲調是指一個音節（字）發音時高低升降的變化，具有區別意義的作用。這些聲調是關係性而不是絕對性的，而從某種程度上說，聲調是準確地說出粵語的關鍵。

4 上聲字的特點是朗讀時有壓墜感，也有由下向上爬升的感覺，例如：主、喜、祢、偉…等。

5 參註3

當傳統聖詩 / 聖樂與上帝的神性維度互相擁抱時

謝任生

引言

後現代人對事與物的態度，不論是視覺、聽覺、觸覺、感覺、味覺又或是直覺，大多是看重即興或平面的。那是說，我們很少會探求以上「覺」的深層意義及與自己的關係。例如，今天不少人說古典音樂難聽、古典文學難看、古典畫作難明；更是：傳統聖詩 / 聖樂難學難唱、有深度的講道難聽難懂、重視禮儀的崇拜難受。這是真的嗎？還是我們應當在上帝面前承認人自己的膚淺，進而深入探索？然而，問題又出在那裡？這當然不是以上各項藝術或教會事工的問題，而是在乎後現代人對事物的觀摩缺乏一種有深度的神性維度 (divine dimension) 探求。

神聖維度與自然啟示

何謂「神性維度」？「神性維度」是指到人從可見可聞和可感觸的事與物中(包括文學、藝術、畫作、行為藝術、宗教崇拜、電影、話劇歌劇，或是古典音樂與非古典音樂、聖詩 / 聖樂等)看到或感應到在其中上帝的神性維度，這就像一顆經過多面彫磨的鑽石所釋放的燦爛，折射出繽紛四散的光譜，暖流人心，並指向事與物的終極意義。例如當我們被世上事與物所召喚，被賦與一種新視野的時候，我們就會有一道曙光去引導我們關注地上萬事萬物，並且成為對認識這位偉大存有者 (The Great Presence) 的喜好。於是，我們會發現自己越來越會活在上帝的神性維度中，被這存有者所圈繞和擁抱，使我們有一種嶄新的洞見、一種新鮮的存活意義，成為一個新造的人。可以說，這種廣義的神性維度是一直存在於一般的宗教、神學、哲學、藝術和文學中，甚至是天文學、數學、建築學、醫學、物理學、生物學這些講求理性思維的學科中。故此，廣義的說，神性維度是指一道上帝本性的召喚，使人感到上帝的存在。

不過，文化中的文藝、文學、音樂、繪畫及建築方面，縱然含有上帝的神性維度意義，但卻沒有上帝在耶穌基督裡的救贖功能。這種神性維度雖然可以顯示有關上帝的本性，但卻不能直接指向上帝在耶穌基督裡的真體，因為這些神性維度只是一種普遍的啟示，而非上帝道成人身的的救贖意義。只是，基於人能藉著上帝所造之物知道或認識出上帝的普遍啟示，也就可以透過文學、書藝、音樂及其他藝術去體驗出上帝的真、善、美，並從中產生各種的文學和藝術，包括視覺、聽覺、觸覺與聽覺的藝術，書藝與繪畫中的靈性維度，促成人間有情、天地有義，天地人和的宇宙美境。故此，作為聖詩 / 聖樂工作者，我們既然已經有了上帝的靈住在我們心中，那就更當要研究這個課題。這也是在此要談及神性維度的原因。

必須強調一點，雖然「神性維度」一詞被不同宗教(包括基督教)、藝術、文學、建築、音樂或是其他方面所採用，只是他們(除基督教)不會提及道成人身的耶穌基督及三位一體上帝的信仰宣告，而是以人文主義或一般宗教為本。正因如此，我們不能因為別人使用「神性維度」一詞而自己不敢採用。相反，我們應當強調上帝在耶穌基督裡的神性維度的特殊啟示和意義，同時也不否認在自然啟示中的人文主義有上帝的神性維度。

當聖經與神聖維度互相擁抱時

對基督教來說，「神性維度」是指到上帝本體所折出的神秘性 (reflective mysteriousness)，以及上帝本性在不同處境下所顯發出的屬性 (attributes)，例如真、善、美，但是它同時最終更指向上帝的真實 (The Reality) 和真體 (The Being)。聖經中多處提及耶穌和保羅述及上帝的神性維度。耶穌基督在登山寶訓中多次以上帝所創生之物來折射出人的核心價值，如天上的飛鳥不種也不收，上帝尚且養活牠們；野地裡百合花的美麗，遠勝於所羅門王衣裳的美觀；野地裡的日出而生，日落而枯的野草，仍為上帝所看顧；甚至石頭也可以歡呼。這等等都能從而引導人走向上帝。聖經中的鴿子也是一種具有神性維度的動物。如挪亞出方舟帶來平安喜樂的鴿子，耶穌基督受浸時有鴿子在他頭上作為聖靈的印證，這都顯示出上帝的神性維度來。保羅在羅馬書一章 20 節說：「自從造天地以來，上帝的永能和神性是明確可知的，雖是眼不能見，但藉著所造之物，就可以曉得，叫人無可推諉。」那是說，人是可以透過上帝創生之物，曉得上帝的永能和神性。這就是聖經中的神性維度顯示。如此，神性維度就是有聖經根據的。

另外，聖經上說，人是具有上帝的形像和樣式。同時，上帝也就是靈，也就是說，人是具有上帝的靈的特性。天地萬物都是上帝所創生的，更是美好的。在創世記一章中，上帝看祂自己所創造的，就說，「好！」「甚好！」而「好」這個字的意思就是「美」。那是說，美是上帝的神性維度中的一種屬性。天、地、人這三才¹的萬物既是上帝所創生，又加肯定說是「好的」，那當然是應該有上帝的神性維度在其中。人因為有了屬於上帝的神性維度，特別是上帝的真、善、美，便會產生出各種的文學、書藝、藝術和音樂，這就是靈性文化。特別是聖詩/聖樂的創作、演繹、頌唱，又是作為上帝子民又使用中國文字的人，或是文學與文藝創作者，我們已經有了上帝的靈住在我們心中，那就更當要研究這個課題了。今天，聖詩/聖樂創作者不必扮演為脫離塵俗人生的仙子靈人。而是以在基督耶穌從死裡活過來的基督人，認識及感悟天地萬物和自我；以靈與靈交談，以心與心對話；以心靈和誠實頌讚這位賜人聰明才智者的生者。²所以，聖詩/聖樂並非不喫人間煙火的天籟美樂，也非食古不化的八股曲調詞句，而是人被上帝之靈所感動而譜之、歌之、詠之。可以說聖詩/聖樂也是文學的一種。近代旅美作家及詩人施瑋說及文學與神性維度的關係時指出，文學所追求的既不是晦澀幽暗的神密，也不是佛家的「靈光獨耀，迥脫根塵」。中國古代「靈根」是指人的身，因此靈並非住在幽暗的神密中，而是在人的一顰一笑一言一行中，靈性文學正是要給予閱讀者一雙靈性的眼睛，讓人看見繁瑣平淡生活中的美善之光，讓人從自己扭曲、汙損的生命中看見人裡面「神」的形象，看見人原初當有的尊嚴與榮美。……它不是出「世」的文字，而是在「世」的文字；但它是不受「世」所縛的文字，是可以成為「世」之翅的文字。³

當然，聖詩/聖樂更是如此，因為聖詩/聖樂也是一種優美的文學。就是要在詩詞中的一字一句曲譜，每個音符或是旋律，都要求人有一顆靈性的心和一對靈性的耳朵，藉此透過聖詩/聖樂去感應上帝，觸摸上帝，及體會上帝的真、善、美。清華大學教授島子說過：「藝術的真理與宗教的真理是相近的，這兩者都是敬天法地、對肉身的超越、對世俗權力奴役的反抗、對真實的終極意義的追索，只不過宗教信仰更追求道德倫理，即善的建構。許多科學家、藝術家經驗表明，基督教信仰把大自然的啟示和聖經的啟示融為一體，這兩者不應該是互相排斥的。」⁴島子的意思是說，自然啟示與聖經啟示都同是上帝的啟示，為的是要引導人追尋上帝的真實（真實與真理不同，真實不受理則所規限）。此處所說的自然啟示不是指自然神論的啟示，即不會把一切上帝所創生的萬物視為神靈，而是視萬物及人所創作的一切為上帝的神聖維度。故此，人不論在上帝創生的秩序，或是在耶穌基督道成肉身的救贖上，兩者皆有其獨特位置。例

如在上帝所創生的萬物中，人的創作，無論是音樂、藝術、建築或是文學，都不會因為耶穌基督恩典的出現而與萬物的層次等同或是混淆，因為人的一切創作都是指向上帝。相反，人的創作更是因為耶穌基督的恩典而不致失去方向，這就是聖詩/聖樂的目的，也是其他詩歌音樂不同之處。故此，基督徒寫作或是聖詩聖樂上的創作就理當更富有上帝的神性維度，即具有上帝的影子與真體，並且是成為彰顯上帝的恩典管道。但必須記著，影子就是影子，不是上帝真體。

聆聽：感觸上帝的神性維度

古教會有句諭禱告與信仰的話：*Lex orandi Lex credendi*，或是*Lex credendi Lex orandi*，即是人如何禱告，就會如何相信。或是人如何相信，就會如何禱告。我們可以套用以上一句來說：人如何頌讚上帝，就會如何相信上帝。可見聖詩/聖樂與我們信仰的直接關係。那麼，我們如何在聖詩/聖樂中關聯起自己的信仰？這就是聆聽，即是以上帝的心性、眼睛和耳朵來聆聽。重要的是：聆聽不是欣賞，不是娛樂，也不是一種理性分析的對象。聆聽乃是神人在「我・你」⁵的關聯中互相相遇和擁抱。人若對聖詩/聖樂沒有如此向上帝聆聽和與上帝擁抱的體驗，那就不可能洞見在其中上帝的神性維度，更談不上擁抱上帝。那麼，對聖詩/聖樂而言，聆聽是甚麼？包兆會在《當代靈性詩歌對漢語寫作的貢獻及存在的問題》文中指出，

真正的聆聽，不是用自己的聽來佔有世界和某個人的內心，我們聽到了一個不可能被填充的缺席的空位，聽到了空白。傾聽不是去佔有、控制對方、把他者內心化為自身的一部份，傾聽者必須能聽到他的聽的無能為力，聽到那最應被聽的東西的「聽不見性」，從而在自身存留一個為他者的空位。⁶

我們需要把一般常用的聆聽引伸到靈性上的靈聽，及靈聽乃是以這位祂者為中心和主體，是人對上帝之美和美的上帝的追尋。否則，我們一切的聆聽，無論是聖詩/聖樂、讀經禱告，或是神學閱讀，更或是靈修指引，都是顯出我們的自我與無知。聆聽不止是耳朵的聽，更應當是心性的悟和見，正如一位日本天主教靈修大師所言：「用你的丹田去想！用你的身體去懂」。⁷聽而不見只是聲（sound），聽而能悟才是音（voice/message），更是遠見（vision）。神學家巴特對聆聽莫扎特的音樂時曾作出如此表述：

我（巴特）所要感謝您（莫札特）的，簡言之就是我發現不論何時聽您的

音樂，我都被置于一個美好而有秩序的世界的門檻之前，這個世界不論它是在陽光燦爛的日子，還是在雷雨交加之時，不論在白天還是在黑夜，都保持其美好和秩序，而我作為 20 世紀的人，每次都從中獲得勇氣（而不是傲氣！），獲得速度（而不是超速！），獲得純潔（而不是單獨的純淨！），接得安謐（而不是懶散的靜止！）。有您的音樂的辯證法繚繞耳際，人們既可以使青春永駐，也能夠讓憩境到來；既可以工作也能夠休息；既可以得到快樂也能夠宣泄悲傷。一言以蔽之：人能夠生活。⁸

從巴特對莫扎特音樂的觸動來看，這也就是他對上帝的神聖維度的迴響。由此可見，無論禱告、詩歌、崇拜是怎樣使人情緒澎湃，那只不過是人自己的聲音，是人自我霸佔了這位祌者的空位，而非這位祌者的言說，更遑論人對聖詩／聖樂的追尋。我們把自己的聽，充塞在自己的見中，並且沒有空間留給這位祌者，好讓祂能夠和我們有所言說。所以，聖詩／聖樂不只是自然的和屬人的啟示，而是具有上帝的神性維度，屬於上帝的光譜與音韻。那麼，我們當如何追尋上帝的神性維度？這可以從認識聖詩／聖樂的美感作為開始。基本上，音樂和詩歌，特別是聖詩／聖樂都是在追求美感，特別是上帝的美。當然，美感不只是純粹指到聽覺或視覺上的享受，更是指向感應上帝終極的美善。那麼，人當如何追尋上帝在聖詩／聖樂中的終極及美與善？柏拉圖在《會飲篇》中對愛情和美與善的追尋可以給我們一些啟發。他說：

追求愛情，第一步應只愛一個美形體開始；第二步會了解形體之間的美是貫通的，再一步就會學會把心靈的美看待得比形體的美更可貴；再更進一步會嚮往各種學問知識，並且看出它們的美，這才是能真正了解愛情的深密教義。只有這樣生育真實功德的人才能受到神的寵愛，如果凡人要不朽，也只有藉由這種方式才行。⁹

我們可以用柏拉圖對人的生育與美、善、愛的關係來闡述人當怎樣追尋聖詩／聖樂中上帝的神性維度。

首先，我們對音樂的美與善多會從聽覺上對音樂旋律的優美形體作開始。這就像柏拉圖所說的，「第一步應只愛一個美形體開始。」

第二步是去從瞭解聖詩／聖樂的優美旋律、歌詞、韻律、格式、文化背景等形體之間將之貫通，即是「第二步會了解形體之間的美是貫通的。」

再進一步就是要學會把心靈感觸到的美看成比曲詞旋律的形體的美更可貴。即是「再一步就會學會把心靈的美看待得比形體的美更可貴。」

再進一步就是學會嚮往有關聖詩／聖樂中上帝的神性維度，更是神聖維度中的上帝，並且與上帝建立深密的靈性。即是「再更進一步會嚮往各種學問知識，並且看出它們的美，這才是能真正了解愛情的深密教義。」

所以，神性維度絕對不單是學術上的議題。今天我們眼睛所能見到的世界、耳朵所能聽到的聲音，及我們身體所能感觸的事物或人物，甚至是我們的敵人，¹⁰都可以成為神性維度的顯示體，使人認識到有關上帝的某些屬性，雖然這不一定會具有上帝在耶穌基督裡救贖的工夫。對我們基督徒來說，這些神性維度的展示當然需要我們以基督心性去分辨是非善惡，是否合乎聖經的真理，這也就是默觀／靈聽 (contemplation) 的工夫。

以默觀／靈聽與聖詩聖樂擁抱

靈聽是指到人從聆聽上帝的神性維度回應，成為靈性的聽，所以默觀與靈聽是人進入上帝神性維度的門檻。它不純是一種靜態的、無助他人、獨善其身的個人修維。相反，惟有透過默觀／靈聽，人才可以有靈氣的創作。以聖詩／聖樂為例，就是要把詠嘆頌讚的自我中心轉化為基督中心，並且把服侍人或娛樂人的工作轉化為服侍基督的工作，這就是靈性維度的典範轉移 (paradigm shift)，即是指習慣的改變、觀念的突破、價值觀的移轉。這種轉移的工夫是動感的，是要藉著聖詩／聖樂的美樂靈聲轉化為人生活上行動。故此，默觀／靈聽聖詩／聖樂中的主旨就是要操練人心繫基督，使我們的眼睛安靜、耳朵安靜、舌頭安靜、靈性及心智上安靜。孔子的《大學》篇中首句有言：「大學之道，在明德，在親民，在止於至善。知止而後有定；定而後能靜；靜而後能安；安而後能慮；慮而後能得。物有本末，事有終始。知所先後，則近道矣。」¹¹其中的「止」、「定」、「靜」、「安」、「慮」這五種程序就是默觀／靈聽的「心觀」，即是與基督教的默觀有關。這種心觀就是要親上帝而仁民，仁民而愛物。

只是我們發現今日華人教會正處於一種過分內聚及以功能為主導的現象。教會的主要任務大多強調事工的發展，會眾的奉獻和人數的增長，又或是把聖詩／聖樂娛樂化。但卻甚少強調會眾的靈性培育和靜禱／默觀／靈聽，或是崇拜上的靈性意義方面的教導。只要我們留心時下人對心靈世界的追尋，甚至是包括基督徒在內，就會發現人在物質上越富庶，人的心靈就越貧乏，這就是一些所謂或是自稱的聖詩／聖樂作品並未能真正洗滌人心，導人奔向基督的目標。近年間在基督新教及天主教備受重視的泰澤靜禱在香港有一定的發展，也有不少人前往法國泰澤朝聖，一些神學院也曾採用，甚至也有基督新教的靈修機構

組團前往。泰澤的頌唱不求詩詞的華麗，樂譜也不講求高深的音樂藝術感，反是像素唱一樣，但求樸實無華，撼動人心，內進基督心性。其實，這正是今天一般教會的嚴重問題和危機。我們不但沒有觸動到聖詩 / 聖樂中上帝的神性維度，反倒處處抑壓，認為這些東西都是老古董，沉悶，不能追上潮流，難學難唱，沒有娛樂感，或是認為有礙現代信徒的敬拜讚美。說白一點，我們就是缺乏對上帝的神性維度的認識和深度探索。有些人甚至把崇拜停留在理性思維的認識和娛樂感性的抒發。其實，宗教之為宗教不只是在人的情緒上的滿足，也不只在於理性思維的分辨，而是在對神靈的膜拜和敬重。在這方面我們就需要借助古教會時期的修道精神，特別是以上帝為中心的敬拜和唱頌。這就是素唱 (chanting) 和類似的簡樸的聖詩 / 聖樂的意義。

查實，古代傳統教會的素唱所重視的不只是音樂的調子或旋律的優美，而是如何把經文或簡單歌詞透過素唱嵌入人心靈的深處。素唱不是要提昇人的感性，或是抒發人的情緒，而是要引發我們心中的神性，叫我們歸心基督。它的旋律是簡單又重複的，目的是叫人重視的不在調子而是經文的誦讀或頌唱，引導人以上帝為中心。這種簡單又和諧的素唱，在哥德式的教堂中最能發揮建築物的功能及神性維度的意義。只是環觀今日華人教會中對聖詩 / 聖樂的取態，甚至是基督教教育或主日學的方向，大多是受西方教會的理性思維所影響。台灣神學工作者黃伯和指出，從基督教神學發展來看，自保羅以降，神學在希臘哲學、羅馬文化的澆灌下成長，而逐漸脫離耶穌那種由巴勒斯坦加利利湖邊新生活的平民文化運動，移往希臘的學院、羅馬的殿堂。他說：

學院式殿堂神學的興起，從一方面來看可以說是宗教活動之意念的提升。把平凡素常的生活事件與表達賦予觀念上的界說，與普通性的意義，進而延伸出宗教心靈與獻身的概念。然而從另一個角度說，卻也是神學的墮落。學院式殿堂神學把耶穌的教訓與作為觀念化成為抽象的理論與原則，把人常的生活普遍化，而加以歸類分析，致使原本充滿生機的耶穌教訓與作為，脫離了人類實況生活的特殊情境，甚至談論人類生活時失去了生機的機械化了的生活。尤其是當基督教神學與希臘哲學結合而發展出了哲思神學，整個基督教神學乃墮入了形上、形下，觀念、實體的爭論。神學成了不食人間煙火的聖事，成為特殊階級的專利。¹²

這會否是今天聖詩 / 聖樂的現況嗎？不論是強調敬拜讚美的崇拜，或是傳統教會在主日拜中所選用的詩歌集中的詩歌，大多數都是從西方，特別是英國和美國教會借來的詩歌嗎？這並非對或錯，只是甚麼時候我們能有屬於自己創作，但又是有靈性培育和默觀 / 靈聽的聖詩和聖樂？我們受以情緒主導的詩歌壓得太沉重了！甚麼時

候我們會恢復以心性去從事聖詩 / 聖樂，去認識上帝，以默觀 / 靈聽去悟感天地萬物中上帝的神性維度靈性，心懷基督，眼看萬物，洞察上帝又擁抱上帝？亦即是說，我們需要從上帝所創生的天地萬物中，察驗天、地、人、這其間的神性維度。這就是聖詩 / 聖樂載道的意義。但願上帝的恩典在這方面引導我們。所以，人不論在創造的秩序及基督道成肉身的救贖上皆有其獨特位置。故此，我們在崇拜中更應當充分去認識聖詩 / 聖樂的重要，特別是其中具有三一上帝觀的屬性中所釋放出來的神性維度，好使頌唱者和聆聽者共同感到上帝陣陣的清芬幽香，墮入與上帝互相擁抱的愛中。

結論

查實，在今天傳統教會的崇拜中，我們對聖詩 / 聖樂常存有某種靈性上的認識隔核 (spiritual epistemic distance)，有時會感到受聖詩 / 聖樂的薰陶，心靈上有所感動，好像與上帝很親近。只可惜這多是當下之感，無日後之動，即不能在日常生活中持久和確實體驗到與上帝同在。不過，我們是可以打破這種隔核，就是經常要像昔日掃羅向這位祂者呼喚說：「主啊！你是誰？」這就是保羅的心性，是他的靈性神學。故此，對聖詩 / 聖經、文化、文學或及藝術而言，這正是今天我們當追尋的心性靈性，非為教會所用，也非只求滿足自己的情緒和慰藉，乃是要聖化自己，更像基督。人要進入這種神性的心性，首要的是學會對這位他者作專一又謙卑的聆聽又靈聽聖詩 / 聖樂中這位祂者，以致我們可以在上帝的神性維度中不斷隱藏自己，顯揚基督在自己的生命中。這才是向上帝的頌讚和歌唱，並與上帝互相擁抱。

(作者保留版權)

- 1 易經繫辭下云：「有天道焉，有人道焉，有地道焉，兼三才而兩之。」說卦云：「立天之道曰陰與陽，立地之道曰柔與剛，立人之道曰仁與義，兼三才而兩之。」三才之語詞即由此而來。
- 2 施瑋：《靈性文學叢書》總序。http://wenxinshe.zhongwenlink.com/home/blog_read.asp?id=355&blogid=26181。(瀏覽日期2013年八月)
- 3 施瑋：《靈性文學叢書》總序。http://wenxinshe.zhongwenlink.com/home/blog_read.asp?id=355&blogid=26181。(瀏覽日期2013年八月)
- 4 清華大學教授島子：〈中國抽象藝術中「靈性維度」的匱乏與建構〉<http://www.christiantimes.cn/news/201106/17/2744.html>。(瀏覽日期2013年八月)
- 5 詳見馬丁布伯的《我・你》一書。
- 6 包兆會在《當代靈性詩歌對漢語寫作的貢獻及存在的問題》，見http://blog.sina.com.cn/s/blog_57b3d0310100vcld.html。(瀏覽日期2013年八月)
- 7 坎伯爾、麥克瑪漢合著，若水譯：《內觀自得》(台北：光啟文化事業，2005年四版)，頁007。
- 8 巴特著，朱雁冰譯：《莫扎特：音樂的神性與超越》(上海：三聯書店，1996年)，頁7。
- 9 詳見《柏拉圖全集》第二冊《會飲篇》，王曉明譯(北京：北京人民出版社，2012年)，頁253-254。
- 10 潘霍華著，鄧肇明譯：《團契生活》(香港：文藝出版社，1999年)，頁1-2。在此，潘霍華引用馬丁路德的話，說上帝是要我們活在我們的敵人當中。
- 11 見《大學》篇。
- 12 黃伯和著：《孕育於文化的神學》(台北：人光出版社，1987年再版)，頁6。

當傳統聖詩聖樂與敬拜讚美 詩歌互相擁抱時

譚靜芝

驟眼看來，這樣的題目背後深藏著令人不安的鴻溝、分野、敵對與互不相容。在這大環境下，真正的“擁抱”這豐富的想象力的圖象似是多餘，但神的作為自古以來總在人的“意想”之外，不斷挑戰我們在信仰中的思考與想象……，除非我們根本不信神祂仍在工作，或視祂對教會最終“無瑕疵”的旨意為等閒！

我想選取一個較寬敞的空間，作為大家思想這課題的進路。無論是傳統聖詩或是敬拜詩歌，都是用於同一場景——教會的公共崇拜——神殿的事務理當為事奉者必然思考的課題。以下我分享的是我心腸肺腑都關注的，這些在教會常見的現象牽動我的心神，令我心焦如焚，我為教會群體能在這範疇裡有自我反省的能力，而且為此能力不斷提升而禱告。我就以下三方面來展開思緒：拜父的人、敬拜的群體、信仰核心價值觀的顛倒。

一、拜「父」的「人」

我們若明白神並不“需要”我們的音樂，或可以直說“音樂本身的價值”——那怕是“古典”還是“現代流行”的都並不“娛樂”神（恍惚祂太納悶？）和增加祂的滿足！但音樂卻是活人生命的表徵——也是對神最合理的回應！神所要的是曉得回應上主與祂的奇事而“願作活祭的活人”，而“拜父的人”卻又不是指“個體”、又不是我們可以自定的“小組”——那怕是同氣同齡的、志趣相投的、風格喜好同步同路的都不是——乃是萬國萬民、各族各方都參與的“公共”崇拜，因為祂是神，一切被造的都屬祂，祂是萬物的中心！那麼你我都必因神殿的事心焦如焚……因為我們是在教會的崇拜中。所以，

當人“慣性”地假設“音樂”就是「崇拜」——那麼，音樂就活了，人就死了！

當人用音樂炫耀各樣的技巧、有意無意地突出自己，偷取或搶奪神的榮耀——那麼，人就活了，上帝恍惚就死了！

當歌辭無病呻吟——神並不需要知道各樣關於我們過去的資訊、感受……

陳腔堆砌——言中無物、錯漏百出，言語多了，心卻死了

過份幼稚——對於神及教會自身的身份缺乏真理的知識與認信的進步，反而貶低人在神前的價值。

那麼，神就單單成為我們自憐、自戀傾訴的對象，祂的拯救與更新的大能就在這浪漫的渲染中消失得無跡可尋！

當崇拜歸功於“音樂”的風格、技巧、陣勢——而不是聖父、聖子、聖靈三一真神的昔在、今在、永在的工作，這巧取豪奪實在令人心寒、髮指！

當“音樂”成為“優勢”——搶奪了“聖道——神”的位置：神在說話被低估，被誤以為音樂說得好！說得“更美”！……

當“音樂”只被看為祭品——所見的是我們努力的成果——忽略了是靠基督所獻的，其實“祂”、也是“在祂裡”、“靠著祂”才是對神整全讚美的“高峰”！

當音樂過份甜美浪漫——搶奪人的注意力，致使人自我陶醉、自賞、自憐、自欺——縱容“自我”的無限放大：生發出“好”感覺——並不是使人看見上帝，因而生發敬畏！

當“拜父”的人卻不為“父”所挑戰、影響、塑造時，我們就缺乏長進的方向、動力！

二、基督群體的成長

耶穌基督的救贖建設了教會作為祂的身體，祂的內住提供了成長最基本的條件。長成基督的身量應是人人的動態方向！

當音樂不是以“所有”會眾的參與為優先考慮，而只考慮某階層、年歲的參與——放棄或邊緣化另一組別的參與：也不著力增強合一，反強調分野、不同而推動分層與撕裂……

當“歌唱的群體”並未發現宏觀的教會——可貴的合一、使徒先知的傳統——因而拜服神的偉大——分享不到契合的奧秘，卻滿足於部份人一齊做就已夠感動、滿足……

當音樂的創作與選材再不為“公用”：當“公為私用”成為創作與選取公共崇拜用詩的“常態”——會眾的能力、音域、潛能的發展都不在考慮中時，這種的脫離是可怕的。其創作的出發點與方向並不引帶眾人歸回聖道這世世代代的主線，反而孤立或偏離正統信仰——樂於高舉“新穎”、“流行”、“另類”為追求的新價值，而缺乏具公共信仰的意識與創作方向……

當“音樂”作為代罪羔羊、作為第一線關愛受眾的“需要”——以人為中心的主觀概念萌芽，且被孕育，「人」卻未有任何的改變時……

當音樂被運用時，利用其感染力作為手段、程式去操控塑造基督群體的靈交，更以此為“屬靈的境界”去傳授、教導——混淆靈與感的領域——使感性的興奮成為神臨在和作為的明證，至終會作繭自綁，不能自拔……

當音樂不是考慮整個崇拜的結構、流程、思路及層次，而是只考慮音樂本身——自成一國——它將會成為潤飾或“多餘”的單元/孤島——本來應相扣的信仰核心會提供和輔助會眾參與聖言，作出互動回應——成為信仰會眾的實踐：形成與聖言夥伴相扣、緊密結連的關係……

三、信仰核心價值觀的實踐

當音樂在崇拜的運用中，只被視作如妓女般——催情劑，其實用價值被追捧——成為一種但求“達到目的”的手段——那怕是神聖的目的如“得著全世界”那麼驚心動魄！完成“任務”後棄之並不可惜，不會講求質素的提升，更不需恩賜、只需掌握基礎操作學習、哪裡需要歷史的認識與根基、熬煉與代價，誰也可充當專家或決定用家的方向——甚至音樂專業被鄙視、反智、反學習、反基礎建設、獨舉即興（其實即興是音樂藝術最高的創作境界，如今被濫用至不值一文）……

當有二千兩銀子的僕人拒絕做二千兩銀子的管理與合理的運作，而讓受訓懂唱的坐在台下、讓無知愚昧的作領導、有識之士被輕忽，若在此的帶

領下，那有一千兩銀子的就更有藉口埋在地裡，或是儘管願進步也無路可循……

當基督教歷史文化（神自己的作為）的存在意義被扭曲、封殺、根源被封存，這些資源在基督教中，反而從不被看為上帝賜予子民的產業，它雖經驗時代的洗禮而精煉輝煌，卻被神家中人棄如廢物……

當美學、創意被看為危害與威脅、或被全面拒絕——猶如我們並不相信神創意造了世界、並不知道宇宙在向我們見證上帝的永能、神性……

這能不叫你我心焦如焚，如耶穌關心父殿一般？萬國禱告的殿是指日可待實現？我們是如何盡上本分著手參與建設？這豈不是人人有責，無人可輕易推卸己任的嗎！

斷橋之痛

華人教會所出現的問題根源要追溯到教牧傳道身上。他們大多都忽略了教會中的“音樂人”。他們恆常站有領導的崗位上，為眾人所尊敬仰慕，卻是在靈裡孤單的人！猶如無牧之羊，在教會各項的活動中因音樂的專長而充當義工，任務非凡，但真正內裡的生命卻無人關顧、修正與引導。在教會中常見的割離：神學與音樂、崇拜與生活、事奉與工作……能不令人心焦如焚？難怪華人教會對“教會音樂牧養”概念落後、狹隘，只限於詩班組織、聖樂部員，大多數教會認為唱詩對會眾靈命塑造有幫助，實踐時卻在傳道人手中安排放到最後。至於要牧養“音樂人”就更不在話下了！

更為致命的要算是音樂與崇拜之間的割離。音樂人的專長在崇拜實踐中只限於“定位”填充，詩班“獻唱”的角色被定型、定位已久，通常在講道之前，幾乎是約定俗成，不可改變的“傳統”！接受傳統的音樂教育的基督徒又欠缺神學知識整合的補充，教牧領導時亦不善加幫忙，選詩不當時未能指導和規範，對於傳統教會音樂的禮儀用途更是不聞不問。再加上福音派教會講員的講題也「約定俗成」地在崇拜前一星期或數天前才“蕪漾成題”，把需要時間預備的詩歌、詩班音樂獻祭進一步推向邊緣化、加劇音樂選曲的孤立無援，與崇拜的前文後理脫節。久而久之，這樣全方位的割離大家都見怪不怪、習以為常，不敢問、不可問，漸次大家都不假思索，讓教會音樂成為一種「自動運作」系統，

納悶乏味是因為執行的也是不知所以然，道不出任何意義，形成所謂“禮儀僵化”，其實是人心與意識上的剛硬——為教會崇拜製造了一觸即發、一推即反的危機。

可怕的是一推即反的危機並未帶來深度的教會崇拜的反省，並未帶人回歸基督教文化的基本建設！大多都相信多個「神話」：

- 一、就是傳統的聖詩、教會音樂與崇拜禮儀是僵化的罪魁禍首；只要把這些“罪惡”刪除，就使崇拜恢復！
- 二、就是青少年的「喜好」定性為“流行音樂”！
- 三、要教會增長就要改頭換面——答案就是青少年所喜好的“流行音樂”！
- 四、要活潑的崇拜就得選用“流行音樂”！

基督教就在這過去三十年中，間接、直接大力地推動“某種的流行音樂”成為兒童青少的基督宗教音樂，使教會的崇拜從基督教文化根源的承傳乾沽！與華人神學的發展與研究向理性與歷史根源方向背道而馳，崇拜音樂則在無崇拜神學規管下直向感性任意奔騰！

也有崇拜機制較穩健而非一推即倒的，會藐視短歌貧乏膚淺，故此諸多阻攔，禁戒使用於崇拜中。人對經驗“好”的“曲種”被“打壓”會釋出一種自然的維護、防守，但往往演變成“爭持”、一種地頭、權力的“爭競”，被血氣所轄制的討論會不惜撕裂，損害團契。成熟的信徒選擇退讓與和平，刻意若無其事地避諱不談“敏感”話題，表面“和諧”保住了，卻缺乏進一步反思、教育、溝通與建設。“流行音樂”雖然已不「流行」，卻在現今排山倒海般的“商業化”攻略下，所賣的是“流行音樂”背後的哲學，對象不是以“福音對象”為目標，目標卻是摸向教會、是基督徒的家、房車中都無孔不入，教會還未醒來已被攻陷了，在歷史中猶如被擄巴比倫的經歷，被困才被迫追想以往自己的根源！

重建基督教和學習文化都是我們不可推卸的責任。崇拜到老學到老！大家（尤其是神學人、音樂家）都應學習崇拜要義：真正的崇拜並不由他人、由音樂決定，更不會是由講員決定——否則神就不是眾人崇拜的中心。這問題存在已久，助長了講者、樂者的自大，讚賞使人沾沾自喜，甚至有傲視同群的，對立志作真正拜父的人，這些都會是嚴峻的引誘和挑戰。

我們若著實認清教會歷史中崇拜的發展，與關注的核心信仰——敢於承受聖賢的產業，從前人的崇拜中認清各類的音樂的品類、性質、及其禮儀位置、積極學習，謹慎運用，定必為教會崇拜鋪開一條可走之路，具體地在取材運用上見證這位昔在、今在、永在的主神。不在乎音樂的長與短、歡樂或是嚴肅，哪個時代、風格都不應是判斷的坐標。萬物既有定時，合乎真理、用得其所，可謂得時合時卻都要學習！各人且要為自己所扮演的角色大被動而悔改認罪，也為狹隘、誤解所引發的症候與肢體復和恆切禱告，為神的殿的事務能歸正：要如上主一樣心焦如焚，體會上主對我眾的忍耐與慈憐！

我們在崇拜實踐中要心存謹慎，學習的知識加增當會自然使人更加謙卑、嚴謹和專注，為崇拜中各公共禮儀的結構、流程、宏觀的去向——敘事的內容等整全作考慮，再積極考慮處境與適切性。在悟性的思考中求神教導，在崇拜牧養上首先成為受教者，上主自會賜予扶助人的言語，親自牧養，所以在選材上務要讓群體參與互動，使眾人同得牧養的益處！

成聖的工夫是領導崇拜的事奉者不可或缺的。自潔是種生活態度與操練，最後，我們知道祂所引領出埃及的選民、基督的群體沒有一個個體不成聖、沒有一個軟弱！這才是自潔最終的遠象。

總結

在上主的國度裡敬拜，是萬族、萬邦的共融擁抱，讓我們回到認識基督的焦點上，讓祂復為教會的頭，指揮的主幹；祂道成肉身的事件成為我們跟隨的方向，時刻挑戰我們的謙和與順服，連我們的音樂、方言、音韻也為祂的僕人；因為耶穌基督被納入三一真神的團契中，協調諧和，合一相助。我們必須要回到崇拜的課題中探討，不再停滯在自己認為滿意的定義中，也不因探索的費勁而卻步。因為上帝在古時已主動邀請上主的子民回應，以獻祭的條例，祭司的制度和會幕的建設教導全會眾，祂是禮儀的教師，不斷邀請子民對答、參與互動。祂所命定的崇拜有流程、節奏、步伐——起承轉合、線條與方向！並且一切的指向以耶穌基督來完成。我們得仔細分曉，悟取精義神體發現自身會眾的角色、參與，學習在神人的敘事中讚嘆上帝及祂由始至終的作為！且要從聖言與教會歷史中尋找我們的回應，背負當世的苦痛、承擔代求的職任，讓聖言將我們從自憐、自戀中拯救出來，實踐與神與人的復和，使音樂再次成為聖道的僕人，讓聖道潔淨我們反客為主——悖逆的罪。讓我們的讚美有理有情，有感有悟，以回應這震撼心靈的救贖恩典！

聖詩會十周年賀詞

我要以詩歌讚美神的名，
以感謝稱祂為大。

詩篇 69:30

感謝神，因祂有說不盡的恩賜。
哥林多後書 9:15

呂高華 呂孫妙光
名譽董事

聖詩會十周年賀詞

我要以詩歌讚美 神的名，
以感謝稱他為大！

詩篇 69:30

陸建源 陸趙鈞鴻
名譽董事

聖詩會十周年賀詞

你是我的 神，我要稱謝你！
你是我的 神，我要尊崇你。

詩篇 118:28

孔楊邦鐸
董事

聖詩會十周年賀詞

我要以詩歌讚美 神的名，
以感謝稱他為大！

詩篇 69:30

陳譚慶芬
名譽董事

聖詩會十周年賀詞

主啊，我要在萬民中稱謝你，
在列邦中歌頌你！

詩篇 57:9

李達三伉儷
名譽董事

聖詩會十周年賀詞

要向耶和華歌唱，稱頌他的名，
天天傳揚他的救恩。

詩篇 96:2

關志信 關夏月明
董事

聖詩會十周年賀詞

全地都要向耶和華歡樂；
要發起大聲，歡呼歌頌！
要用琴歌頌耶和華，
用琴和詩歌的聲音歌頌祂！

詩篇 98:4-5

楊伯倫 顧問

聖詩會十周年賀詞

我要以詩歌讚美 神的名，
以感謝稱他為大！

詩篇 69:30

黃炳禮
名譽董事

聖詩會十周年賀詞

要向耶和華歌唱，稱頌他的名，
天天傳揚他的救恩。

詩篇 96:2

蔡蕭雪霞
董事

聖詩會十周年賀詞

要向耶和華歌唱，稱頌他的名，
天天傳揚他的救恩。

詩篇 96:2

晶晶教育出版社
敬賀

聖詩會十周年賀詞

應當向上主唱新歌，彈得巧妙，
聲音洪亮。

詩 33: 3

基督教文藝出版社
致意

瑞士寶光學眼鏡片呈獻
POWER TO SEE

SWISSCOAT®
Better Vision

The Magic Nova Laurence & Priscilla

神奇聖誕

亞洲首個榮獲精英鑽石梅林獎魔術組合
世界巡迴香港站逾千萬魔術鉅製



信心・成就不可能

地點：亞洲國際博覽館 Arena 日期：8pm (13/12, 14/12) 3pm(14/12, 15/12)
訂票：2111 5999 門票：\$480 / \$320 / \$200 / \$120

門票已於城市電腦售票網URBTIX公開發售

星夢嘉賓

王君馨、李壁琦、陳明恩
全力支持！



星级主持：陸浩明(6號)

主辦單位：
tme
the media evangelism ltd

製作單位：
GATEWAY

策略伙伴：
CHARM*
communication

聯合贊助：

泰獄力量基金
Group

九龍灣綜合展覽會場
Kowloon Bay Integrated Expo Hall

MediFast
快 驗 保

FARRINGTON INTERIORS
THE MOMENT MADE BEAUTIFUL

港思中醫診所
港思中醫診所

化妝贊助：
CMM

產品贊助：
Calbee

大會指定酒店：
POAD

鳴謝單位：

美麗傳奇
W&L

媒體贊助：

美麗傳奇
W&L

化妝贊助：

POAD

媒體贊助：

POAD

網站：www.magicnova.com.hk

電郵：info@media.org.hk

專頁：[f The Magic Nova](#)



門票訂購表

凡購買4位或以上可享有7折，3位或以下可享有8折。

訂購場次	門票類別及數量	金額
2013年12月13日(星期五) 晚上8時	\$480 x _____ 張 \$320 x _____ 張 \$200 x _____ 張 \$120 x _____ 張	\$ _____
2013年12月14日(星期六) 下午3時	\$480 x _____ 張 \$320 x _____ 張 \$200 x _____ 張 \$120 x _____ 張	\$ _____
2013年12月14日 (星期六) 晚上8時	\$480 x _____ 張 \$320 x _____ 張 \$200 x _____ 張 \$120 x _____ 張	\$ _____
2013年12月15日 (星期日) 下午3時	\$480 x _____ 張 \$320 x _____ 張 \$200 x _____ 張 \$120 x _____ 張	\$ _____
門票掛號郵寄費用**	\$30	總金額：

註：11月將有專人通知訂購者領取門票，座位分配將按訂購優先次序安排較佳位置

**訂購者需親身前往影音使團總辦事處領取門票，如以郵寄方法領取，請付港幣\$30掛號郵寄費用

訂購資料：(為方便電腦處理，請盡量以英文正楷填寫。)

姓名：(中) _____ (英) _____ 性別：_____

聯絡電話：_____ 電郵地址：_____

所屬教會/公司/機構名稱：_____

聯絡地址：_____

付款方式：

1) 劃線支票 (編號：_____)抬頭請寫「The Media Evangelism Limited」或「影音使團有限公司」，連同此回應表一併寄回影音使團總辦事處 (地址：觀塘鴻圖道19號富登中心22樓)。

2) 信用卡 VISA MasterCard (信用卡付款可傳真2763 0570)

信用卡號碼：_____ 持卡人姓名(英文正楷)：_____

簽署：_____ 信用卡有效日期至：____月/____年

簽署日期：_____ 金額：HK\$ _____

本人同意影音使團使用上述個人資料發放訊息，包括會員及義工通訊、代清家書、活動/課程/新產品或服務推廣、籌募需要、開立收據、招募義工及收集意見等。(備註：倘閣下日後不欲再收取任何影音使團的通訊，請電郵至optout@media.org.hk或致電2209 6280與我們聯絡。) 口不接受

SHALOM AV
工
S



Our scope of business includes:

- Sound system, video and data projection, stage lighting, system installation and integration
- Audio and technical sound support for orchestral or vocal performance
- Johannus Organ (Netherlands) dealership



我們的業務範圍包括

- 音響系統、視頻工程及舞台燈光
- 管弦樂團及合唱團之音響支援
- Johannus Organ電腦風琴代理

((SHALOM))
AV TECHNOLOGY LTD
康聆視聽科技有限公司



查詢熱線 Enquiry Tel: 2398 1263 國文傳真 Fax: 2390 9113
網址 URL: www.shalomav.com.hk 電郵 E-mail: sales@shalomav.com.hk
辦公室及陳列室: 九龍觀塘成業街11-13號華成工商中心1樓1室
Showroom: Rm 1, 1/F, Wah Shing Centre, 11-13 Shing Yip Street, Kwun Tong, KLN

第六屆聖詩頌唱會 2007年 香港文化中心



香港聖詩會

聖詩頌唱會

珍藏版

香港聖詩會第一屆至第七屆頌唱會現場攝錄製作DVD禮盒裝限量版500套，每套編上專有號碼，價值800元，現隆重送贈。會員只需捐獻640元(包括專遞)獲贈一套，送完即止。非會員亦可捐獻800元或以上即可獲得一套。禮盒內有第一屆頌唱會CD和最新製作從未出版第一屆DVD各一，與及第二屆至第七屆DVD合共8張光碟。請將支票放入奉獻封寄回，註明索取禮盒裝DVD數量，本會將以速遞方式送到指定收貨地點。

第一屆聖詩頌唱會 2003年10月26日 全片長:106min

1. 會長致詞 2. 有福的確據 3. 致送紀念品 4. 序樂-流戴神為王 5. 主手所造 6. 聖耀歸於真神
7. 快樂頌 8. 你信實何廣大 9. 讓美全能神 10. 讓美禱告 11. 神真偉大 12. 這是天父世界
13. 歌頌主愛 14. 必能如此 15. 耶和華是我牧者 16. 天父必看顧你 17. 報告
18. 林恩齊博士信息分享 19. 豐生之神 20. 主啊我願作牠門徒 21. 永恆之君求引導 22. 祝福差遣
23. 殿樂-讚美一神

第二屆聖詩頌唱會 2004年9月19日 全片長:102min

1. 會長致詞 2. 有福的確據 3. 向上帝獻歌讚 4. 主手所造 5. 永生神就是靈 6. 讚美禱告
7. 爾讚父神偉大權力 8. 當世界還未創造 9. 古舊十架 10. 基督今復活 11. 十架為我榮耀
12. 信息分享 13. 我知救贖生活著 14. 想求聖靈充滿我 15. 主啊，我願作神門徒 16. 教會根基
17. I Waited for the Lord 18. 恩友歌 19. 舞蹈 20. The Holy City 21. 我們眾集生命河邊
22. 讚頌上帝至尊

第三屆聖詩頌唱會 2005年6月12日 全片長:104min

1. 會長致詞 2. Prelude in C Major 3. 當讚美聖父 4. 主活者 5. 唯獨靠祂 6. 耶穌奇妙的救恩
7. 基督耶穌人類的盼望 8. 耶穢同在就是天堂 9. 詩篇廿三篇 10. 與主偕行 11. 天父必看顧你
12. 耶穌基督 我心所愛 13. 有福的確據 14. 十字架的道路 沟道者的生命
15. Offertoire(Felix-Alexandre Guilmant) 16. 自耶穌來住在我心 17. 主必快來
18. All Hail the Power of Jesus' Name 19. 花季

第四屆聖詩頌唱會 2006年4月16日 全片長:96min

1. 基督今復活 2. 萬王之王 3. 歡迎及分享 4. 奇妙的救主 5. 美哉主耶穌 6. 因祂大愛
7. 十架為我榮耀 8. 各各他 9. 歡欣感謝 10. 歡欣 11. 每一天 12. 想念主愛 13. 谷中百合花
14. 何奇妙大慈愛 15. 照亮我 16. 更多愛你 17. 聖耀歸基督 18. 如今更愛主歌 19. 我愛傳揚這福音
20. 信徒如同精兵 21. 祝福 22. 殿樂 23. 劍世電視節目-非常談(聖詩會接受訪問)

第五屆聖詩頌唱會 2006年12月10日 全片長:73min

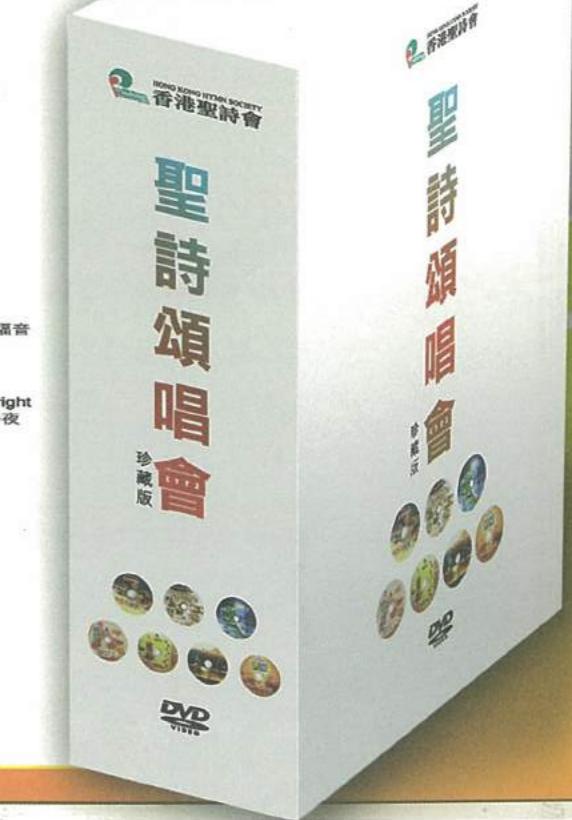
1. 會長致詞 2. Away in a Manger 3. Come, Thou Long-Expected Jesus 4. Candlelight, Burning Bright
5. 救主王今降生 6. 天下萬國同來 7. 平安夜 8. 聖誕！天使高聲唱 9. O, Holy Night 10. 在這聖夜
11. 最好的禮 12. 信息分享 13. It Came Upon the Midnight Clear 14. Gesu Bambino
15. 真光普照 16. 到山嶺上去傳揚 17. 祝福 18. 我們祝你聖誕快樂 19. March of the Wise Men

第六屆聖詩頌唱會 2007年5月1日 全片長:96min

1. 會長致詞 All Creatures of Our God and King 2. 祂的名在全地何其美 3. 主手所造
4. 諸天讚美 5. 他已被尊崇 6. 觀看宇宙 7. 一日 8. 只一朵鮮花也有美殊
9. 和平讚美 10. 更新大地 11. The Lord's Prayer 12. 慈悲仁愛上帝
13. 每仰着十架 14. 初熟果子 15. 奇妙的救主 16. 聖耀歸於真神 17. Psalm 148
18. 有福的確據 19. Offertoire from Suite Medieval 20. 恩主看顧 21. 萬邦的福音
22. Postlude

第七屆聖詩頌唱會 2008年6月9日 全片長:115min

1. 會長致詞 2. 有福的確據 3. 上帝說要有光 4. 想求聖靈充滿我 5. 永生神的靈
6. Chorale Variations on Chorale Veni Creator Op.4 7. 祂的靈充滿我心
8. 短調 9. 神聖靈風 10. 開我眼睛使我看見 11. 短調 12. There is a Balm in Gilead
13. 聖靈之歌 14. 短調 15. 耶和華啊 祂已審察我 16. 聖主向我吹氣 17. 短調
18. O Great is the Depth 19. 願那靈火復興我 20. 祝福 21. 殿樂 - Grand Chœur Dialogue



聖詩會十周年賀詞

我要以詩歌讚美 神的名，
以感謝稱他為大！

詩篇 69:30

Olivia & Vivian Choi
敬賀

普天下當向耶和華歡呼！
你們當樂意事奉耶和華，
當來向他歌唱！
詩篇一百篇一至二節

R 樂聲管風琴服務公司
ROCKSON ORGAN SERVICE COMPANY

新界葵涌葵豐街 25-31 號華業工業大廈 A 座 7/F H 室
Unit H, 7/F, Block A, Marvel Industrial Building, 25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung N.T.
Tel: 2497 7531 Enquiry Hotline: 9463 5217 Amos Ho E-mail: amosh077@netvigator.com

致意

KAWAI

THE WINNER'S CHOICE!

國際賽事優勝者之選



KAWAI

Selection Centre

選琴中心

歡迎預約參觀：2186 9286



柏斯音樂集團
PARSONS MUSIC CORPORATION

世界八大
樂器零售商
中港 No.1



聖詩會悼詞

塵寰音斷容仍在 遺愛聖頌詠人間

感謝上主恩眷香港聖詩會渡過十個春秋。我們回顧每年聖詩頌唱會都獲教牧和信徒的肯定和支持，願一切榮耀歸於上主。十年間，我們曾遇上不少困難，其中令人傷感的是，我們的董事和委員中有四位被上主接回天家。他們作為推動聖詩會的使者，功不可沒。故此，在聖詩會十週年的日子中，我們特別懷念他們對聖詩會的貢獻，故謹以悼詞致意。願上主恩眷。

林思齊博士 (加拿大林思齊聖詩會及本會發起人)
孔憲紹博士 (本會名譽董事)
梁林開牧師 (本會顧問)
蔡蕭雪霞女士 (本會前董事及事務發展委員會委員)

聖詩會董事及委員會名單

顧問團

謝志偉博士
蔡元雲醫生
李炳光牧師
費明儀女士
楊伯倫先生
龐建新牧師
余達心博士
曾憲博教授
林壽楓牧師

董事會

名譽會長：陳邱敏英女士 *
會長：鄭慕智律師 *
副會長：陸趙鈞鴻博士 *、孔楊邦鏗女士
義務秘書：呂孫妙光女士
義務司庫：蔡蕭雪霞女士
義務公關：黃鄭國璋女士、關夏月明女士
董事：
陸建源博士
黃炳禮博士 *
伍沾德博士 *
呂高華先生 *
黃乾亨博士 *
李達三先生 *
陳譚慶芬女士 *
鍾灼偉先生 *
(* 為名譽董事)

事務發展委員會

主席：陳康牧師
副主席：葉成芝先生
書記：蔡蕭雪霞女士、梁逸軒先生
委員：
梁倪耀芝女士
林思漢傳道
李孟松先生
劉永生先生
李典海先生
謝任生牧師
莊贊真先生
劉凝慧傳道

成立十週年感恩頌唱會籌委會

頌唱會統籌：陳康牧師
流程構思：陳康牧師、梁逸軒先生、林思漢傳道
詩班聯絡人 / 票務：李典海先生
宣傳 / 財政：葉成芝先生
場刊編輯：劉凝慧傳道、李孟松先生
音響設計 / 場地佈置：李孟松先生
前台接待：何詠嫻女士、李典海先生
後台主任：莊贊真先生

十週年特刊編輯委員會

主編：謝任生牧師
委員：劉永生先生、劉凝慧傳道
場刊設計及製作：Busybees Design

鳴謝 (排名不分先後)

馬文彬先生
張樂聖傳道
歐兆明先生
車遠強先生
李景雄牧師
謝林芳蘭博士
郭鴻標牧師
譚靜芝博士
白耀燦先生
何詠嫻女士
Olivia & Vivian Choi
楊伯倫顧問
樂聲管風琴服務公司
柏斯琴行贊助 KAWAI 鋼琴
浸信會出版社（國際）有限公司
創世電視影音使團
基督教時代論壇
基督教週報
康聆視聽科技有限公司
基督教宣道會香港區聯會
學術界視力改進中心
晶晶教育出版社
基督教文藝出版社
胡百全律師事務所
伊利沙伯體育館

香港聖詩會通訊處

香港銅鑼灣興發街 88 號 8 樓
電話：27728322 傳真：21644188
網頁：www.hkhymnsoc.org



敬祝

香港聖詩會成立十周年感恩頌唱會
圓滿成功

香港聖詩會
會務蒸蒸日上

伍沾德
名譽董事
致意

始創於 1945

源遠傳統，嶄新服務

P.C. Woo & Co.
胡百全律師事務所



Solicitors & Notaries
Agents for Trademarks & Patents

In an MOJ approved association with Zhonglun W & D Law Firm

與 北 京 中 倫 文 德 律 師 事 務 所 聯 營

香港
石家庄

北京
武汉

上海
太原

天津
倫敦

南京
深圳

成都
廣州

濟南
利雅德

香港中環遮打道 10 號太子大廈 12 樓 電話: (852) 2533 7700 電郵: pcw@pcwoo.com.hk www.pcwoo.com

